

PAITE LITERATURE SOCIETY POLICY

1982-1988

T. Angla
5/4/89

Mizoram State Library

11348



Paite Literature Society

PAITE LITERATURE SOCIETY POLICY
1982-1988

**(Paite Laipau Pawlpi Thupi Leh Sepdan
1982—1988)**

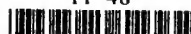
Compiled by: Dr. S. Ngul Zadal

State Library, Mizoram, Aizawl	
Accession Number	10600
Date of Receipt	8.8.95
Supplier	P. Robert Benzal
Price	

PAITE LITERATURE SOCIETY

Mizoram State Library

11748



PAITE LITERATURE SOCIETY
1982-1988.

© Paito Literature Society 1989

WIZORAM STATE LIBRARY
Acc No 11348
Acc by Mary
Cl by Letto
Cata by ku
Sub Heading by _____
Transcribed by _____
L _____ No _____

Printed at:-

The Convection Press
Dorcas Hall, New Lamka
Churachandpur, Manipur

THUMAPI

"Paite has two names The Indian name is Paite and its Burmese version is Tiddim Chin after the township of Tiddim. An individual of the group is Paite in India and Tiddim Chin in Burma" *25th Siamsinpawli Annual Magazine, 1987, page 48* Anthropologist-te suidan leh i Khangthu suidaŋin hiaia thu kigen thudik ahi

Hia article i sin zel leh thusitna ah hichin a ci, " All the right-thinking persons and intellectuals among us now begin to see the viciousness and senselessness of division among ourselves and that only in the restoration our ethnic unity lies our hope for survival as people" Mi kikhat sa kikhat i hihna pen bangmah in a beisak thei kei, hinapiin, hia phawk gige kawma i kipuahtouh kei leh bel, mituam satuam kisakna dong a piang thei cih i thei.

India-a i minam lak ah paukam (dialect) tuam- Lamzang (Khawlu leh Khawthak leh Ngennung), Bukpi, Lousau, Val, Dapzal, Teizang, Phaileng, etc, a om Tua bang mah in Burma-a i minam lak ah paukam (dialect) tuamtuam- Dim, Val, Teizang etc a om I tenna mun peuh tama na om ahi Hia pen a lamdang ahi kei Pau kici dialect tampi tun mah ahi Tua ahin manin, pauhiak kammal zatdan, thil min a tuam zekzek a om mah ahi a, hia a' tuam mah ahi i cihte dialect ahi Hiaite teng Paite pau, Teddim pau ahi vek. A zang mi leh a gelh mi in a zat peuhpeuh a dik vek

Beh leh phung in zong tampi i hi, India, Burma leh Bangladesh ah khezak-in om mah lehang. Paite vek, Teddim vek i hi, minam khat leh pau khat i hi. Nawikhin tuam neite ahi i mituam khenzak. Tua ahin manin, literature in gamgi a nei kei i cr hi.

"Zoumite laj pen savuna kigelh ahi a, tua pen ui in a ne", a kici. Kum 1893 A.D. in Tura, Garo Hills ah American Baptist Missionarp Conference a om a, Laimal (script) neilou ei singtang mite adiagin hici bang thupukna na nei ubi;

(1) Assam gama singtang mi, laimal (script) neiloute adingin Roman laimal hoib a kisa pen a;

(2) Assam gam tunglam leh Burma gamgi-a singtang mite laka nasemte'n kikhutzopna kinei nuampah abih ciangin, laimal kibang a neih uh deihhua mahmah leh a kilawm a, huaiziakin;

(3) Conference Clerk in Kachin leh Burma-a Chinte laka Missionary-te; kiang ah hiai thupuknate na khak hen, cih pha a kisa hi.

Hiai ziakin India maisuah-a om singtang mite leh Burma-a Chin leh Kachinte'n Roman laimal; zang ciat uhi Hiaia Chin kici lak ah eite zong huaikhawm i hi.

Kum 1902 velin, Pu Paucinhau in laimal puah toutou-in Consonant 21 leh Vowel 7 ban ah final syllable 9 leh tonal sign 20 na bawl a, tuate hangin, amah zahua tawh, 'Laipian Pau Cin Hau' kici hi.

Kum 1904 velin Rev. D.E. Jones in Pu Vialphung, *Pathte Primer* na bawipih-in, laimal Roman script ngen mah zangin, laimalte gawmdan leh lawhdan na bawl uhi, cih a kithet hi. Tua pen India-a National Library dong a kizon hangin, a copy kimu zou nawa lou hi. Rev. J.H. Cope in Tiddim ah laimal, Roman laimal mah zangin hon na-bawlsak a, 1925 apan Class IV dongin kizang hi. Tua Primer leh Reader teng NEIG Mission school-te zat dingin, i missionary masate laka khat, Dr Crozier leh naupang honkhat in va pua uhi. Kum 1940 nungin, Rev. Nengzachin in *Sintung Bu* hon bawl a, Roman laimal 24 zang hi. Hiai hun lann sanggam pawl khat in, 'Tiddim gama i neihsa set na theih hileu hia,' ciin na kum thei uhi. A laimal (script) kibang hinapiin, ginsak dan hong tuam a, a tuampi i hong suak dek uhi. Laigelh dan hon na mapatsak missionary-te a tuamtuam abihna tawh, eite khuaphawklou i hihna tawh, mi tuam si tuam, pau tuam kisa bang i om hialta hi Burma ah laigelh dan i nei masa uh a, Laizangthon, Labu, leh School textbook-te 1920-1930 sungin a kizangta hi. India sung ah, Kidoopi Nihna ven mungin, laimal kibang hiai alphabet leh laigelh dua a tuam i nei uh (Mizo back ground zik ah)

pen). Burma leh India gam-a omte, kithudon lou i na-hih manin i lak, i kal ah literature gamgi i khung uh a, i kinung-ngat khin man uhi. I literature adingin 'Dark Age' (Khang Mial) cih theih hong suakta I gelh dan na-kibangsak lehang tunin gelh thei, sim thei veve ding hive hang!

Tuin, i lak ah ngaihlan nih a pai (1) Laigelh dan a tuama pai pen paiden hen, cih leh, (2) Lailama kikhenna ei bawl bilim ven, kigawm vai hawm ni, cih

I tunung ding khualna in, hiai ngaihlan nihte mipi mai ah kilukhia hi. Kum 1982 October leh November khate ah ni thum sung vingveng Seminar a kineih nungin thupukna kinei hi. Tuate hiai laibu sunga pek 22 leh 23 ah kitaklang hi. Tua thupuknate mah kum 1983 in October kha in pomkipna leh palai kisawina ding ong bawlin, thupukna kinei nawn hi Tuate zong hiai laibu sung pek 76 leh 77 ah kitaklang hi Tuate ban ah, sawl leh thuneihna piak ahih bangun palaite (alang-tuakte) hun bangtan hiam kithuzak nungin, kum 1984 in Moreh ah kimu khawm thei uh a, tua thupuknate zong hiai laibu sung pek 110 ah om ni Hibang thu ngaihsutna, kikupna, seminar leh conference ah PNC, YPA, SSPP leh PLS kihel uhi. Tua laite khempeuh zong hiai laibu sung ah kimu thei hi Tu- i hibang teng kikaikhawma literature policy a bawl pen uh sep-khiakna PLS in sem hi lel hi. Tua policy bel Common Alphabet nei a, Common Writing System neih ding cih ahi Tua dingin PLS in 1985 in 'Common Writing System' Seminar, 1987 in 'Writers' workshop' leh 1983 in Orientation Course for Teacher nei a saklamte in 1983 in Zolai gelhdan boihzaw leh 1986 in Editors' Conference nei uh hi

PLS in nakpitaka pan a lak nungin, tuin school a tawi theih ding a kicing leh Pawl Sawma vernacular ding, Kumpi phasakpih, a bawl khia hi. Tuate laka khat Lai Simna Bu kici, Mr Gin En Cin, Dr S Ngul Zadal leh Rev. Kaizasang Guite in a bawikhawm uh 'a, tua bang Zolai Smbu pen 1985 academic session apan Burma lam ah a kizang a kumsim in copy 5 000-7,000 dong a kizangkhih gige hi India ah ahih leh, school text te nangawn cihtham kikhawngthei lou hi.

Tua i neihstate a hoikhim kei ding cih theihsa ahi. A puah theitheih in a puah ding ahi; i puahphat ciangin a hoizaw ngimaa ahih manin, "Khang a li phazaw sem! ' c-le'ng maw!

Nakpitaka pang i kich hangin, lehlam ah i a, aw, b, ch, nangawn khangnoute'n thei hawa' lou ding a bang English medium a school i neih zawhlouhna mun tawmcikte kia ah a, aw, b, ch . in simpan lel'uh Nidangiaia a, aw, b, ch, ci-a laisim hi uhg' a, i cib thawn lel nading uh gamla hetlou'ah, tua hun ciangin museum khawng' ah hia banga laisim bu ya-et thawh lel mai thei i hi ve

Kum 1984 Moreh thu kikap knit-a, literature policy sep-khiak nadinga PLS in copy right neia a sut anuarate ah, PLS in' ama 'sut ding' leh right' a neihate ah, a gelh' ding mite kicralthawh hangin a kikaikhawm' a, tuate' ahah leh policy khat sep-khiak sawm a kihih ciangin ngimna banga editting kihih mah ah. Laibute -

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Paite Reader III | 2 Paite Reader IV |
| 3 Paite Reader V | 4 Naupang Sut II |
| 5. Sut Bu IV | 6 Sut Bu V |
| 7 Khristian Khualzinna | 8 Thu leh La |
| 9. Sut O | 10. Sutkhawm I |
| 11 Sutkhawm III | 12 Lai Simna Bu |
| 13 Cidamdria Sinsakna I | |
| 14 Cidamdria Sinsakna III | |
| 15 Kim le kiang Sinna I | |
| 16. Tangpi Dinga Nasep Phatuam I | |
| 17. Tangpi Dinga Nasep Phatuam III | |
| 18 Kimlekiang Sinna I | Mihing Khoheidan III |
| 19 Kimlekiang Sinna II | Nnate Sinna III |
| 20 Paite Pau Sinna III | Gelthhawh |
| 21. Paite Pau Sinna III | Oral Language |
| ECC suah tuabanga kigelhte: | |
| 22 Galatrate Hihcetna | } Hiaite ah PLS in copy right anei ko |
| 23 Ephesate Hihcetna | |
| SSPP Suah tua banga kigelhte | |
| 24 Siamsinpawipi Constitution | |

Hiaite khempenh a bu-a hong kisun pen, literature policy, kibawli sep-khiakna tawh kisaia mi tawmcikin ut-le-daha a bawli mawkmawk banga genna lai tampi hawm pawl a om manin, tuate a dik mah sa kha zenzen om louh nadinga kisun ah.

PAITE LITERATURE POLICY 1982—1988

4. Aims and objects

Paite Literature Society thiltup pipen Paite pau a lai lamtoh kisai a nuai ate bang ahi—

- (1) Paite Literature bawlbaih leh khantouhna ding ngaihtuah leh hih-haubsak:
- (ii) Paite Text Books School, College leh University a zattheihna ding ngaihtuah
- (iii) Hiai atung ate ngaihtuahna ding suan zat ding ngaihtuah leh zon,
- (iv) Khovel gamteng a Paite pau zangte Literature (laipau) khat nuai a omkhawm theihna ding ngaihtuah ahi.

—*Paite Literature Society*
Bye-Law

PAITE LITERATURE SOCIETY POLICY 1982—1988

A SUNG A THU OMTE

i. Thupatna	i iv
ii. Paite Literature Society Aims and Objects	v
1. Pau leh Laimal (Literature) Pawlpi Puahphatna	1
2. Pulakna	2
3. Thehsakna & Chialna	3
4. PNC Hqtrs leh Pawlpi Tuamtuam Makai U-Liante Kikhopna (Joint Meeting) Khatveina 1982 ..	4-11
5. Chialna Leh Thehsakna	12
6. PNC Hqtrs leh Pawlpi Tuamtuam Makai U-Liante Kikhopna (Joint Meeting) Nihveina 1982 ..	13-21
7 Joint Meeting II Resolutions 1982 ..	22 23
8. Joint Meeting II Paper Simkhiakte 1982 ..	23-
i) Paite Literature Pawlpi Khanna Ding ..	23-27
ii) Zomite A Ding Kikop Theih Alphabet ...	27 32
iii) Paite Vernacular Dinmun Leh Paimohna..	33 38
iv) Paite Leh Tedim Miteh Lai Gelhdan Kikhat I Neih Ding	38-39
v) Paite Pai Leh Laimal (Literature) Toh Kisai K. Hanghal Thugen	39-43
vi) Paite Grammar	43-48
vii) Namdangte Pau Akipan Kilatuah Paite Pau ..	48-52
viii) Paite Pau A Laigelh Dan	52-56
xi) Laimal Zatdan Thak	57-61

- x) Paite Pau Gelhdik Dan/Zoulai Gelhdan .. 61 62
- 9 PNC Head Qtrs Leh Paite Literature Society
Cialna 62-63
- 10 PNC Maikaih a Joint Meeting 3 veina 1983 63-75
11. Joint Meeting 3 veina a Thupuknate 1983 76-77
12. Zolai Zunna: Zolai Gelhdan Hoihzaw (How To Write
Zolai) 1983 Nov. 15-20 sung a ZCLS Seminer 78-97
13. Paite Literature Society Annual Report 1983: 98-102
14. Dr H Kamkhenthang Laithawn Saklam a unaute
(PLS & ZCLS Kikhopna Ding kisikna 102-103
15. Secretary, P.L.S Laithawn (PLS & ZCLS Kikhop-
na ding kisak na) 104
16. Secretary in Dr H Thansang leh apawl ding
cialna 105
17. Dr Thansang Dawna 106
18. Dr. H. Kamkhenthang Laithawn muh leh Kikhop
Hun .. 107-108
19. Literary Meeting At Moreh, Organised By P.L S.
1984 108-109
20. Z.C L.S. Leh P.L S Seminar & Resolution 1984
109-110
21. Invitation for Annual General Body Meeting cum
Common Writing System Seminar .. 110-112
- 22 Paite Literature Society Secretaty's Annual Re-
port 1924-85 112-115
- i) Zomite Ding In International Phonetic Alphabet
115-119
- ii) Paite Pau Gelhdan 119-130
- iii) Laigelhzia Tawmkhat 131-134
- iv) Tula I Laphuah Leh La Lehkhiakte . 135-140
- v) Common Writing System Mainawtna 140-148

23. Zomi Christian Literatur Society Editors' Conference at T.B A Zom 8th April 1986 149-153
24. Invitation for Annual Conference cum Writers' Workshop 1987 154-156
 - i) Alphabet For Zomis Hiam Paite/Tedim A ding In International Phonetic Alphabet (IPA) 164-169
 - ii) Word Formation 169-173
 - iii) Min Gelhdan Kibang Neihding Kisam 173-178
 - iv) Min Gelhdan 179-182
 - v) Sentence Composition 182-182
 - vi) Critical Appreciation on Zoulai Gelhdan 184-187
26. Thu Leh La, Manipur Secondary Education Board in hong tawisakna 188-189
27. PNC Bukpi Khompi 1988 a Laipau a 'Thu Leh La, vernacular dia MSEB in Class IX Leh X a dia tawisakna a pahtakna 189
28. Thu Leh La Paite Vernacular ding Release dia cialna 189
29. Thu Leh La Release na ding Hunzeek leh 39 PNC Raising day programme a meeting procedure na 190-197
30. Teachers' Orientation dia kisakna leh neihna.. 189
 - i) Paite Vernacular 200-209
31. Nomenclature tungtang a PNC 1983 Khawmpi thupukna 210
32. Laimal AW, O, leh Ou zatdan tung thu a Hau Go ngahndan 211
33. Thukhupna 212-214

PAITE LITERATURE POLICY 1982—1988

Pau leh Laimal (Literature) Pawlpi Puahpharna

PNC HQTRS inteezna leh vaisalna in PNC Hq LEH PAWLPI TUAMTUAM U-LIANIE KIKHOP NA (JOINT MEETING), PNC Office, leh YPA HALL, Lamka kbopi ah apaisa Oct/Nov, 1982 kum in ni 3 sung vingveng kinei hi. Tua kikhopna ah Pau leh laimal zatdan toh kisaan 'Uniformity' khat a omtheihna dingin leh India a om eimite leh Chio Hills a om Zomite kikala ah 'COMMON LITERATURE' a om theihna dingin ngahsutna kinei hi. Huan, Paite Literature Society sunga nawngkaina tampi omte suikhiakna leh pawlpi puah phatna kinei hi. Pau leh laimal (Literature) kichi pen Nam-le-Gam lunglutna leh kingakna ahihmanin tua Literature pawlpi hoihna dingin PNC in mohpuakna a kineih manin Nu-le Pa hihna dinmuan a kipan PLS in hatzaw semin maban ahon sutzop ding uh kideih hi.

(Quoted from- The Paite National Council
Annual Administration Report
1982-83 page 3 para 2 VI)

PULAKNA

Tuma lama om ngeilou 1983 a kipan in Manipur Kumpi in Singtangmite amau pau chiata Pawl nga Chiang laisim theita dingin a phalsakta. Hiaite lak a Paite pau leng a telkha hi.

PNC Hqtrs heutullan makai teng, Pawlpi tuam tuam a heutuhante leh Pau leh Laimal toh kisai a tha-itna nei bangzah hiamte'n kimuh khawmna anel jeljel ua Tua kimuhkhawmna ah Paite pau laibu gelhna ding LAIMAL kizenzaw leh Pau mal kilawm zawte i muhkhak theihna ding chin-beutu muanhuai bangjah hiamte lakah tantuan piakin a om uhi. Amaute'n leng thanuam takin hon taksuah thei pah ua. Atuog uah i kipak mahmah uhi.

Hichibanga deihdan/lunggulhdan i piak khom khenkhatte akipan i laimal kizenzaw leh paumal kilawm zaw neithei pah ta ding hi hang.

Thanop suah semsem ni Guai!

**DATED PAITE VENG
THE 2ND MAY, 1983**

**T PHUNGZATHANG
GENERAL PRESIDENT,
PAITE NATIONAL COUNCIL**

**OFFICE OF THE
PAITE NATIONAL COUNCIL
Hqs LAMKA, CHURACHANDPUR (MSD) MANIPUR
Imphal, the 25th Sept. '82**

THEIHSAKNA & CHIALNA

No 2/PNC/Ec (ii)/80- PNC Hqtrs CEC thupukna Resln No IV dated 10 9-82 dungjun 'I Pau leh laimal (Literature)' toh kisuin khantouh semsem ding deihna jlakn Pawlp chiha U Liantle leh deih-tuam a chial mi poimoh tuamtuannte toh hiai anuai hun leh mno ah JOINT MEETING neih pha akisa hi. Hiai meeting hon ngai poimoh a hongtel teitei dingin ka hong theisak hi.

**AMUN - PNC Hqtrs Vengnuam, Lamka
AHUN - 2nd October, '82 (KIGINNI) 11.00AM
ANNEK KHAWMNA- Nitaklam dak 4 00**

PNC Hqtrs sakin,
Sd/- (T Phungzathang)
General President/PNC Hqtrs

Copy to -

1)

Sd/- (D. Valte)
General Secretary/PNC Hqtrs.

**PNC, HQTRS
LEH
PAWLPI TUAMTUAM MAKAI U-LIANTE
KIKHOPNA
(JOINT-MEETING)**

**AGENDA: PAU LEH LAIMAL (LITERATURE)
TUNGTANG**

- * VAIHAWMNA**
- * THUPUKNA TUAMTUAMTE Leb**
- * THUSUN POIMOH KHENKHATTE.**

**A MUN : PNC OFFICE & YPA HALL, LAMKA
A NI : 2nd Oct '82/30th Oct '82/1st Nov'82
A HUN : ZINGLAM DAK 10,00 A.M. - 5.00P.M.**

***** THEME "IF THE PEOPLE WILL NOT FOL-
LOW THEIR LANGUAGE THEY
WILL BECOME SLAVES."**

Copy to:

.....
.....
.....

PNC HQTRS CEC LEH PAWLPI TUAM-
TUAM MAKATE KIKHOPNA (JOINT MEETING)
KHATVEINA, PNC OFFICE, LAMKA, 2nd OCT.
'82, ZINGLAM DAK 11 30 A.M.

AGENDA 1) Pau leh laimal (Literature) tungtang.
2) Misc Thu tuamtuum

Chairman - T. Phungzathang, MLA & Gen. Presi-
dent/PNC

Hun honna thumna- Vung D Tombing, Principal
& Chairman, PLS

MEMBERS PRESENT

DESIGNATION of INVITEES

- | | |
|------------------------|--|
| 1) Vung D Tombing | President, P L S |
| 2) H Khatkhon m | — |
| 3) Vungkhon Tonsing | Member CEC/PNC |
| 4) N Thangkhun | Chairman CEC/PNC |
| 5) Thangkhun | Ex Chairman |
| 6) L Suakhnun | |
| 7, H Lalbuang | Town Commissioner, Mem-
ber CEC/PNC |
| 8) Dr. H Kamkhenthang | Sr Research Officer |
| 9 K Hanghal | Member CEC/PNC |
| 10) K. Ginkhanthang | Gen. Secretary/SSPP Hqtrs |
| 11) Lalthanghluu Guite | Gen. President/SSPP Hqtrs |
| 12) Phungzapau | Finance Secretary/ECC |
| 13) T. Thangsei | Lecturer |
| 14) Rev. Ginkventhang | Director of Evangelism/ECC |
| 15) Khamvum | Headmaster/CES Geljang |
| 16) Thunampau | Member CEC/PNC |
| 17) Pauchinkham | do |
| 18) H Haukung | Gen President/YPA Hqtrs |

19) Tualchin Neihzial	Editor, Zogam News
20) Ginthiau	Member CEC/PNC
21) V. Ngulthuam	Chairman CEC/YPA Hqtrs
22) T. Jamkhanthang	--
23) T. Mangkhopau	Ex-Vice President/PNC
24) Vumsuan	Member CEC/PNC
25) T. Haukholian	Asst Gen. Secretary/PNC
26) Lalneihthang	—
27) Thangkim Ngaihte	—
28) Piangzathang	—
29) Dr. S. Ngulzadal	—
30) Sumkhanjam, MDC	Member CEC/PNC
31) G. Kaigin	Treasurer PNC Hqtrs
32) L Chinkhanlian	Editor, Manipur Express
33) L B Sona	Gen. Secretary DCC (I)
34) K. Guite	Headmaster

VAIHWMA HUN

PAWLPI MAKATE THUGENNA. 1) Vung D. Tombing, Principal & President, PLS Thusun-
 “Zomite a ding kikop theih alphabet.” Alphabet
 thak zat dinga ‘propose’ te -

a b c d e f g h i j k l m n o p
 q r s t u v w x y z.

- 2) Dr H.Kamkhenthang, Sr R.O International Phonet-
 ces toh kituakio i paia hoith ding hi Huan,
 Tedim lamte alphabet zatte toh ki latuahio
 akul leh paimoh teng kaikhawm ding abi.
 Himahleb, alphabet khenkhatte, e g ‘g’ etc.
 te ngentel taka sui ding abi. Huan, eimite
 late ahitheh tania kaikhawm ding kisam hi.

- 3) Phungzapou Fin Secy/ECC Kei mimal ngahdan in literature kichi awlawl a khangkhia (evolutionary) ahih manin ahun leh mun toh kituak in puabphat zelzel ding mah abi.
- 4) G. Lalthaghlun, Gen President/SSPP- Pau leh laimal zat dan dik kichi a poimoh mahmah khat abi Hiai toh kisan i pau leh laimal zat-te laka a poimohlou khenkhat chuh' leh 'tuh' kichite phiat vekding ihi Tuin, Poite Literature Society pen dei bing hatzoulou niloub hi. Huan, skul naupangte sinding laibu Text Book natawm ki zohsiang theilou in Press ah thamlai hi Hiai teng kalah SSPP in bel Matric standard tanah Poite Vernacular i tawi theihna dingin ki nawh hi Tua ahih manin Cl-V tana zatding laibute PLS in akin thei pena a zohsiang teitel ding a mohpuak abi Mi gama skul naupangte nuakna leh gumtat dante i gamah i tunsak khak ding lauhuai hi.
- 5) Rev B. Ginoethang, Director of Evangelism/ECC - Literature lam toh kisan akul leh poimoh bang bangin SEMINAR neither ding tanin i ki sak ding mah abi Huan, translation lam toh kisan thu taangpi kikup ding leh theih ding tampi om hi Hiaite banah laigelh mite leh thugertu te'n Public Address i bawl chiangin pau leh laimal zat n ah i pilvang gige ding uh abi. Hichi banga mipite mala thugenthei kramloun abih manin mipite kisinsakna hoibzaw i piansak ding pen i mohpuakna uh abi chih itheih ding abi.

- 6) K Ginkhanthang, Gen Secy/SSPP - Paite pau leh laimal literature, puahpha dingin Paite Literature Society in hatzaw sema pan a lak ding kism hi. Huan, a zazaw sem a kihuaikhawm theihna dingin 'Zomi Literature Development & Research Committee' kichi khat ki phutkhe leh masawna khat om dingin gintak hui hi.
- 7) V Ngultuam, Chairman CEC/YPA - Paite pau leh laimal zatdan toh kisa in La len Japan tungtang ah a paipi khat ineih ding a po moh masa pen khat ah. Huan, alpaibet lawh din tungtang ah 'g' pen 'ge' chih ding mah a barg hi.
- 8) Piangzathang - Paite pau leh laimal zatdan neina te bang dinga khek sese kul ding ahia? AAW B sintuak dinga kisa thak gige zaw naupaung suabthakna lei ah. Tulela ineih Paite laimal 24 ten i poimoh leh taksipte huzou mahmah thou in ka thei Paite nam kichi nawlkhin in Zomi chih ineih hui hui a, government in tribe recognition a Paite leh Zou a koh khit nungio thu dang khat phuan sawm phing zel i suak hi. A hon hihchian thei na om uh leh hon gen un.
- 9) Tualchin, Editor: Zogam News - Pau leh laimal toh kisa in akul leh poimoh dungjua kikhak khekhatte akul leh poimoh danin izuh siam touh zel kiphamoh ding hi. Huan, pawipi khat in thu leh la ah pawipi dangte lunglutha hetkha chuchiatlou dingin ipilvan hoh ding hi.
- 10) H. Khatkhojam - Pau leh laimal zatdan toh kisa in lungsim zazaw ineih kisa hi. Huan, com-

mon literature i neli theihna dingin akul leh poimohte kilaktuah kul hi Tedim lamte literature te gumgaw tanga mawklakna in eite lakah i bah lawh khak ding pen kivensiam poimoh ding hi.

- 11) T Thangsei Lecturer - Pau leh laimal zatdan dik khat i zuithneih na dingin Paite Literature Society in Lungel zatdan leh alphabet zuith ding khat hon bawlkhe leh both ding hi Huan, Literature pawpi a hatsem theihna dingin Paite mi laisiani kupeuhmah ten hatzaw sema i ki-thuahpih ding pen i mohpuak ahi
- 12) Dr. Ngulzadul - Pau leh laimal thak zatdan dan 'proposal' kiguangte ton kisann thupaku bawl guu mawk sangin laigelhmi te'n i laigelhmi ah zangpah leng both ding hi Huan, hi toh kisann mite la i lehte banah eite laphaht mahmah pnun vuh leng both ding or Huan, Bible translation thak hong om ding ah leng zatdan leh zuithdan kikkhat meih ding ahi
- 13) Lalneithang - Zomi i bihna ZO' kichi suan, Kipmang leh Chin Hill te akipan khangkhi ihih ziak ahi. (Ref Capt Khupzatbang Zomi khang suina/ Genealogy of the Zomi Society).
- 14) Pachungnung - Pau leh laimal toh kisann eite 'origin' ngeina mah phungvuh bileh both kasa hi. Hichi banga Paite mi te'n pau leu laimal zatdan toh kisann lunglutna inel mahin kipah-huai hi.

- 15) Kaigin, Treasurer/PNC - I pau leh laimal zat ding dan toh kisann tulel a i zat alphabet 24 te hun kasa hi Hui jiakin alphabet 26 zat dinga hong ki propose te a kul leh poimohna ka thei kei. Pau leh laimal khekna ziakin i kum i kianga mite toh i ki kaw theihna ding om tu in dingin gi takhual theilou hi
- 16) Sumkbanjam, MDC - Hui alphabet 26 hong ki-guangte ka pom hi Huan, ahithet tunin pau leh laimal zatdan kikhat i neih kul hi Huan, thumal leh a khiatna kichian i theihel theihna dingin pau leh laimalte zatsiam kul hi
- 17) L. Chinkhanlian, Editor Manipur Express- Pau leh laimal zatdan toh kisann spel kibang (Uniformity) i neih masak kul hi. Huan, pressmen te zuih ding awlmohna ziakin seminar 2 vei kisam hi Huan, tanchinbute haksatna leh poimohnate solkal bil a tun theihna dingin DIPR, Imphal ah singtangmi translator khat i koih ding kisam hi. Hiate banah Labu leh Bible tanphain a kibang khat i zat ding uh ahi. Huan La toh kisann mite laphuah omsate i mawk khen khen ding uh hilou hi.
- 18) Vung D Tombing, Principal & President, PLS - Skul Laibu (Text Book) sut haksatna ziate.-
 - 1) Laibu gelatu (Writer te) kimansiang zoulou.
 - 2) Fund dinmun: Tribal Welfare leh Education department kithet siamloubna.
 - 3) Tuin, manuscript kizousate press ah a kipla hi.

THU-SUN.

Pau leh laim-al kikhbet freih theihna dingin laim-al kizangte puahphat kul hi Hiai toh kisann ngentel takin hon suizui dingin PLS kiangah mohpuakna piak boih ding hi

HUN KHAKNA THUMNA

- Rev B Ginnelthang, B.A.B R.E.
Director of Evangelism/ECC

ANKUANG LUINA

- Mipi 60 val paikhawm te'n An-nekkhawmna ■ kinei

CHIAMTEH DINGTE Hiai kikhopna masapen ah THUPUKNA (Resolution) a om kei. Huan, hiai pawlpi kikhopna pen akul leh poimoh dungjulin a kin thei pena hon sam nawn pah dingin PNC Hqtrs makate khutah a kipe khia hi

2) Seminar Paper hon keng, thugentu khenkhatte hon piaklutte PNC Head Office in a kem gige ding hi.

Sd/- (D VALTE)
Gen. Secy /PNC Hqtrs.
& Rec. Secy/ Pau leh
Laimal (Literature) Jt Comm

Sd/- (T PHUNGZATHANG)
Gen President/PNC Hqtrs.
& CHAIRMAN/PNC Hqtrs,
JOINT COMMITTEE.

Office Of The
PAITE NATIONAL COUNCIL
Hqtrs: Lamka, Churachandpur (MSD), Manipur
Lamka, the 18th Oct. 1982

CHIALNA & THEIHSAKNA

No 2/PNC/CEC- (ii) 80. PNC Hqtrs CEC thupukna, Resln. No. V, dated, Lamka 11th Oct. '82 dungjuun I PAU LEH LAIMAL (Literature) lam toh kiasin kitanauna hoizaw i neihtheihna ding deiha jia kin hiai anuaia hun leh mun ah Pawlpi chih a makai U-Liante leh deihtuam a chial mi poimoh tuamtuamte toh kikap khawmna, JOINT MEETING (2 veina) sap lem kisa hi. Hiai kikhopna hon ngai poimoh dingin leh hong tel teitei dingin ka hon chial hi

Huan, hiai Pawlpi kikhopna ah General President in ANKUANG LUINA anei ding hi.

AMUN . YPA HALL, Tipaimukh Rd., Lamka
ANI : Kiginni, 30th October, 1982
AHUN : Zinglam dak 10 00 A.M.

PNC Hqtrs sakin,
Sd/- (D. Valte)
General Secretary, PNC Hqtrs Manipur

PROGRAMME

Chairman - T. Phungzathang, M.L.A & Gen. President/PNC

Hun Honna- H Lalbuang, Town Commissioner;
Member CEC/PNC

THUGENNA HUN

- 1) Dr. H Kamkhenthang, M Sc, Ph D -
Sr Research Officer/T W. -
"I Pau leh Laimal zatding dan"
- 2) Rev. T. Jam Khothang, B.A ,B D,M Ed
Secretary General/E C.C. -
"Kristian La, Paite Spiritual, Lapau leh
Laleh dan toh kisa theihding tuamtuahte"
- 3) Vung D Tombing, M A.; M Div.
Principal & Chairman, PLS -
"Paite Literature Pawlpi bangchileh nasep
silbawlah a kihah thei dia"
- 4) Rev- H. Nengzachin, Supt (Rtd)
Mission Compound (MSD). -
"Paite leh Tedim mi te'n laigelh dan
i neih ding ah."
- 5) H. Hanghal, B.A.;S.D.C (Rtd)
Member, CEC/PNC Headquarters -
"La leh Lapau poimohna"
- 6) T S. Hangzo, B A. (Hons), M.A.
Head./Rostad Memorial High School
& Chairman, Paite Customary Law &
Practices/PNC -
"Paite Vernacular dinmun leh poimohna"

7) Gouzanang, Asst. Teacher
Songtal High School (MSD)
"Paite Grammar/etc "

8) Valte Douthuang, B A (Egg), M A (Pre)
General Secretary/PNC Hqtrs.
"Namdangte pau akipan kila Paite pau
khenkhatte (Foreign i fluence in Paite
language & Vocabulary)."

PAWLPI MAKAI TUAM TUAMTE THUGENNA
HUN KHAKNA THUMNA

ANKUANG LUINA · Nitaklam, dak 3 30 P M.

Memo No 2/PNC/CEC-(11)/80, dated Laimka,
the 18th October, 1982

Copy to:

1) Mr/Mrs
.....

PNC HQTRS VAISAINA NUAIA KIKHOPNA
(JOINT MEETING) 2 VEINA, YPA HALL, LAM-
KA Dated 30th OCTOBER 1982; ZINGLAM DAK
10:30 A.M.

AGENDA 1) Pau leh Laimal (Literature' tungtang
2) Misc' Thu tuamtuum'

Chairman - T. Phungzathang, MLA & Gen Presi-
dent/PNC

Hun honna thumna -H. Lalbuang, Town Commis-
sioner & Member CEC/PNC

MEMBERS PRESENT	DESIGNATION/INVITEES
1) Rev. Nengzachin	Supt (Retd & Bible Trans.
2) Rev T Jam Khothang,	Secretary General/ECC
3) Rev Thangsut	District Supt/ECC
4) Dr H Kamkhenthang	Senior Research Officer
5) Dr S. Ngulzadal	Medical Officer
6) Thuamson Hangzo	Headmaster
7) T Thangsei .	Lecturer
8) Vumkhokam	Invitee
9, Pauchinkham	Member CEC/PNC
10) H Tunzakham	Member CEC/PNC
11) K Thangkhogin	Invitee
12) T Chinzam	—
13) H Thawngkhomang	—
14) Lal Neih Thang	—
15) Piangzathang	—
16) Kamkhotuan, A E,	—
17) Khaithang	—
18 Ginkhopau	—
19) Thuamhau	Member CEC/PNC
20) T. Giozatun	Invitee
21) K Thanghlun	—
22) Kaithang Tombing	Pre /N Lamka YPA Unit
23) S. Vungzagin	Invitee
24) T Jamsuan	—
25) Gozanang	Asst Teacher/Songtal
26) N Jamreng	Invitee
27) Chinkholian Guite	Lecturer

28) S. Vungsing	Asst Inspector of Schools
29) H Lalbuang	T/C. & Member CEC/PNC
30) H. Thangsei B A.,B.T.	Asst. Teacher
31) D. Khaizalian	Town Commissioner
32) Tualchin	Editor/Zogam News
33) H. Nengkhothon	—
34) K. Hanghal, B.A.; SDC	Member CEC/PNC
35) John Deng	D.A.O (South)
36) N. Thangkhum	Chairman CEC/PNC
37) Tualsin	—
38) Mrs T Pauli	Headmistrees
39) H Khupzam Mahajon	Special Invitee
40) Thangkhum Mahajon	—
41) John K. Ngaihte	—
42) V. Ngulthuam	Chairman CEC/YPA
43) N. Sarat Chandra Singh	Junior Research Fellow
44) T K.Hangzo, B.A., LLB	Manipur Judicial Service
45) T. Khamtual	—
46) Ginzakap	Invitee
47) Sumkhanjam MDC	Member CEC/PNC
48) Thongkhotuan Guite	Agriculture Officer
49) Vungkham Tonsing	Member CEC/PNC
50) Haukung	Gen President/YPA Hqtrs.
51) Nengzagin	— Invitee
52) Signed Illegible	—
53) Tuanzathang	—
54. Vungzapau	—
55) Vumzakhup	—
56) T. Dou	—
57) Liankhovung	—

VAIHAWMNA HUN

PAWLPI MAKÀITE THUGENNA HUN:

1) Vung D. Tombing, Principal & President, PLS

Subject "Paite Literature pawlpi bangchi leh nasep
silbawlah a hat thei dia"

Paite Literature pawlpi hatna dinglo hial
a nuna te akul leh poimoh masa ahi ubi:

1) Laigelh tute mohpuakna

2) A simtute kilawpna

3) Suma le. pai (Fund tungtang), leh

4) Hun lemtang

2) Rev Nengzachin - Subject "Paite leh Tedim mi-
te'n laigelh dan kikhathineh ding ahi"

THUGEN TANGPI - 1) Paite laimal

2) Paite laimal gindan

3) Tedim laimal

4) Tedim laimal gindan

Haksatna khenkhat:

1) Spelling (Thumal mal gawmtuab)

e.g Sh-Shyam, o ou etc.

THU-SUN I laigelh kibang hen i chih leh i laimal
gindan kibang masa hen. Paite pau in laibu
tampi mahmah i gelh khina a kiching hi. Bang-
hiam thu maimai ziakin i laigelh dan omsa kheh
ding hilou hi. A tawp penin a poimoh pen
spelling tungtang ahi. Spelling kibang ineih
theihna dingin i makaite leh kuapeuhmah in
lunggel hen Spelling in 'awihsau' leh 'awihom'
gindan kikal a gen hi. Hiate ngahthuahna ziakin

gal lainn Haugo kiangah lai khat kana' khaak a, aman tunain a hon dawng pan lel hi.

3) Dr. H. Kamkhenthang, M Sc, Ph D Subject -

- 1) Paite/Tedim pau paizia leh a gelhdan khenkhat.
- 2) Laimal zatdan thak.

4) T.K. Hangzo, B A; LL B (MJS) I laimal A AW B te Luseite leh Namdangte i piak bawlgige pen dikkimlou ding hi I pau thumal (word) a en-khat te'n kaw k tuamtuum tampi neithe uhi. Huan, Oriental group akipan kakhia pau k'at zangte i bib manin 'G' (ek) pen 'ge' hiam 'ga' hiam i chih ding hileh kilawm hi Tua banah 'Kha' kichi laimal khat leng i neih ding pomin hi. Spelling leh Grammar tungtang ahihieh i laisiam khenkhat te'n hon bawl le uh ahoih ding.

5) Rev T Jam Kbothang, B A, B D, M Ed Secretary General/ECC - Subject - "Kristian la, Paite spiritual, lapau leh lalehndan tob kisa theih ding tuamtuumte."

Pau leh laimal zatdan tob kisain bangtan hiam ah masawnaa inei uh chih kichian hi. Huan, asai leh abawl pawlia a ho bawlte uh eite tob kituak in pomsiamna ineih ding uh abi. Pau kichi pen a om masa a, a london tob kituak in laimal (character) pen a qanung zaw ahi. Hiaite ngaituahna in lungsim ngaituahna zatak ineih ding uh abi.

La leh Lapau- La leh lapau tob kisain minimal ngaitdan ka gen dinga; saptuam leh a sapawl tangin ka gen theikeizaw ding hi.

Thu leh la kikheng tuahtuah in khanna a ensak hi Lapau siangthou zatna leh pantang zatna a tuamin a om hi. Huan, literature kichi pen a zangtu dingte a poimoh masa pen ahi uh.

- 6) K. Hanghal, B A, SDC (Retd) Member CEC/PNC Subject. "La leh lapau poimohna"

La leh lapau kichi subject pen ka lunglut gige na khat mih ana hi tawntung hi Himahleh Kristian saptuam pawlpi in hial lapau kichi pen a kipahpih luat lain abih ouh manin kei kia in ting pana ka va gen awt luat ding pen ka kidan. zew ghe hi Bangterp hitaleh, mikhat sa khat in cun kithedua pen a la leh lapau paizia ah ahi Lapau kichi kumma summon kei hen.

- 7) T S Hangzo B A (Hons), M A Subject "Paite Vernacular dinmun leh poimohna."

Paite vernacular phungvuh dingin solkal leh thune tate khangah a kinawh a, tuni chiangin lohchunah leh masawona tampi tak nenn ■ ki om hi Huan, vernacular kichi subject pen skul leh matric standard tanin a tawi ding uh ahi. Hial subject in laisona leh thu leh laimal (literature) ton kistun masawona khat suakpah ding hi Huan, mabana nasep silbawl puizia ding pen eite khat ah kinga hi. Tun Paite vernacular leh Paite literature ■ lunglut mite hial Joint Committee in sepkhe leh hoith ding hi.

- 8) H. Tunzakham Subject 'Paite pau a laigelh dan.'
Thumakai Paite laimal hong pianja Literature
toh kisai 1) Phonetics 2) Vn of Eng. alphabets;
2) Vowels; 3) Diphthongs etc. THUKUPNA

HUN KHAKNA : Hun kichinlou khat suak abih manin hiai pawlpi kikhopna (Joint Meeting) pen Seppatni, 1st November 1982 ni in sutzop nawn dingin pha kisa hi

HUN KHAKNA THUMNA- Rev Thangsut, D S ; Lamka District/ECC

ANKUANG LUINA Hiai pawlpi kikhopna ah Pu T. Phungzathang, MLA & Gen President/PNC in Ankuang luina anei hi.

PNC HQIRS LEH PAWLPI TUAMIUAM MAKAITE KIKHOPNA NI 2 NA, YPA HALL LAMKA, 1st NOV 1982, ZINGLAM DAK 10 00 A.M. Chairman- T Phungzathang, MLA & Gen Pre /PNC Hun bonna thumna D. Khaizahan, I. C

VAIHAWMNA HUN Hiai pawlpi kikhopna pen CHAVANG KUT 1982 lopna toh kituntuah geh khat suak abih manin tua pro rumme hun-sung (11 A.M - 1 00 P.M) kikal sung teug kikhop na khak-kawl lem kisa hi

PAWLPI MAKAITE KIKHOPNA 1:30 P.M. THUGENNA HUN

- 1) E Khannang Editor - Tedim leh Paite pau kikal ah thu khat genna in kawktuam khat neither jeljel hi. Etsakna dingin Kha khantoubna; Numeite mohpuakna, kichite i ngaihsut chiangin hiai lama 'moh' kichi pen simlamah 'moub' kichi hi. Tua pen sang (tanghou) chihna abi. Tua banah Tedim pau sungah kawlpau leh laimal a hun khop tak a kila om hi. Hiaite thakheng dingin sappau (Mangkam) in kikhek leh chih

ki-et hi Huan, Ted n pau a omlou thumalte
 'committee' e ein leh a dang dangte bawl khat
 a zat jel jel ding pen a kideih leh ■ kism gige
 khat ahi Hiat teng teng kalah pau khat, laimal
 kbat ineh ding pen a kideih pha mahmah
 khat ahi hi.

- 2) Lian Kho Vung, Phir nacist/Moreh- Eite lakah
 kho saklamte sangin pau leh laimal (Literature)
 lam toh kinnu lai lona emite nakpi takin
 i khangzaw tawv phi Huan, ki kawmtuahna
 in thu leh la toh kismu kitunauna a plansak
 ding i um hi

- 3) Gozanang, Asst Teacher/Songtal- Subject. PAITE
 GRAMMAR Paita pau leh laimal zatdan toh
 kis nu lai gelhdan dik leh diklou a om

e.g. $\frac{K}{S} \frac{r}{V}$ ding hi.

- 4) Valte Doutluang B A (Eng), M A (Pre) Gen. Secy
 PNC Hqtrs., Manipur- Subject. "Namdingte pau
 akipan kilatuah Paita pau khenkhatte (Foreign
 influence in Paita language & Vocabulary)."

1) IMPORTED WORDS- Namdingte pau ahi
 bang geihgeih a kilate, Pastor, Solfa etc

2) CORRUPTED WORDS- Namdingte pau ahi
 bang geih geih i lon siamloub khenkhatte. e.g
 Recruit-Reng rut (Lenglut)

3) Namdingte khosakna, vanzat leh siamsinnate
 ziaka kila pau khen khatte.
 e.g. Saptbei, Kawlsing, Biskit gab.

THUPUKNA TUAMTUAMTE:

Reslo I - Paite pau zang khempeuh te'n paudik leh laigelh dan (spelling) kibang i neih kul hi chih hlai Joint Meeting in hun sawtkuam tak a genkhawm nungin i pau leh laigelh dan kibang zat hita hen chih thukim hi Tua bangin pau leh laigelh dan kibang i neih pah theihna dingin GUIDE BOOK k.c. 1 "PAITE PAU GELH DIK DAN" Laibu khat P aite Literature Society in hon bawl uh hen chih pha kisa hi

II - Paite pau zang, India gama omte leh Chin Hills a i unau Zomi te toh laigelh dan kibang neih ahih theihna dingin common alphabet neih hi hen chih zong hlai Joint-Meeting in pha kisa hi Tua common alphabet ding tungtang toh kisa in PLS in Chin Hills . om Zomite toh kithuah in a thukimna bing bing un hon bawl khia uh hen chih pha kisa hi

III - Tua sanga hatziw senin PLS in na a hon septhelhna ding deihna ziakin hui Joint-Committee in hla anu a mi 7 te leh Pawlpi 3 (PNC, SSPP, YPA) U-Liante chiat Interim Period hun sunga CO OPTED MEMBER dingin a kasep hi

- 1) Rev. Nengzachin, Supt (Retd)
- 2) T. Jam Khothang, Secretary General/ECC
- 3) Dr. H. Kamkhenthang, Sr R O
- 4) R. Kamkhanthang, Principal JN Model School
- 5) T. Goukheapau
- 6) H. Tunzakham
- 7) K. John Deng, D.A O (S)

PAWLPI U-LIANTE

Gen. President - PNC

Gen. President - SSPP

Gen. President - YPA

Resln. IV -I pau leh laimal gelhdan a k'bat theihna ding leh kitanauna hoihzaw leh khar'touh-na a pian theihra dingin i pau a laibu gelh dingte kuapeuhin PLS 'approval' la masa zelta uh hen chih zong pha kisa hi.

Resln V -Tulela PLS Bye-Law kizanglel pen bu-ching zouloua a k'itheihmanin tua society vairsu te'n hon velthak uh heri, kitel th k na a om main akol leh pomeh dunopuin Amendmert hon bawl uh hen chih 'recommended' pha kisa hi

Sd/- (D VALTE)

Gen Secy PNC Hqtrs.

& Rec. Secy/PNC Hqtrs leh

Pawlpi tuamtuum U-Liante

Jt Meeting

Sd - (I PHUNGZATHANG)

Gen. President PNC Hqtrs

& CHAIRMAN/PNC Hqtrs,

Pawlpi tuamtuum U-Liante

Jt. Meeting

PAITE LITERATURE PAWLPI KHANNA DING

By - Vung D. Tombing

Pandit Jawaharlal Nel ru In, A tawmpawl a pan khak i cib pen hamsiatna khat ah! peuhmah hi, a na cita hi. Hianu ngasutna t ak khat hon pia hi Paite mite pen tawm Ida mahmah ahihmanin bangteng gen mablehang leng lailam ah hatna leh

lawheindra hehu yang thei dingin ka mu kei hi.
Hattaka literature a f... dingin bhai anuai ate a
kul hi:

1. Laigelhtute
2. A simtute
3. Sum leh
4. Hunlemtang

Laigelhtute Literature khamna dingin a gelhtute
akul hanpen ahi. A siam mahmah laigelhtute bel
bawthawh ahi kei a, apiang ahi, a ci uhi. Huat
ondan bel laigelh siamna kei pen pianpih ahi,
zilsiam thu ahi zaw kei. A qomawh man gelh
I cihin literature suhaus zolo ding hi. Lai elh siam
pianpih a nente Scott, year, Tolstoy, Premchand,
Rabindranath. Ta ore leh adangten amau non li-
terature ciat bihtupi zo uli.

Tuin, Pante write I ki et ciangin huci banga
planpih laigelh siamna nei tamlo hui ding a bang
hi. Bang teng hileh mi a mei etin bhai tengin pian-
pih laigelh siamna nein, hui tengin nei kei e, ci
khen baksa pha mahmah ding hi. Laistamte, tua-
ziakin kua peuh laigelh kipan ciat lehang "selguk
talent" hong kizonakhia ding hi.

A poi mahmah khat bhai ahi laistamte lakah
laigelh lama lunglutna nei twm lua mahmah hui
ka mu hi. Adia kin teacher profession a omte pro-
fessorte, lecturer leh teacherte hun awag hau mah
mah ahimmanun laigelh kisin pat ding uh dehsak
huat kua mahmah hi. Ahan leh thupi laibute
gelthei zual keimahle uh, Magazine, journaite leh
news paperte khawag article khawag gelh pen

kipatna hoih mahmah ahi thei hi ~~Pianpih laigelh~~ siamna pen kul pha mahmah himahleh kihak sin thu leh tupna lianpi neih thuin tampitak sep khiak theih ahi. I namn laphuahsiam leh laigelhsiam kiasam nasa mahmah hi.

A SIMTUTE Laigelhsiamte leh laphuahsiamte bangci zahin tamn laibute, newspaper, labute magazinete leh journalte bangci zahin hau lehang zong a simtute ding a om kei leh ahitheih hetlo khat suak hi.

Atangpi agenin Paite mite laisim thadah mahmah pawl khat i na hi luzang uhi. Lungkhamhuai. Hiai ka cib theihna bel 1962 a 1000 copies lel kisup laibute khawng tuni tanin zuak khit loh in omlai hi. Kum 20 sunga laibu edition khat i leiber kei leh literature bangci hat mawngmawng ding hiam?

Paite literature khan theihloha bulpi khat tub milip himhim a tawm luat banah leng laisim nopna nei mahmah a tawm luat ahi. 1981 kisimpi in Paite population 24,755 ahi. Hiai lakah laisim thei 15,244 ahi. A percent in gen lehang 61.50% ahi. Huaibel laisimnei milip in kum khatu laibu khattek bek lei lehang 15,244 copies kizuak khia ding cibna ahi. Huaizakin, hiai pen bang loh ding i hiam? I kimvel namte; Mizo 487,44 leh 7483 = 56,227, leh Thadou-Kuki 59,955 khawag tawh i kitekkak ciangin tawm pha mahmah bihang

Paite cia kipawng deihkhop a kisaktheihna pen tawpsanin, amasa penin Suahlam a I unaute tawh lai khat nei thei lehang a deihhuai mahmah hi. Burma a elmite 300,000 val ahi ub chih thu ka

zu hi. Ahizah geih bel'thei kei mah lehan a dir'a
 ciang om dingin ka om hi Manipir a omte sangin
 a leh 12 m a tamzaw' thi Hiaite to' he h tak a
 izopna ne'ia, pankhawm-sepkhawm pen eia dioza
 manhuat ahitra ding hinhim ka mu thekera, nt-
 huailo leh deihhuailo ainhia leng ka mukhe zokei
 hi. Hwai banah Mizoram ah leng sinkh a om
 emi' a om uhi, boihua'ien kizongke tach leh'ing
 phatuam tham mah a om uhi Hiaite kaw'g hinhia
 a hisap a vaihawm a ngai hi.

Simtute a tawm luathu'ingah deihhuailo ta' t'
 a nei hi. Laibu tawm akizua'k theihluat zia' t'
 sunte (publisher) adangin manna ahi. Phutawngge' t'
 a laibu sut I cibin atawung a dahi zo' t' t' t' t'
 Literature I pat tung lang sumneite leh t' t' t' t'
 leng phatu'ingah a suahzo thei manna ahi
 amau hatia in tamta' laibute sut' t' t' t' t'
 hangin t' t' t' t' t' t' t' t' t' t' t' t' t' t' t' t' t' t' t'
 kei uhi. Manna ngen a nasep ahimman. Kapa' t' t' t'
 sak ngam kei. Nihoain, huiin laigelntute t' t' t' t' t'
 Amaua deng sumlama bawhiam bek hamp' t' t' t' t'
 muh loh hial ciangun thanopna = sunam hi = t' t' t' t'
 tive a om kei.

Laibu bawlbawl mahlehang a zuakna ding a
 market kisam hi. Hialin laiam a khanna ding phak-
 tawp. anesak hi. Bangteng hileh a om sursun laka
 laisim theite kisiakin laisim habbawl ding kisam hi.
 Eipau a kison laibute lenn sim nibang

SUM Literature hatna dinga kisam mahmah
 khat tub sum ahi, nawn hi. Laigelh thei om henla,
 a sim ding leng om mahleh, a laibute sut' na ding

sum a om angai Literature pea sunjut tamna mahmah nasep zat khat ana himawh hi. Pate Literature Society in sum a hau het ket hi. Sam tamsem muhtheihna ding ngaisun kisari hi.

HUNLEMTANG Hun lemtang ka cih ciangpi kumpi lam a pan hun lemtang leh ci mipi lam a pan hun lemtang ka cihna abi. Kumpi lam a pan tuleho dehsakna a lian theipen namtawnte leh amniamte adingn kinu hi. Namtawnte leh nam nante kepna leh dehsakna toh kisari India Kumpi policy leh nasepdan demna ding uomkei hi. Lelung punpi ah a horipen ahi ci leng kim-uanglua ka hulei ding Huarzikin, mpuu zong tur lemtang a tamthei pen tnei hi. Hui hun lemtang zatdin i siam uh ngai mahmah hi.

Huarzikin, tui atung ka gente, laigelhtut a sentute sun leh hun lemtang leute cawmkhate zin dan sun leh ang Pate Literature Society a hau ding hi.

ZOMITE A DING KIKOP THEIH ALPHABET

By - Vung D. Tombing

MIKHAT-SAKHAT, akibang pau, tatdan-tawn-
dan leh kammalte taupha kibang nei minam khat
adingn kikop theih alphabet khat neih ding pen
akisam lahpen leh akin pha mahmah khat thupi
ahi cin ken ngaisun ing "Zomite" i cih ciangin
minam tampi mahmah uap thei himahleh hiai ah
"Tiddim Chinte" I ci hiam "Pate" I ci zaw hiam
tawh kisaliu alphabet kibang zattheihna lempam

biam cih sutna in ka zang nuam hi. Ahang bel hiaite mi khat binapi alphabet ci nih zang mawk thei ubi:

“a aw b ch d e f g ng h i j k
l m n o p r s t u v z”

hiai pen tulel a India Zomite zat ahi,

“a b c d e f g h i j k l m n o
p q r s t u v w x y z”

hiai pen tulel a Burma Zomite zat ahi.

Zomiten amaua alphabet pianpih nei lo ahi. Alphabet zat khat bel na kibawlkhiain, ahibhangin nana mangsakta uhi cih thu kiza hi Hialin eia dingin panpihna bangmah hon pia hetlo hi. Huai-ziakin, tulel a kizang pen Roman suklemtawm kilasawn hi lel hi. Hial pen atungin Missionaryte a omna uh Lushaite adingin na bawllemsak masa uh a, hual pen India Zomiten ahibang in pum pomn kilasawn hi.

Akhenciangin Hindi laimal (Devnagiri script) pen a vowel thuanh tawh, consonante hualzahpi tawh kithuah, ei pau gelhna dingin kituakzaw ding in ka gingta hi. Himahleh ei pau pen ahaksalua zong hilo a, tua kizang lel Roman laimal a zong hohtaka kigelh thei veve ahih manin, tua kizang lel Roman character mah zat dingin hohtsakna ka nei hi.

I buaina pen bel India Zomite “a aw b ch...” leh Burma Zomite “a b c” kalthu hi. India a omten lah a “a aw b ch...” it mahmah mawk uh in, tawp- san ding baksa asa mahmah uhi. Burma a omten zong tua mah baksatna nei uhi. A kikum alphabet

derhin ei minimte adingin, kipum khatna hoizaw, latzawkna hoizaw leh minam khat hihna kitheih-
cetna siangzaw hon tun ding hi eih theichian tinten
ka hihmanin kikop theih alphabet neih ding hiai
anuata bangin ka hon siwm hi Hiai pen huailam
a thuneitate tawh kihoulumate leh kilauthot tuahte
pan a ka bawkhiaik hi

I d-i Zomite "a aw b ch ." ah vowelte 6 om
hi- a e i aw o u, hiaite hiei bangin lainging hi-

a as in father
e as in lesson
i as in him
aw as in hawk
o as in boy
u as in put

Hiai vowelte, "aw" leh "e" eihlohia gindan nih
ciat, a saugin leh a tomgin nei uhi

Burina Zomite "a b c d ." ah vowel 5 om hi-
a e i o u, hiaite hiei banga lainging hi

a as in labour
e as in eve
i as in ice
o as in boy
u as in union.

Ahihhangin hiai vowelte akizat taktak ciangin
Sappau a lawhgingdan leh eipau a lawhgingdan ki-
banglo ahihmanin, akilohdan pen kizang thei nawnlo
suak hithet hi.

Huaiziakin, India Zomite vowelte zatdan taka
zat hong ngai a, himahleh English vowelte pronoun-
ciation mdr zatd yeye a lawhging ngai hi Hiai

pen lamdang mahmah sa ing!! Hiai ahi i kibatlouh-
na lianpen uh

Consonantte: India Zomite alphabet ah conso-
nantte 18 om hi. Tuatē

“b ch d f g ng h j k l m n p r s t v z” hi uhi.

Hiaiah buainate nih nei hang Khatna “g” lam
gingdan hi Tua ‘ek’ cia lamging penin eipau gelh-
dan tawh kituak lua lo hi. Nihna ah, “j” leh “z”
lamgingdante. Hiaite gel pen a kibang in “Z” pronoun-
ciation dan in kilamging tuak hi, Hiaann spelling a
bihkbelhnate leh pronunciation a bihkbelhnate tim-
pi plangsak hi. Mi khenkhatin “Zion” gelhnuamin
“Jion” cih bangin gelh uhi, “Jerusalem” gelhdingin
“Zerusalem” cihin gelh thei uhi. Hiai pen haibua
pha mahmah hi.

Burma Zomite alphabet in consonant 21 nei hi,
semivowelte “w” “y” simkhawmin, Hiaiah leng “g”
lamgingdan buaihuai hi. Sapte cih bangtaka “g”
cih pen ei pau gelhna a dikna nei theio hi.

Thukhitnate Ka thukhitnate bel bangci banga
hiaite gelkhawm a pomtheih leh zattheih kituahna
khat piankhiaksak ding hiam cih ahi Hiaiah lak-
lutdan siam mahmah a, kiphalna lianpi neih tuaktuak
a ngai hi. Hiai kia in kikop alphabet khat I nei
thei ding hi.

Burma Zomite alphabet zat, English alphabet
pumpi mah pom masak ding, a pronounciationte
(lamgingdante) pen anuaiate bang a suklamdang ding-
in hoihsa ing;

Vowelte Eipau gelhna dinga kituakzaw ahihmanin India Zomite vowel lohgingdante zat ding ahi Hiaipen khawvel pumpi a paute, etsakna in, Greek, Latin, Hebrew, German leh adangte' lawhgingdan leng ahi.

"w" leh "y" leng vowelte a zat hun omsak ding. Thumal patna amaute a pankhak ciangun consonantte ahi ding uh, English a zatdan in. Huan, a laiak leh thumal tawpna a om ciangun vowelte ahi ding uh. Vowelte a zat ahihciangun akizatdante leh lam gingdante hiaite bang ahi ding

W Hiaipen "u" ginsau a zat ding, etsakna dingin twi (water), twi (egg), lwi (old).

Y Hiaipen vowel a zat ahihciangin "i" tawh kibang a zat ding: spelling bawlna dingin, etsaknate: ley (tongue), pey (tyre), sakei (tiger)

"AW" leh "O" zatdante:

AW Aw ginsau a zat ding: awm, hawm, lawh.

O Hiaipen anuarate bang a zat ding ahi

1. "AW" tom Thumal khat hiam syllable khat hiam a laimal masapen ahihkeileh a omsun vowel ahih a, consonant laimalte nihin a laitak ciangun, etsakna- om, kol, sol.
2. "OU" (i) Thumal khat hiam syllable khat hiam a vowel nunungpen ahihciangin,
Etsakna: lo, po, so, lopa, Zomi.
(ii) Thumal khat hiam syllable khat hiam a omsun vowel amah kia ahihciangin,
Etsakna. loh, soh, hoh.

3. Diphthong "I" in azuh ciangin diphthong ahi - "oi" - etsakna. hoih, poi, loi, hoi, kioi. Ahihhangin "u" leh "i" kizom leng diphthong ahi gige kei, "u" in a zuh ciangin diphthong ahikei etsakna- poin. Hiai pen syllable nih ahia, "po" syllable khat "n" syllable nihna bong suak li. Tense danin sui lehang participle I cihle lawi ah.

4. "OU" gin a sau toh vungvung ciangin "u" in a zuh ding, etsakna- Toupa, lou (n & v), zuu

A saugin leh tomgin adang vowelte baksa lo ahihmanin hiai i sui kei hi

Consonantte "C" leh "G" cihloh peuh ah English consonantte lamging dante zat ding ahi.

C: "C" pen India Zomiten "CH" a zatdan ua zat ding a, lamging dan geih uh a lamging ding, 'caw' cih ding, etsakna- cidam, ciangin, bangci, cingpi Hiai pen International Phonetics a lamging- dan leh zatdan tingpi hizaw ahihmanin vakhenkhiak ding pen lainat luat tuntun ding hilo hi

G "G" gindan pen English gindan lah hoih kei, tua eia gindan "ek" cih pen le g aboih kei Huaizhiakin, 'ge' cia lamging ding ahi.

"J" leh "Z" pen English a tawh kibang geiha lamging a zatding ahi.

Zomite pau a tangtaka kizangkha thei khollo ading consonantte - j, q, r, x, leh y zong Zomi alphabet a kep ding ahi, adang paute I koppih cianga zat pah nop a om ahihmanin, etsakna: X-ray, Jesu.

Huaizhiakin, tua alphabet thak hiai bang ahi

"a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z"

PAITE VERNACULAR DINMUN LEH POIMOHNA

(Speech at the Joint meeting of all Paite speaking organisations convened by the Paite National Council on the 30th October to 1st November 1982 at Y P A Hall, Lamka, Manipur South District, India)

By Thuamson Hangzo,
Chairman,
Paite Customary Law & Practices

Paite Vernacular dinmun leh poimohna kichi, gam leh sabiak himsakte adia, thu poimoh mahmah, koihdap hetloub ding thupi khat ahi. Kum 1981 kisimpina ah Manipur kia ah Paite mi 24755 ahi. Vernacular zat, ding toh kisann hiai sanga tamzaw sem ahuap hi, India gam kia ah leng Paite Vernacular zang thei ding mihiing lakh bangzah hiam a pha hi. Huan, Burma a Chin Special Division ah lakh khat vel a om, nawn uhi. Avekpi in lakh 5 vel in zangthei ding in ka tuat hi.

Vernacular i chih chiangin namliankuam khat, gamkhat tutphab, mi tamkuamte tualsung pau chih na ahi. Paite i chih chiangin makai masaten ana phuab bang un NAMPI (Nation) khat mawngmawng i hi. Hiai in Paite kichi Beh leh Phung a kinga maimai ahikei a, communal organisation maimai leng ahikei chihna ahi. Paite kichiten ka beh leh ka phung i chih louh hial ua, ka chi ka nam chi a liantak huapa i pau ding uh ahi.

Paite Vernacular kichi atangpi in sehnh in a kben theih hi. Abul a kipan a sangthei penpen a

sinding (School subject) a zat chihna leh class (pawl)
tuamtuam a pau (language subject) a tawi chihna ah.

Dinmun (Position): A dinmun sui dingin sau-
kuam hun palsa va sutkik zek ngai hi. Kum 1903
velin Sintung Bumasa Pu Vialphung in gelh a,
himableh zatlouha thelthang gawpa om ziakin, tuni
tanpha in bangmah muhtheih ding a omkei hi. Ki o-
vel kidoupi nihna sungin Sintung Bu, tunitana kizang
tou gige khat pu Rev. Neng Zachin in gelh hi

Kum 1956 81 kikal ah tamveipi Pawl 10 (ten)
a Paite Vernacular tawiding ngetna Vice Chancellor
of Gauhati University kiangah, Secretary, Secondary
Education Board of Assam kiangah, Director of
Education, Government of Manipur kiang khawng
ah akibawl vialvial hi Huchi in Dr. S N Kaul,
Director of Education, Manipur apanlai, Union
Territorial Council hunlain, Patete tamkuam leh
labu bangkim ki ningching nei ka hih chiangun.
Junior High School akipan a, Senior High School
tan Paite Vernacular ka neih ding uh ah chi a
a kinget leh, huailai a Deputy Director of Educa-
tion, Mr. L M Singh kiang ah pesawn suk hi. Huat
ngetna lapek kilkhat ah hichi bangin chiamteh hi:
"Pawl 5 (nga) tan amau pawa laisina aneih chiangun
ngaituuh theih inteh" chih. Huchin, labu zelhpawl
in leng thabak in a kisak in, danbawl pawlte lam
hinawt leuleu a tus Manipur Khawnbawl upalianpen
U Rishang Keishing basotna, tob kithuehin Thantlon
bial palai U Vungkhom (TCM) in Manipur Inpi ah,
a pawlut a. Hunkuam kikupna aneih nung uo dan
bangin Paite paw leh singtang namdang li (ayek in

Paite, T ngkhul, Kuki, Hmar leh Kabui) te paua chul a kipana pawl 5 tan Primary Education) singding thu hon hihpuk dup mah uhi.

Huchin, kum 1975 in Director of Education, Government of Manipur in Primary Schoolte a zat dingin Order No. 4/4 LRHA/73-ED dated 5-11 1974 a suah hi Hiai kum akipinin, Mission Schoolte leh gamgil deuh deuh leh Paite pau itte gumngamten Paite Text boo'te akitawi hi Hiai a i pau laibu tawi a lais m kipan tampiten tuui chiangin Solkal leh Mission leh mudangdang ah na lian leh poi-moh pipi a sem teltul uhi Sang hon phak chiangun paudanga zilte sangin theichian zaw mah ahi ua eta chih ding bang leng a tum uhi. Huchin, gam kengkai deuhdeuh ate bangngial in houb a solkal sikulpu hihna loh uh bang sukbuaina ana tuak hial bang a om uhi.

Huaibanah, Government order No. 17-1/72-SE dated 22-3 1977 dungzun Manipur Ukpipa (Governor) in 1978 school session a zatman dingin thu a suahnawn hi. Himahleh tunitanin solkal sikul bang-zahhiamte ah a tawi thei (ngam) naikel lai uhi. Hiai atunga pansan zek theih hiate medletio Manipur Kumpi tamveipi Memorandumte piapia in Paite Literature Society Secretary a ka pan sung ngel in nohna akinei hi. A kikkam piansim hiam, solkal level a Committee bang ah eilam a bahkat pen leh selkha: pen in avakipang zel hi. Solkalin i pau a laizil ding i get dal gige sangin hon hantoh zaw in tuin laibu sutna dingin a sing a sim hon pia uhi, Tua sum in laibu kisunel tel pawl zong om hi. Akallaklakin, Manipur State Kala Akademi

ten leng latlam saipawl (literature) bang dangka :
hon huh gge uh. Solkalten laibu gelhman bang leng
hon pe gge uhi Solkal honpiakdan bang geih in
zang hileag tui in hialama : dinmun a sanzaw
ka giogta ngam hi.

A sawmnhna: ah Paite pawa pawsawin (Metric)
a mahnt pau a lai zilding, eipau ngei Major Indian
Language (MIL) a zat ding chikha hi Hiai tupna
leh deihna in atunglama : gensa ngetna mun tuam-
tuam ah tamveipi na kibawla hi Akingakna khat
hia kithet tub mahnt pau a Class V tan bek lai
Sim : h ahi. Hiai thu chi dang namdangte toh na
kiel kba phaten kipawna mahmah a, kinga poimoh
mahmah hi. Kalbi t mpi ah lohching ta mahlang
bukim dek nailou, kalbi diktak sikkha pha nailou
dinmun ah ki onlai hi Azuk hi a ngaituah
zelte Manipur ah nam tuamtuum chi 19 bang ki
om a, buate lungsim neuthei abihmanin kihazat
pianna ziakin leh eilak ngeia, Paite hihna lakhial
a, Paite Nation hihna pen Communal a lakha, beh
le phung thu sisan kinai zawk deuh ziaka minhoih
ding kidehsakna, kilomlopi a kisuahsakna leh lung-
sim neu chikchik puaknate ahi. Akua akua hitaleh
kei hih kei hamphatna ding chihna mikhenkhatte
lak a admkhak zelziak ahi. Hiai abibleh hun hong
pai zel ah thil : thehsiam chiangun ahong bei ka
deih in ka kilamen hi.

Paite Vernacular poimohna: Paite kichi nam-
han khat leh gam lianpi tutphah napi a hihna
tunatana vawk suah theihou a : omna a poimoh khat
tua i thupi : khawang i na matkhak khaklouh zia-
k hi. Hiai anuara bang in poimoh abihna ka
tuat sek hi:-

(1) Kuki-Chinte 'r' neiloute a lakh a sim omte hiai vernacular i neih mateng uh lailam ah a piangnailou kisuak hi. Nam khat, pau khat, pi-pu tawndan thupi mahmah nei ka hi kichi i hih Chiang hiai vernacular neih poimoh takzet hi

(2) I Paite siamsinten subject (sinlai) dang ah a simpib dangte uh a phalah kei uh. Himahleh, vernacular i neihlouh ziakin hui subject in i nau-pangte bihna dingtan a koihlou a, atunna ding tungsaklou nak hi Midangte khien (sanzawk) nadia poimoh hi.

(3) Pi leh pu tawndan, khangthu leh late kep bit nading. Subject i kitawi leh gen ngailoua a thei tampi hong omding hi.

(4) Gamgi neiloua thu leh la, sabiak nekletak, kiukna, sumsinna leh khantouhna chituumtuam ngah-na ding ahi

(5) I 'silencer pipe' ahi Literature in thawm-ging leh akuamah huat thu kizalon a tunga i thu gente tengteng bihtangtunna dia vanzat ahi.

(6) Survival of the fittest (akichiangpen nuntakna) hun a om i hi a, vernacular bang kumpi level a i neih keileh manthat theih petmah hi I dinkhlakna, a hatloute a manchiang ua leng i chi man louhna ding ahi.

Hiai atungate tupna in 1970 in Manipur solkal Museum ah Tribal Boo's lahna (exhibition) akinei a, Manipur singtangmite lakah a khatna kia hilou in, a neitam tuam mahmah akipha hi.

A poimohna khat tuh ci kia hi'ou a i kianga
namdangte kichi i kimin voh chiltelte'n leng hon
phattuampih vek ding uh hi Mahni angtung kia
hiloua, insak inkhang a ding leng ahi

Recommend nopr Lungsim neuna, beh leh phung
thute paikhia in, hiu PAITE VENACULAR ueh
nading Committee, a taiou ding bawlah ding Mi-
zah hipha sama, International boundary in honhal
ziaklela, i vai klsai theihou tel ding maw? Khawvel
a nam neupenten leng amau vai a kihawm uh houe
tung ding Ei leng i huchih hun uh ka ngaklah Atha
pipen leh mthing d msung daihdngpen, PAITE VER-
NACULAR ani. Paite nam pumpi masawit dai
sawt henla, PAITE VERNACULAR damsawt hen

PAITE LEH TEDIM MITEN LAI GELHDAN KIKHAT I NEIH DING AHI

Pu Gen. President, PNC

Pu Gen. Secretary PNC

Milun hongkikhomte

"Paite leh Tedim miten laigelhdan kikhath i neih
ding ahi" chih thupia nei a thugen din sehlin ka
oma. Tulai taka amaulam leh eilamte laigelhdan
kibang lou ahith leh, aziak zon kbiak masak aki-
phamoh ding

Paite laimal a, aw, b, ch, d, e, f, g, ng, h, i, j, k,
l, m, n, o, p, r, s, t, u, v, z.

Paite laimal gindan (phonetics) i theihsa ahi a.
Tedim laimal a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n,
o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z.

Tedim laimal gindan. b, e, f, h, j, k, l, m, n, o, p, r, s, t, v, z, chihlauh Paite laimal gindan toh a kibang hi.

Paite laimal bawltan Paite pau gindan ngai vengveng a bawl uh ahia, tuchlangin, hiai laimal a kipara laisiam laisiam tapi leu laibu tapi gelhin a om khunta hi

Tedimte toh ingelhdar leklat leh i chih leh i laimal a gindan a kikit masak kul ding abi. Laimal kibang, a gindan kibang a om masak kul ding hi. Khatvei thu a taek ata, "Kibang sak nie" chih mai theih abi sin kei hi

Huchibang i neih toin tulai tak laimal, a gindan, a gelhdan 'Status que' sukbuat hetlauh a, langkhat tedimte ading leh eia ding'in ahohi ding hi

PNC leh a 'kalchar' a pau a ham leh laigelhdan dmsawt hen

cc: Dr H. Kamkhenthang S/d-
-Nengzachin.

PAITE PAU LEH LAIMAL (LITERATURE) TOH KISAIA K HANGHAL THUGEN

JOINT MEETING NIHVEINA 30th OCTOBER,
1982 CHURACHANDPUR YPA HALL

Paite pau in, laimal in hauhsakna thupitak a nei chih theipha nuam lou leh zuun nuam lqu mi tampl omlaia aki theih zlak in a poi mihmah hi. Hiai hi Paite nam vang tahna lian pen leh khan

moh bawk ahi, Literature phungpi bel La leh lapau a na hi mai mah hi. Thu leh pilna bel sim leh gel khiak theih abia mi thanuam leh taimate ■ din.

Upa ten, "LA I CHIH THU, THU I CHIH LA" ana chi mok uh dik pha belbel hi. Thu kalhtom na a na hi mai mah hi (precise of prose). Thu saupi a gen ngai lou in, La in tawm chuk leh kichian takin a gen thei mawk hi. Paite ten La chi tuamtuam tak ki chingtak in a na nei uh a hi Ipi-pu te La in a na ■ hou ua, La mah in a na ki dawng uh ana hizaw uh. Hiai La chi tuamtuam ten La leh Literature hausa i hih dan hon hih uh hi:-

1. Ailong la, 2. Dingdong la, 3 Daak la,
4. Beel suut la, 5. Gawsem la 6 Han la,/Ladou,
7. Haam la, 8. Khupching Ngambawm la, 9, Khuai la,
10. Laampak la, 11. Lawm la, 12. Loulam la/ Huih-nung la,/Laphei, 13. Lammoi la, 14. Lakawi la,
15. Lapi/ Sivui la, 16. Nauoih la, 17 Phailouh la, (Zu teep & Dawna), 18. Phit la, 19. Saonem la,
20. Sazoh la, 21. Simai la/ Silap la, 22. Thanghou Llandou la, 23. Ton la, 24 Zaangta la, / Laam la,
25. Zawl la/Sakngot la/Laphe. la, 26. Zanhah la leh
27. Zum la.

Lamdan (lawhdan) diklou in (pronounciation) i pau leh literature a su dele lua, a suselua.

Example: (R) TAANGTAWN -Eternal.

(W) TANGTAWN. -Whole length of
■ hill or mountain but not eternity.

II (R) Toupa- Toupa Jesu, Toupa Pasian,
i phungpipa or bawia i lut apan. Tousa gob/thelbna pa

(W) Toupa or Toupa- Atupa (a man
who sits) in Thadou or Khuangnung dialect. Hui-
ziakin Topa/Toupa Jesu chih in lam dik dek lou
ahi chih theih ding ahi. Hui lamdiklou chih thei
gige na pi a mang teiteite Paite nam melma gaoi
ahi uh chih geen tam ngailou hi; adiak in Litera-
ture a din.

Hiai La 27 a Lapau kimang chiat ahi. Tampileh
saupi a gen ding tomchik a khin thei mawkte ahi

La. 1 Simlei pian a tuai leen a pupa patlouh,
Lulvok toh laikuang um nuam diam aw,
Zaimang mat lou lulvok toh laikuang um sa'ng,
Taang lei sumlu ngousai bang hong ban in

2 Ka tong ngaih in na za ve aw,
Mi ouai dot lunmang aw e,
Tuan a pupa zum mai kaihna,
Puan bang na tuam nuam aw

3. Limbelh mang in vaimang mun ah,
Ka tuai lungmawl hong chi e,
Taang in lenmual ka kainuam e,
Siulai va bang pil chi e.

Hiai la dawng nga ten Kambau leh San Koi-
reng kivauna leh kidouna taangthu a hon theisak
thei hi:

- 1 Ngousai ha leh zamlang toh siang zuan veng aw
Zaangtawi in zuamang hong ngetoa omlou,
Ngousai ha leh zamluang a sumbang ka biak
Biak leh launta nuaizin in na awi biam.
- 2 Vaimang nang pau hong kitawi khum kim veel ah,
Na tawi kawichiang damtui a pai ding chi;
Tawi kawichiang damtui a paina lou ve,
Vaimang nang paal nua thei kia bang tom ing.
3. Zaang tawi va bang hong pau toh, u leh nau aw,
Mang tunnu ang ah ka zaal mai ding chi;
Maang tunu nu'n lah a anglai a phallou ve,
Khokhang guotulou aang ah kai zaalsak e.
4. Tung Paslan leh nuaizin in a awi lou ve,
Tawi kawichiang zong teitui phel tang bang thoh,
Phalbi daidam natnou toh sun gilkial toh,
Na zaalna zong thai toh khunlan ei maw.
5. Khokhang guntui na zua saau sak eimaw e,
Chlau a lumsuang na thai aanglai ei maw?
Na duh nounou na mai ua na baanzal aw,
Khimzin na thai aang mainuam ei maw . ?

N B. Deih hual taka La (poem) bawisa a om
el leh hohtak leh sin nuamtak ding in class III
to V kintak in ka bawl nuam hi. English te lite-
rature hoibna teng Shakespear, Lord Tennyson leh
a dangte poem/poetry te ahilel maimati a, 'La (poem)
hi alou theilou Class III or IV sin pat ding ahih-
ziak in.

Pa te nam in zoig La leh t pa l i theh louh
 chapt nei che ua, i so chet chong sak vek dreg
 hui hi Tula tuallateo p a so chong hui the
 man in

PAITE NAMLA BHANG - AVEIN HIL-
 RATURE PHUNGVUHN - CHONG PAI LAM APT-
 ZIAK IN

Sd/

(K. LANGPAT)

PAITE GRAMMAR

PAITE GRAMMAR

PAITE GRAMMAR

PAITE GRAMMAR

1. Declension of verb

Present tense

Regular verbs	Irregular verbs	Irregular verbs	Irregular verbs	Irregular verbs
Ba	Be	P	Ba sa	Pa na
Kia	Te	Ch	Ch sa	Ka na
Bia	Be	Ba k	Ba sa	Pa na
Bua	Baw	Ba k	Ba sa	Bu na
Lua	Law	Luk	Luk sa	Lua na
Hua	Haw	Hua	Hu sa	Hua na
Vual	Volh	Volh	Volh sa	Volh na
Khen	Khet	Khe'	Khe sa	Khet na
Gial	Gelh	Gelh	Gelh sa	Gelh na
Pai	Pai	Pai	Pa hsa/Pa sa	Pa na/Pa na

N B Participles of Inflect nouns long Adjective
a zai troh ah' nti.

2 Declension of Adjectives

<i>Regular adjective</i>	<i>Irregular adjective</i>	<i>Nouns</i>
Lian	Let	Letna/Letdan
Sane	S	Sanna/sandan
Siang	Sian	Sianna/standan
Siangthou	Siangthou	Siangthoune
Nin	Nit	Nitra/Nitdan
Mud	Mot	Mot na

3 Declension of Nouns

Khua	Khuaw	Khopa
Gua	Guan	Goni
Nakha	Nakha	Nakheton
Akia	Akga	Akgetaw

4. Demonstrative Pronouns

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Remarks</i>
Hia	Hiate	Agamla denh
Hiai	Hiaite	Ana
Hua	Huate	Agamla deih
Huai	Huaita	
Hia-a	Hiaite	Agamla kawkna
Huai-a	Huaita	Agamla kawkna

Adverb of place

Hiai ah -- Ana kawkna

Huai ah -- Agamla denh kawkna

Tulai khangthak tamtakte'n hiai a huai ah, i
chihna a hiai zawn, hui zawn koi zawn achihne
uh adik kei. Tuata adik a zadan hiai bang ah--

Dona Eugenia de la Cruz y de la Cruz

Downloaded from <http://ajph.org/> at University of California, San Diego on November 14, 2014

[illegible]

(1) 101/2 van ch 14 m 12"

(c) Am 7 Wh 1 (a n

(3) α en β zwaartebeelden

(4) The following are the other items:

(3) A person who has been convicted of a crime involving moral turpitude shall be ineligible for appointment as a member of the board.

(C) 2014 by the author. Published by Cambridge University Press

Lat. *latere* = verb "to hide" or "to
hide"; *latens* = Latin word "hidden", "con-
(to get ready) to know" (to show) as the late
Latin word, and, and en- "to add".

Adm. '01

And

1. What is the main idea of the passage?

1. I have not yet seen the book.

Hukum ini akan berlaku bila kita menganggap bahwa hukum tersebut bersifat intrinsik yaitu benar karena mengandung kebenaran yang tidak dapat diragukan.

1. C. p. d. g. K. k. n. d. g.

2. K. ... K. ...

3 Ka kich iu Ka kichen iu

Ama a 'ki' kib ali ngerisa. Itra isil va v ed a egi-
khatte kipaḥ, ksil etc

1. Ka kipat

2 A kisi ub

Verb khenkhatte ma ah 'ki' kiburnu Reflexive
pronoun leh passive voice akibawl

Persors

First person an - Ka }
Second person - In } Bing + n mui chhi
Third person - A } hon cheiss.

- 1 Nui po - n bu lai ka na sim
- 2 Ka va pawdeh, na va thim in
- 3 Ka mu ta, anu pakhuta

N^o Imperfective sentence a 3rd person - adik kei.

- 1 Ka lida ke pu na pia in
- 2 Ka lida ke pu na sim

Lapau Ich la ah

1 Lapau kiphuak lita a Subject plural in-
mable. Singular in a 3rd p

Example

Ka pang a te - lida e
Ka na a te - lida e,
Ka na a te - lida e,
Ka na a te - lida e

2 Lapau kiphuak lita a Negative sentence a 3
'you' akizang - er' chhi - er' akizang ngel kei.

Example

Hoo dem 'ou aw phungkin vual aw,
Papa kaah-yui zawn ing e,
Purukhan gui zawn ing aw e
Sing dem na ka naam lou hi

Lapau a la kiphuak adik loute lea huna

1. Dantui bangin luang - Dantui bang luang

2. Kawlni sialbangin - Kawlni sialbang hong suak
hong suak e.
3. Nunnopna lambang - Nun nop lam bang hon
hon sai uh sai uh
4. Amin nunnuam i pua - Amin varghian i nei
5. Kammei tanglou zan - Lahmei vallou khim khua
in mial e. zing e.
6. Puan bang kipom veni- Naubang kipom veni
7. Nunnopna tuibang ching -Nunnopna libang ching.

Himableh, pau tang (prose) ah zaw, Negation
'lou' leh 'kei' zatna atuam hi.

Etsakna:

1. Hong boh lou ding maw?
2. Lungkim lou na hi.
3. Misual ka hi kei.
4. Ka pa hi kei (ahi kei)

Keh (kei leh) if not

1. Na deih keh, lei ken.
Ahihkeh (ahih keileh) or
2. Hiai abihkeh (abihkeileh) huai la in.

Third person ah verb ma ah 'a' om in, abihkeh
omlou in leng 'kei' apang thei.

1. Hiai ka laibu hi kei/ahi kei.

Inla, unla, heula chihte conjugation ahi ua,
hiahte thu topna a pangthei ahikei uh. Hichi bangin-

1. Hiah honpai inla, hong gen in.
2. Noute pai unla, huaite hong uhen.
3. Amah hong ding heula, hon gen henr

Mi khenkhatten tua i gente Pathian in hon vual-
zawl henla chi in atawp uh, hichi bang adiklou ahi.

1. An ka ne
2. Zu ka dawn
3. Meh ka meh.

Hichibangin Object masa, subject laita, verb
na nung in leng i pau uh.

Imperative Sentences

Imperative sentence kichite sawlna, ngetna, leh
thupiak lamte ahi uh.

Hichibangin:

1. Hiah tu in (Thupiak)
2. Hong paive (Chialna)
3. Laibu hontawitania (Salh bawlna)
4. Hon en dib (Thukhaub)
5. Pai zok oh (Sawlna)
6. Kei leng hon hawm in aw (Ngetna)

Hichibangin, Imperative chi guk a pha thei hi.

NAMDANGTE PAU AKIPAN KILATUAH PAITE—PAU KHENKHATTE

(Foreign influence in Paite language and Vocabulary)

—D. Vulte

Manipur singtangmite lakah Paite pau leh lai-
mal (literature) ahausa, pen khat ahi. Paite History,
Paite Grammar, Khangthu suina, Research work
leh thu leh late laia gelhthawb, a kisam tampite
neikei mahle hang, Paite pau leh pautualleng tam-

pite i sui chiangin hiat bang laibute i neihlauh 'el a l isam hi I ngeina leh tawndan, i tenna gam, mun leh mual te'n i kim i kianga om namdangte toh i kikal ah pau leh ham kilaktuahna (influence) khat om gige hi.

Paite pau pen Tibeto-Burman parte lak a ka hiang khat ahi hi 'G A Grierson in 'Linguistic Survey of India' kichi laibu 1904 kumin Paite pau pen 'Northern Chin Sub Group' nuafah loit hi Hiat in tuni tamin Chin Hills, Burma a emite tenna dan a genchian hi Huan Maj Shakespear in Cersus 1901 a gellina ah 'Paite mite ngeina leh tawndan chituum khat nei ahi ub Paite pau pen Lusei leh namdangte a dingon theihel haksa pautuan khat ahi' cloun gelh hi Hiat banah India malsak gania om simptam tuamtumte leh Meyer, Naga suik pawlkhate naitan Tibetic Burman pau akipan ka khia ahi ub Namdangte pau akipan kilatuan Pute pau khenkhate ngentel taka i sui chiangin hiat i nuai a bangin a bawng a bawngin i khenthei hi

1. Imported Words kichi Namdangte pau a lidan bang a gelh a l lak leh zatte
2. Corrupted Words kichi Namdangte pau i lak, himahleh ahidan bang gelh a l loh siamlauh khenkhatte
3. Gamdangte van leh gamsung akipan i lakiut khenkhate.
4. Syncopation kichi thumal laktom leh kaih-tom tuamtumte.

Namdangete pau akipan kila Paite pan a hiam ahikheileh 'Foreign Influence' paute ichih chiangin hiaite Paite pau dik ahikel chih sawmna hiam, Independent gam khat paute kia gonchet sawmna hihlouin I kum i klanga om namdangete pau akipan kilatuahte natawm abuam hi. Hiai in Paite pau leh pau tualleng hauhsakna a kichian sakzaw hi. Huan, khenpi tuamtuum kibawlte i literature lam toh kisann pau leh ham (Linguistic study) bawl dan toh kijawitawn a kisui ahi hi.

IMPORTED WORDS: Namdangete pau akipan kila Paite paute lakah Sappau (English) ■ tampente laka khat ahi Kristian Sakhua Missionary nasepna leh niteng khosak leh laisinnate ziaxin hiai anuana thumal (words) tampite ahiden bang bangin kilalut hi.

Saptuam lamah- Kristian (Christian, Mission, Pastor, Baptisma, Sacrament, Pulpit, Sölfä etc)

Pawlpī nasepna ah- Committee, Assembly, Conference
Insung vanzat- Bench (Tutphahsu)

Vaipau akipan- Suty, romol, rosot (losot), kaam, sela, Borhsap, Bawlhsap, Barasap/Bara Saheb, Allu, Chini, Kolom

Meiteipau akipan- Ojapu, Khutcham, Gari, Khaam, bahara

Tedimpau akipan- Singlamteh, U-Lian, Jum, Hiai-Tua; Tub-pen; Pathian-Pasian, Khelhna-Mohna; Siangsak-Maisak

Lusei (Dublian) pau akipan- fel, lengkhawm, lawmma (kipahman)

Thadou (Kuki) pau- Mi chaval, Ki chal, thip, Milun, ka beh leh Vaiphei etc.

CORRUPTED WORDS. Namdangte pau ahida-
 bang a I loh siamlouhte) Sapoau leh Lusa (Duh-
 han) pau akipan i laklut, bimableh ahl dingdan
 banga I, loh siamlouh khenkhatte.

Sappau

Cattle

Lantern

Recruit

Tucklebarry

Shakespeare

Paite pau

Keth

Laitin (Meivak)

Rengrut (lenglut)

Tukoh

Siksipial

Lusei pau

Rawng

Mothian

Tawngtairual

Tlawmgaihna

Ruaitheh

Paite pau

Lawuk (Colour)

Mou thian

Thumruai

Tawmgaihna

Gualtheh

Annek khom

N B Luseite eite sangin nakpi takin pau zat
 lamah a corrup' zaw tham uh- e.g. Kangpuakpi,
 Suangpuilon etc.,

GAMDANGTE VAN I LAKLUT LEH ZATTE:

I gamsung, khua leh tai akipan piang hilou
 niteng hinkhua ah I nek leh don mahmah tanpha
 a om. Hiai bangte niteng a vanzat- ngeina, anteh
 loubing tanin a muhtheih hi. Amin ua kipan hong
 kipat khiakna a suitheh hi.

H.W.C.Cole (Kol-Sap) In 1907-08 kumin singtang
 gamah 'imai' chin deuh a pawkhia ua, hual lalin
 'Sap-bel' akichi. Hiai bangin sappam lam akipan

kilalut ding a giotak theih tampi a om e g Sapthei,
Rench ankam, Biskut gab apple leh grape.

Huan, Man'pur singtangmi te'n 'Niliap' pen
'Vai niliap' I chih lel lann, Burma lama om ei
singtangmi te'n 'Kawl-niliap' achi uhi Huan banah,
'Kawlsing' kichi thei chikhat leng Kawltom suak
mel ahimai thei. Huan capsule damdawi-damdawi-
laigak achi uhi. Tuabanah 'Kawltu' kichi leng a
om a, ahibziakin a thumal kichiantak thubul sut
angai ding. Huan, I pau ngeina danu khopi lamtoh
kisa i gen chiangin 'Kawl gam, Vai-g m' I chi uhi

Syncopetion (Pau Kahltom a Kizang khengkhatte)

Exmination akipan-exer, Electricity akipan electric

PAITE PAU A LAIGELH DAN

-H Tunzakham,
Mission Road,
Lamka

THUMAKAI Pu T. Phungzathang, M L A, General
President, Paite National Council in 28 10. 82
ann Paite Literature toh kisaia tarik 30 10 82 ni
a kikhopna omding a telding leh Paite laigelhdan
lea sipel zatdan a ngaihdan khat pedia Special
invitation hon piak jia kin amah leh biai a hongtel
heutu muanhualte tungah kipahtu amasa pen in
ka gen masa hi. Kisakna hun tomchik sunga ka
buatsain ahib behlap toh, a hoihpen leh zattak pen
hi kexhial mahleb i Literature uh pantou jel dinga
phattuamna neuchik bek a neih zenzen khak leh
chiin biai ngaihdan tamjou chik a gelh in kon sung
i hi.

PAITE LAIMAL HONG PIANJIA:

Origin of Paité Alphabet Mi gersawn kija dan in
 um 1900 vel in (Phansa) Pu F. Vialphung in Paité
 Laimal (a, aw, b) ana bawl khinta chih jak ahi.
 Vangtah luai takin tuin huai laimalte mel muh
 ting omlou a bang maimah hi. Huai nung kum
 1944 vel in Lamkai muanhuaitein Paité Laimal 24
 bawl khat ana puankhia ua, tuin tan in bawlhak
 ekzek tohi mangtoun ua. Duhtusam ching zoulou
 ahi chih bel tuin a i kiklopna un hon hui thei
 mahmah a a poi m hmah hi

Huai Paité Laimal chih uh a tungtak in
 Luseite Laimal apan loksawn ahi de aw chih bang
 hon ngaituatsak a, Luseite man in leng English
 Alphabet apan ana tesawn un amai ding a u
 huai hi. Hichakin English te limal teisawnte ah
 cipau a osuah, oon ton kilemtak toktak thei ahi
 na hiam chih ien ding uh. Hui en dinan English
 a alphabet 26te Phonetic Division (A gindan a
 abawang a k endan) tangpi thei mahlang i en jua
 ding uh

1. Phonetic Division of English Alphabet:
 Mangkangte laimal a gindan ■ khendan:
 a. Explosants -B, C E (chay), D, J, K, P G (g y)
 b. Continuants -F, V S, Z (zee)
 c. Nasals -M, N NG, (ing)
 d. Liquide -L & R
 e. Aspirate -H
2. Vowels -A, N, O,
3. Diphthongs -I, OW, OI, U

"A dipthong is union of two-vowel-sounds in one syllable Prof Skeat

Hai a tung a i gente apaningaituah them
uh min laimal abawl uh chingin a pau uh gindan
toh kituak in a bawl uh chihoa ahi hi Enbel m
bawlsa teisawn in lem leh lemlou in zang uh chih
na a bangsin hi. Himbleh a hoibjaw abuchingjav
i bawlkhiak masiah i zat toh jel ding atih chingin
zatdan, gelhdan, tangpi kibang (uniformity) a on
ding kul mahmah hi Eoudan chiat n i zat i geth
leh bel masawn theilou khat leh khat i kalhtuah
nilouh ding i himmanin i lai in masawn lak ding
hi Hai atung a i gen ten hon theisak ich i chih
hiaite ahi:-

1. 'CH' - 'Chaw' i chih uh, 'cha' hiam 'che' hiam
chilehang eipau paidan (flow) toh kituak jaw
a bang sim. English a phonography ah 'CH' pen
'chay' akichi hi. Unau Tedim lamten 'CH' tangin
'C' a zang ua, a sim uh chingin 'SI' chia ging
sak uh a diam, ahikheileh 'cha' hiam 'che' hiam
'chaw' chih? Huaiziakin 'CH' thakheng dingin 'C'
kizang theilou hi. Kituak theilou ahik manin.
2. 'G' (ek) i chih pen a gindan leh i zatdan in
'EK' chih lehlam sangin 'GE' chih ding hileh
kilawm tak ahi. English phonography ah 'G'
pen 'GAY' chih a kilam hi. Pu Vialphung lai-
mal bawl ah zong 'GE' kichi ahik achi uh.
3. 'J' i chihpen apanna tuam liaulau omsa ahik a,
'Z' i chih toh kilatuah thei bang a i zat het-
louh ding ahik. 'J' pen gin-nem sau ahik a, 'Z'

pen gintom-mougguh ahi Etsakna dingin, Zor-jam, Jawlzong, Zong (seek), Jawng (Moakey).

4. 'O' hat pen 'AW' tein-pin ahi a vowel ahi. Diphthong ahkei. Luseven bel OU' ahi ua, vowel telou in diphthong or diphthong vowel ahi la 'AW' tein-pin O saugia (deep & long sound) vowel telou in Etsakna dingin AWI (Gonghong chahat), OIE (Ihankip Awngin VE Zompi), 'WK' (Fawkwk, OF Kt ok, Kllat tuahs ahi n g d n zat rawkwkwk theih ahi ahi uh
5. Luseven ahkei t hi 'F' tongin 'D' a zang ua, 'K' taw in 'G' a zang uh Eipau pudan leh osuh du gzin hante ktuak 'ua ahi ket hi Apad n toh ktuak theilou ahik manin.
6. Tangelhmi tamjaw in Ano (i nek in) leh INN (tenoa in chinn a gelh ua, idang toh ki kholh-buallon) (distinctive) ahikmanin ahola mahmah zen hoh
7. 'O' I zaidan un 'oishu' leh 'tom' teng zangtuak-tuak i bang ua, akhen in K Gwite, N. Gwite, L. Manlun chia gelh pen uh a dehidan uh himahleh ei laimal polam zang a English-te 'double' 'U' va khelhna maimal ahijaw.
8. Vowel thuahnih: Ginsau na mun teng a vowel tuah a koih pen ahoh namun om mahleh zattheih gige lou ahikmanin zatlouh jawk hoh abang sim. Etsakna dingin VAAK (Light), VAAK (crow).
9. Oishau chiamtehoa Luseiten atung a gitkhum a koih uh khut a i gelh chiangin zat theih mahleh, typewriter, Printing Press khawng a i sut chiangin

a buafhuai mahmah hi Atung a Serial No. 3
a 'J' leh 'Z' zatdan leh Sl. No 4 na a 'O' leh
'AW' zatdan kigenten hiaioibsau thu ah tampi
mahmah hon panpih thei uh

10. **Desh-word** Thumal kibansam ding chiamtehna
kia hilouin sipel kibang gen tuam si te kibang
lou dia gelhdan a zatna ding mun a om sese jel
hi. Etsakna dingin- 'tungsial'- Tunglam ■ akoi or
siallem tung a bawl. Tungsial Tunglam a aksi,
Tungsial Siallem tungmek Si-al (star), Sial
(M thun)

THUKHUPNA Hiai a tung a kigelhte leh mi ding-
dang gelh leh gente ingathsut uh chiangin mang-
ngilh hetkei lehang chia i dehte hiate ahi uh

1. **LEGIBILITY** Bahlam taka thudang toh ngathpolh
theih louh dinga simtheih a gelh ahah ding ahi
2. **SIMPLICITY** Amawl a mawl himahleh kimsia
gelh ahah ding ahi.
3. **COMPATIBILITY:** A gensawm mah gelhkha a
gelh ahahding ahi. E.G Tagtag chih sangin tak-
tak, khad vs kha.
4. **DISTINCTIVENESS:** Koi jaw gen a diam aw
chia a buai sese lou a gelh ding ahi. Etsakna
AWM (chest), OM (present)
5. **CONVENIENCE:** Roman script sutna dia kibawl
Type writer hiam, Printing Press type hiam bawlsa
sen a gelh pah sut pah theih i zon ding ahi.
Eipau Alphabet omte kia zat-theihna Type-Writer
hiam Press type i bawikhe baklai awm si a!

LAIMAL ZATDAN THAK

By Dr. H. Kimkhenhang, M Sc., Ph D

Gam tuamtuam a Paite/Tedim kampau om ahihman'in laimal zatdan kibang lou in ki om kha nilonh hi Laimal a kibatlouh minio i pau nen a gelh thoh a et in pau tuam bang thei dekdol hi I laigell dan a tuam ma in sim leh mal amute in kisunsak tuth siam kholloch uh hi Lusher in laimal a zatdan uh, dik in dikta keele zore, mon tuamtuam a Lusher pau gelche in a kibang in zang thei vek un hi. Kawlgam, Lusher pau a kigelh laibute laksitna om lou hi in Manipur leh Mizoram ah kism thei hi. Aizawl lam a laibu Libawite zong in in tuamtuam ah laksitna om lou in kism thei hi. Hozai in thu kizakhuann laksakin leh pilni theihno tudlerg parha sak hi.

Lusher pau a laibu kigelhte mun tuamtuam a Lusher pau zang nado in a sim theih vek uh pau bangin Paite kampau zang mite in koi mun peoh i pau a lai kigelhte i sim theih vek a dug un laimal zatdan thak i bawl uh kul hi. Tu laitakin Tedim lam leh Laimal lam a laimal i zatdan uh a kibat toulha liangin hi. Manipur a laimal i zat pau Lusher pau a i rehsawt English laimal hi. Tedim lam a laimal zat pau lah Roman laimal Englishthe zatdan apau kilasawt abi. Tedim lam a laimal zatdan abileh English zatdan a tam zav hi a, Manipur a kizangia, Roman laimal a pau Lusher tangtwa a laksitna humanlen English tou kibang lou hi. Ahihhangin Manipur a i zatdan in vowel teng teng International Phonetic Alphabet a gindan a kizangkha vowel vauglak hi.

Tuni chingin mi tamkuam in laimal zatdan kibang nei thei lehang chih deiha kinei hi Bang chibang a Tedim lam leh Lamka lam in laimal zatdan nei thei ding hiam? Tedim lamte zatdandan zui nuamlou leh Lamka lamte zatdan dan zui nuamlou himbim zong ki om kha ding hi Tedim lam in Lamka lamte hibdan dan zuikim thei lou ding ua, tua mahbang in Lamka lam in zong Tedim lamte hibdan peuh zuh theih ding hilou hi Kizuh tuah leh kilak tuah ding zong om veve hi Tedim lam a laimal zatdan lah buching zou taktak lou hi. Tuamah bangin Lamka lama laimal zatdan zong buching taktak naisamlou hi. Akua a mah zuhtak taktak omlou hi Tulei a i zatdan tuak zui ding a kichialtuah zong kibel kbial i hib zawk khak ding lauhuaia lianpi om zaw hi. Akoilam akoilam zatdan kilasawn in laimal zatdan kibangsak mah le hang tunung lam chianga i deihi loub ding tampi om thei lai hi. Bangbang hiam chih leh i laimal zatdan buching nailou tuaktuak ahnhman hi. Bang teng himahleh Tedim lam leh Lamka lam in laimal zatdan kibatsak kul veve hi Tedim lam laimal lah zuhi ding a tuak kbis lou, Lamka lam a kizang laimal lah Tedim lamte zat ding a tuak sa tuan lou, bang lobta ding? Lampi khat zonkhiat kul hi. I kituntuahna ding lampi siat a, kituntuahna ding mun khat i bawl kul hi pen hi Koisan a hia i kituntuahna ding mun? Qamlapi a om hilou hi.

I theihtek mah bangin Tedim lam a Englishte zatdan a ABC zang ua, Lamka lam Lushel laigelhdan zui a A AW B CH kizang hi. A B C a kituntuah theihou, A AW B CH a lah kituntuah thei tuanlou

hi bang Tua bih manin lailam a kituntuahna baw
 kul hi I kituntuahna ding mun ua ka luagel hi-
 bang hi Ei Zolai sinna leh sinna in English ABC
 leh Lushai A AW ■ CH zat nawu louh ding ahi.
 International Phonetic Alphabets (I.P.A) zatdan in
 English ABC zat ding chih ahi. Tua bih leh Lamka
 lamte a ding in lailam volhdan leh simdan hong
 kikheng lamdang hi. Huchimah bangin Tedim lamte
 a ding in lailam volhdan a ngeingei himahleh lai-
 malte a minlohda hong kikhek ni. A dik zou taktak
 loup kizuhsak a kibawlem tumteitei sangin leitung
 buppi ■ adik bang ■ a ngahsut uh. I.P.A (Inter-
 national Phonetic Alphabet) aw gindan zuih zawk
 bohsa ing. I kilamtuahna ding mun uh I.P.A. ahi hi.
 Hiai kigeln lailam i zang ding uh hi.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
U	V	W	X	Y	Z				

Hiai pen Roman alphabet ahi. Tedim lamte in
 English lailam zat a a zat uh ahi. Tedim lamte lai-
 mal zatdan toh kibang thou thou hi. Lamka lamte
 A AW B CH toh kibang nawn deklou hi. Lamka
 lamte hiam Tedim lamte hiam zuihna leh zuih louh
 na bituan lou hi. Kilamtuahna dinga bawltak ahih-
 manin International Phonetic Alphabet a lohgingdan
 ua hibang a minloh ding ahi:

Consonant lailmalte gindan English lailam loh-
 gingdan mah a lob suak ding hi. G pen GA chia
 loh ding ahi. Lamka lamte lohngaina dan bangin
 vowelte kilou thei ding hi. Etsakna a tua'h kipia hi.

1. A father a A bang in
2. C pen Vai laimal a CHA (CA) bang in
3. E Eng a E bang in
4. I Ill a I bang in
5. O Oil a bang in (O hi lou, aw tawm gin)
6. U Put a U bang in

A tunga A B C sung ah eipau a kul awging lamkhiat theihna laimal gawmkhawm omkha lou hi. Tua ahth manin A B C heh'apna dingin anua laimal kigawnte zat ding ah.

- 1 $A+W=AW$ (chih bang a sungin)
- 2 $C+H=CH$
- 3 $N+G=NG$
- 4 $O+U=OU$

A tunga bang danin zang lehang Lusher O (ou) heita ding a, O pen ou hihsak nawn'ouh ding ah. Aw tomgin hite ding ah. O pen a tomginna mun a zat ding, aw pen a sunginna mun a zat ding ah. Anua a zat dingdan en in.

- (1) Ounna mun nei ke'ng
- (2) Jesu'n a dong hi.
- (3) Jesu'n A dawng hi.
- (4) Nang toh kiton tawrtung ni.

I pau ab ou gin a zang kul mahmah hi. O pen Lusher ou bang in IPA, in gingsak lou, English Received Pronunciation (R.P.) a O bangin zong ging lou hi. Hwaiziakin O+U koi knawm a ou suah sak kul hi. Phonetic transcription in lou chih a kigelh chfangin lou ah. I laimal zat diug lah typewriter ah om lou ahth man in 'C' leh-om pen O tanga

kizang thei lou hi Lou kichi a naih thei pen a gelh dan I + o + u suak hi I P A. dan in leh R.P. dan in L + O in LOU lam theilou hi. L + O kikimpib theih pen LAW (tom gin ding) suak hi.

I P A. dan a lamging Vowel teng leh Consonant G (Ga chih ding) C (Cha chih ding) bang a i gin-sak chiangin i pau a aw kaih sau leh tomkaih teng hohtakin lapek ah kigelhkai thei sim hita hi Tom-gin leh saugin chiamtehna diacritical marks kichite typewriter a omiou a bihmanin zat haksa hi. Thumal khenkhat a sauginna ding theihkheh theihna mun ah a thuali in vowel (double in) zat lemtang pen hi Gentehna ding in Baanglek ah bang a baang liam? Hibang a i gelb leh simkheh ding hon dael thei hi Lisak bang a sak thoh ding bang in i pau in gindan niam pai pheipai leh saangpai nei hi Solfa ba ga a nam, a lai leh a sang chiamtehna ding om thou hi. Tuin tuate zang ni chilehang haksatna tamponlai ahikmanin, laimal zatdan thak i biwikhit nuuglam chiang ua etkik din koih phot ni. Pau khat zanga paute in luandan khat a luangkham a, laimal zatdan kibang zat theihna leh laigelhdan kibang a gelbtheihna ding deihna in kilamtuahna mun ding in I.P.A. a a kizatdana lamging ding in A.B.C & a behlapna ka hon luikhia hi.

“Min ama pau mah mah a zuih theih kei leh tua mipen sila suak ding hi.”

PAITE LITERATURE POLICY 1982-86

Paite/Tedim pau paizia leh a geldan khenkhat Dr. H. Kamkhenthang gelb pen kum 1983, October 14&15 sunga Joint Meeting 3 vema a pomkip ahik

tak zlak in ZOULAI GEIHDAN BU ci in Paite
Literature Society in 1984, in suah hi Huaiziakin
biai ah kiteisak tuanlou, hi., Sintute in huai lei a
zat som ciat din i kingen hi - Compiler

Office of the
PAITE NATIONAL COUNCIL

HQ: Lamka, Churachandpur, Manipur

Dated, Lamka, 10th Oct '83

Mr/Dr _____

PNC Headquarter leh Paite Literature Society
makite lithukimna dungjuin i 'P u leh laimal zat-
dan (Literature) tungtang banah i 'community sunga
dinga pointoh tuamtuamte kikupna nei ding in,
social organisation tuamtuamte toh kikhopna, Joint
Meeting, hong tung ding Oct. 14, 1983; zinglam
dak 11 A.M. in Y.P.A HALL, Lamka ab peih
ding jem hiss hi. Huan, hiai kikhopna hon ngai-
peimob dingin leh Long uap dingin. deih tuamin ka
hoochial hi.

Convener,

Sd/ T. PHUNGZATHANG

PROGRAMME:

Hun hongna thumna General President/PNC

Vaidawona thugenna- Gen. President/PNC

THUGENNA HUN: 1) T.C. Thukham, I A S. Retd)

2) Dr. H. Kamkhoshang, M. Sc, Ph.D.

3) Rev. T. Jam Khomang, B.A, B.D, M.Ed.

Mimal leh pawlpi thusunte ngaibtuabna

Thu vantang kikupna

Hun khakna (Vote of thanks President/PLS

Sd/ Illigible

(D. VALTE)

General Secretary/PNC

PNC HEADQUARTERS LEH PAITE LITERATURE
SOCIETY MAKATIE KIKHOPNA (JOINT MEE-
TING) 3 VEINA, YPA HALL LAMKA, DATED,
OCTOBER 14 15, 1983 ZINGLAM DAK 11 A.M.

CHAIRMAN - Pu T Paungzathang, MOS (Med.) &
Gen. President/PNC

RECORDING- Dr S. Ngulzadal, Secretary Paite
Literature Society 2) Pu Douthuang
Valte, Gen. Secretary, PNC Hq.

AGENDA:

- 1) Pau leh laim il (Literature) tungtang
- 2) Thu paimon tuamtuan

MEMBERS PRESENT:

- 1 T C Thiankham, I A S (Retd)
- 2 Dr H Kamkhennang, M Sc, Ph D. Vice President, Paite
Literature Society
3. Dr S Ngulzadal, M B B S Secretary Paite Litera-
ture Society
- 4 John Deng, D.A O -President Paite Litera-
ture Society.
5. Douthuang Valte, B. A Eng(Mors)-General Secretary, PNC
Headquarters
- 6 T.S. Hangzo, M A. -Headmaster, Rostad
Memorial High School
7. G. Khankam, G. Ph. -Principal, Grace Bible
College

8. Thangkhum, Mahajon -Board of Director, PLS
9. M. Kaizathang Guite -Member CEC/PNC
10. Chin Gouthang -Finance, Secretary PNC
11. Thuamhau Member CEC/PNC
12. Gintniau -Member CEC/PNC
13. Ginlang -Author. Paite Bible Concordance etc
14. Pumzachin Hangzo -Board of Director, PLS
15. Miss Manlianniang, B A Eng (Hons) -Editor, THU THANG
16. D. Khaizahan -Special Invitee
17. Upa Thangau -Special Invitee
18. Phungkhogin -Special Invitee
19. Vumsuan -Member CEC/PNC
20. H. Ginzakap -Special Invitee
21. H Lalbuang, Town Commissioner -Member CEC/PNC
22. Kamkhotuan Special Invitee
23. Thongkhotuan Guite, A O. -Special Invitee
24. H Thangdam, M A, -Headmaster, Govt High School
25. K. Hanghal, SDC (Retd) -Chairman CEC/PNC
26. H. Tunzakham, B A -Special Invitee & Internal Auditor, PLS
27. N Raltawn -Member CEC/PNC
28. Vumzakap -Special Invitee
29. Phungzapau, B Sc, B.D -Fin./Secretary, ECC
30. Sd/Illigible
31. V. Ngulthuan -Chairman, CEC/YPA
32. H. Haukung -General President/YPA HQ
33. Mrs. T. Paulh -Headmastress, Vimala High School
34. Mrs. Chin Gouman -Special Invitee
35. S. Tualhnun Ngaihte, A.E. -Internal Auditor, PLS
36. E. Vungkholian -Special Invitee
37. T. Nengzathang -Special Invitee
38. Tualkhanjam, B,A -Special Invitee
39. Lalneihthang -Special Invitee
40. Ginzakhal -Special Invitee

- 41 T Chinkhothang, MCS -SDO Thanlon Sub-Divn.
42. K Ginbau, Manager Special Invitee
(Handloom) DIC
- 43 T Khamtual -Special Invitee
- 44 Thangkim Ngaihte -Special Invitee
- 45 Vumzalang B A ,B T , D I. -Special Invitee
- 46 Rev Thangsut -District Superintendent/ECC
- 47 Suakhnun, Mahajon -Special Invitee
- 48 Pauchinkham -Member CEC/PNC
- 49 Rev Ginnet hang, B A ,B R E -Special Invitee
- 50 Sd/ Illigble
- 51 Chinkhokam Hangshing, SDC-Special Invitee
- 52 Thangchinlian (L Guite) SDC-Special Invitee
- 53 T Chinjam -Special Invitee
- 54 Nenqkhoton -Special Invitee
- 55 G Mangzagou -Special Invitee
- 56 Lakhanghluu Guite, B A General President, SSPP
- 57 K Ginkhanthang, M A (Prev)-General Secretary, -do -
- 58 N K Khuptong, B So (Agni) -Fin (Gen)Secretary, do -
- 59 Sunkhunjam, MDC -Member CEC/PNC
- 60 H J Jamchinlian, M A Special Invitee
- 61 Thangsiankham, Town Commissioner
Member CEC/PNC
62. T Tnangzakam -Member CEC/PNC
- 63 T Pumzalan -Member CEC/PNC
- 64 G Kaigin -Treasurer PNC HQ
- 65 T Haukholan -Asst Gen Secretary, PNC
- 66 G Thangchinlam Editor -Member CEC/PNC
- 67 S Thangkhanpau Guite -Member CEC/PNC
- 68 V K Tonsing -Member CEC/PNC
- 69 Piangzathang -Special Invitee
70. Rev T Jam Khothang, BA,BD, MED
Secretary General/ECC

**I. HUN HONNA THUMNA -Rev. Thangsut. D/S
Lamka District, ECC**

**II. VAIDAWNNA THUGENNA -Pu T. Phungza-
thang, MOS (Med) & Gen. President/PNC**

(Convener): Tuni in beutute deihsakna toh (Convener) kia hilouin, Meeting Chairma hihna toh thua ding ka suak hi. Bangteng hileh PNC/PLS makaite kuhkalna ziakin, tuni in, Literature lamah masawnaa tampitak i ngahna tungah kipahthu i gen uhi. Tuin, Tribal Welfare akipan Rs. 6,000 Grant PLS paupihna dingin kingah hi."

III. SECRETARY (PLS) REPORT: Dr. S. Ngulzadal M.B.B S.

i)TEXT BOOK- Class I-V tan MSS kinei kim phialta hi. Tuata lakah sutsa bu 4 om hi MSS khat i nei naikei a, khat akibawl lel a; MSS dangte ahibleh 'Approve' ding in submit lel ahi.

ii)FUND TUNGTANG- Tukum sung in Rs. 18, 853/- akimu a; tuata lakah Rs. 18, 429/- kizang khin a, tu lu khut ah Rs. 424/- gehi a om lei hi.

iii)CONVENTION toh kikal a sum kibang teng ahileh tante siansak ahita hi. M/s Seeco Book Store te van (Khawiba) Rs. 6,004/- vel mand sum plaklouin akila. Convention Saptuam a Board of Development & Resources in hial pea kiboulema a om luna sum pe dia nget leh thehsak ahi uhi. Moreh ah Saptuam ma-kahna in Book Depot honpat ahi.

iv) PROJECT- Block teng sutkhak a, abu a bawl ahi. Hial pea PLS property ahi. Huan eipeu a laibute bibliography bawl a PLS in

publish ding akisawm hi Tuafe banah, Guidē Lines for Writers kichi bawlkhiak leh sutkhiak ding kisawm hi.

IV. THUGENNA HUN (AGENDA)-Pau leh laimal (Literature tungtang leh Common Alphabet etc)

1. T.C. Trankham, I.A.S (Retd)- Paite laimal (alphabet) a tuam mawnga kibawl ahi. Rev. Nengzachin in 1944 kum a Paite laimal kibawlte "atuam mawng a bawl" chin gelh hi. Mi khenkhat te'n hial laimalte, Luseite akipat kita hi dingin ngaidan t nei belbul sek uhi. Kum 1903 in David leh Vialphung te'n Paite laimal ana bawl uhi. Himahleh, tuonin a copy muhding a om nawnta kei.

ALPHABET LAHNA: A) B (C) D E F (G) H I J K L
M N (O) P Q R S T U V W X Y Z

PHONETIC SOUND. A-ā/e, E-ī/e; O-ou/oo (ū) e g.
But Put W-'U' ineih ziakin W
a poimoh kei C Ch/K e.g. Cin
Chin/Chin etc X-ā po moh-
ga omjou (pawimoh lo) J Z
Zatna (usage); e.g. Jelsbyam
Zelsiam

Y- (Antastaza) 'Ya'/la sound.

- THUSUNTE:** 1) Sapte A?B?C? hi kilavual hilo,
lak ding leng hilou, huan laktheib leng hilo ahi.
- 2) A child must be taught in his mother
tongue first.
- 3) I tatē i pina dingin a baihlam (simple) thei
penin i A, AW.. neihsa 24 la kia zaingin i
sinsak ding uhi.

AGENDA GENCHETNA:

2. John Deng, President/PLS: Tutung in i kikupna ding uh 'Agenda' poimoh pen ahnhleh Class I-V tanin Paite pau ■ laismna leh laibu gelhna ding ah Sapte laimal (alphabet) lak akipan "C,X,Y,Q,W" te leh 'Consonant kigawm AW, CH,NG' te a poimoh hia? chih tungtang abi. Huan, lai gelhna ah 'Uniformity' leh 'Common Alphabet' i neih ding uh ahi.

3. Dr. H. Kamkhenthang, M Sc; Ph D · *LAIMAL ZATDAN LEH PAITE (TEDIM) PAU GELH DINGDAN*

Pau paizia leh akhiatna (Simlamte zatdan) e.g.

- 1) I eat with spoon Sikkeu toh anne ing.
 - 2) I plough with an ox - Bawng tob lokai ing.
- IPA (International Phonetic Alphabet) phonetic sound e.g. Bang a na nek?/An ka ne-An ka ne hi (Zatdan dik W-AW (Long O sound) e.g. Pawt etc,

THUSUN:

1) English (Sappau) leh Paite pau lamdan (pronunciation) te a khlatna a tuam in i lak ding uh ahi.

2) English leh Lusei pau khihtuah kikal ah Paite pau 'Angkawm' i zat lelte akipan "Literary Independent" i hih ding uh ahi.

4. SUM DINMUN REPORT:

5. G, Lalthanghlun, B A. Gen. President/SSPP- I pau leh laimal zatdan tob kisaun i laimal (alphabet) neihsate akipan aboibzaw ding a, i theihthe i

pemsiam ding uh a pomsah matmah khat
ah. Tuin, Paite Literature vasaite'n talsawn
zen in ahoihren ding a a hawn bawlkhiak
uh eite a dingin ahoih hua mahmah ding in
ka engta hi

- 6 H Harkung Gen President/YPA I pau leh lai-
mal zatdarfe et in, tuni tanin 'Uniformity'
a om thei naitaktak keta, lai gelhtutimzaw
te'n lai gelhdan leh zaidan tuamchiat i kincih
lai ziaak in PLS in 'Guide book' ahon bawl-
suah pah ding hoih kasa hi Huan, thumal
kizom dingte, kizomlou dingte bang kichian
takin i b wl pah ding uh ah!

- 7 Pumzechin Hanezo, Chairman/Church Hymnal &
Music/FCC Paite 'Community' sung ah pawl
tuamtuum te'n LABU i zat kibang (athu leh
ala kikhat) i neih theih ding uh adeih hual
mihmahte lik a khat a hihman in a noimoh-
na leng a kithet tham hi Huan, lai gelh thawh
leh kampau zaidante, thumal kizom ding leh
kizomlou dingte (combination of words) te
lel leng thu genchet haksa leh thugl mahmah
khat a suak hi. Etsakna ding in- Hual akipan/
Huala kipan chih thumal 2 lel leng suitham
a pha hi Huan O/Ou zatna toh kisan- Topa/
Toupa, Lo/Lou kizang veve hi.

Awihsauna (Word stree)- Paite pau gelhna
ah ana zongin awihsauna (一) pen koih sipsip
ding chileng a koihna ding a tamluat ding
ziaak in alou theilou munte ah i koihphet
ding uh ah.

Alphabet tungtang Paite laimal i neih lei
 24te zang in i utut/i deih baugbangte kigelh
 thei thoua bang a; huan, tuate banah beh-
 lap louh thei louh leh a poimoh tuam a om
 leh behlap diu, himahleh, Consonant com:
 binat ou' A + W = AW, C + H = CH, N + G = NG
 i reihate bel kail kien, wa selouh ding ahi

8. N. Phungzapau, Fin Secy/ECC Literature kichi
 a khanglou zel (evolutionary) ahil zakin, pil-
 vang takin lungsin leh neuhdan zazaw nei
 kawmin pomsimna (acceptability) i neih ding
 uh ahi Huan laigel'itu leh i simzaw tumpi
 te'n a haksatna leh i taksapte uhi thei ding
 a, hiante akipan akul leh poimoh bangbang
 in i pau leh laimalte i puahphat ding uh
 ahi hi.
9. Rev. Ginneithang B A, D R E : Chairman/B ble Tran-
 slation Committee/ECC Tutung in i kikouna
 ding uh 'Agenda' poimoh pen laimal (ahil
 leh athak) tungtang toh kisai, 'adoptatio' ahi
 a; tufo athak khat i ponsim ding uh leh
 i kilualna pen uh (zatpah theih) i neih ding
 uh apoimoh mahmah khat ahi Huan X, Y
 etc. te bang i khandan leh i 'literature' paiziate
 etin i 'accept' ding uh om ding in ka mu hi.
10. Upa Thangau, Lamka: Paite pau leh laimal tung-
 tang kigente ka zakin lung lutra lianpi toh,
 poimoh hina ngut e chih ka thei hi. PNC
 phuhkhiakna ah Pu Thangkante toh ka na
 intek pan ua, tuni chiang in ahil leh PNC
 hi CNC (chih...) chih ding in leug a thasial
 hual nawn hetkei. Nidang laia PNC Unit

President ding in 3 vei ka na pang a, i gam
leh nani thute ka na vei mahmah gige hi.

- 11 Mrs T Pan's Headmistress- Tunin, lunglutna
kibang, aslmo ma banpi nei mitiamtuam ten
ngaih dan k kupa i nei theih zakin kipah
huat hi Huan, ei e nip te) bin ah mi kua-
peuh in 170th theih ding uh GUIDE LINE
i theih ding apaw moh mahmah khat ah
- 12 H Tunzokham, B A - I Literature tsh kishun
thunukna th t b wl ding in tulel dinmun leh
maban a hau long n i zel ding te et in ahoh
per ding gen polh ne agnue leon kien in ta in
i gen ding ut Huan, (Usage) i zatna ina
d nte hi th 'J/Z' tungtang ah Paite 'J'
zatna (ie /Jm) English Jes /Jers lem z toate
i them tel ding ah Paite pau gelhna ah
atingpi tau in Sentence khatna ah 'hi' chi
in be gige sim hi Himahleh 'hi' chih tellou
in le Sentence be tter tham hi E.g An kane.
Ka pai ta. etc
- 13 Sumkhanjam MDC - Paite pau leh sappau kikal
bawl felna in; in i pa leh lunnil zatna
ding ah tua English (alphabet) A B C. te kila
(Kipawm) leh phathuam zaw ding in kilang
hi Huan word Combination tungtang ah - a
+ w = aw, C + H = CH (Chaw) chin naupangte
i siasak ding hi Sentence tawpna ah 'hi' thu-
khatna pen Passive Voice ah zat ding ah.
14. G. Khamkam G Th, Principal, G.B C College:
Laigelhna khempueh ah Sentence tawpna ah
'hi' chih tawh be sak ding adik kim kei ding

hi. Huan, pau tungtang ah ahinlel I pau zatte i kitheih tuahna pante khempauh Paite paudik abi chun i pawm siam ding uh ahi

15. Ufa T Khamtual - Aw gin leh kaih (Stress) kichnan a poi mawh Huan, Aw gin (Word stress) khem peuh a Eu, a Un etc. chiamtehna sign ineh ding uh ahi Tua thumal chiam-tehnate atung, asik leh a nuai(.) - etc koih ding ahi.

16. H J Zamchinlian, M A. - Sawkahn Class I-V, tan a ding in eipau a laisana ding a bon piak utoh kiton in PLS in mawh puakna bonlak touh uh kakipah pib hi Huan, tuin PLS in laigelludan ding toh kisinin Gurde Line hon bawl pah ding uh ka deih hi Huan, tuate zatpah ding in adopt i bawl tung uh ahi

- 17 H Thangdam, M A - Paite laimalte khensang in tua a omsate ban ah akul leh apomoh tenten a om leh khat leh nih lakbelu le chih ka deih hi Huan, i laimalte ahi dan bangbangin angema dan in laimal (Character) te pai henla, English alphabette toh kimekmat nengnurg keileh ahoihding Eipau in lai sim theihna Chiang om mahleh koiab akizang a, chileng gending tamlou hi. Huan, Matric tanah Paite Vernacular i deih tak ding uh a poi mawh mahmah khat*ahi.

18. C Tiansham, IAS (Retd) - THUGEN SUTZOP-NA - Thumal- Iin kichihi Paite pau ah ki-jiang keileh kadeih hi. Huan, laimal tungtang toh kisaan tua i laimal neih sa 24 te i simding

a, i theih *khit chiangin aban i sim ding uh.
Tua i laimāi 24 te kia zaugin simlamte pau
leh eilamte paute a agelh theih a, tuin taksap
neiloupin bangdingin Sapte - A,B,C -vala sese
ding i bia? Huaijiakin kum 40 sung i na zatsa
! A, Aw hi i gou ahi a, kheng kei ni.

HUSUN: 1) U i sa siamlou bangin aling zek peuh
bawb pahpah kei ni.

UNKHAKNA THUMNA - Upa L. Suakhnun,
Mahajon.

(Hiai joint Meeting sutzopna dingin Oct. 15
Zinglam dak 10 A.M in tut non ding lem
kisa bi.)

JOINT MEETING SUTZOPNA

Lamka, Dated 15th/October, 1983, 10. A M.

Hunhon na thumna- Upa D. Khaizahan, Lamka.

HUGENNA HUN.

1 Rev. T Jamkhotang, -B.A.B D.M d -Secy /Ge-
neral/ECC Pau leh laimāi tungtang toh ki-
sain, thupukna khat neisa i hihleh maban
saupi paikhin i hi. Eipau bawlpba ding in ei
mahmabin a hoib, adik leh azat theih ding
in kibawl leng ahoib poe himai ahi. Literature
kikhat i neib theih nading in 'Common goal'
khat cein saklamte toh kimutuah in laipau
gelhdan ding kiebian bawl kbe leng ahon
tun khawm thei thei a hoib a himai hi.

H. Ginzakap, Mission Compd- Saklamte toh ki-
tapauna neih ding i chih ahoib mah ahi.
Himaleh, tua i pai dan ogeina bang in ei-

lamte pailn huan, a maulamte leng tua angeina bang un ana paj le uh. horhmal ding hi. 'Tuin Matric tan ah Pate Vernacular vazat' ding bang i gen ua, himableh i lailmalte uh kheh jel ding chileng i nasepsate phatuum lou suak ding ubi. Huan i lailmal zat ngeina 24te ban ah akisam awm leh huaite kia kingalh tuah leh ahoih ding.

- 3) D. Khaizalian, Lamka - Tuin Literature makaiten bon pina leh zat ding zuth ding akibawite sellouin zaiding a kimansa ka hi. Huan, lailmal (alphabet) zatdan ah- 'O' leh 'W' te zatdan leh- X, Y, Z, te zatna dingte leh apaimohna te i theih ding uh abi.
- 4) K. Hanghal - SDO (Retd) Chairman CEC/PNC - Pau leh lailmal (Literature) tungtang ah alphabet 24 te zangin i pau leh lailmalte abukim khin. behlaplap akulkei chiten lailmal 27te i bawl khitchiangin (adopt) tulai a apaimohte akimzawsem in kinei ding hi.
- 5) Zoukhankhual Group (Tg. Lalueibthang) - Literature pawlpi thupuknate kou zoukhankhual groupten practical in ka nazangpah pah uhi. Huan, tangelhna ah (Word stress) khempuuh ah Consonant leh Vowel bial bang in ka zang uhi E.g. Ching, Naang etc.
- 6) Liantual - Minamkhat i hibteh i lailmalte zong namkhat abih ding mah hi. Lailmal 'C' khiatna pen-Gi aulitazong in, 'Chi' aulitazong in eipau a akhiatna khat ah minloh peuh leng khiatna

ren kibang veve ding hi. Huan Pasion/Pathian- kichizong kou Saijang pau in-Pathian mah ahi Abizongin Tedim pau a hong kizatte 'Pasion' mah mitamzawten ki zangtek bi.

- 7) M Kaizathang Guite- A, Aw- tungtang thugenna ah Paite ten laimal zat ding i pawkhia i chl a, himahleh tua laimalte midangte pau leh laimal akila ahi uhi Tuai chiangin, laimal buching zaw i neih theihna ding in A, B C (Script) te mah kila leh hoih zaw ding hi. Huan, Pasion/Pathian tungtang ah bel Tedim lamte mipau mok ahih jakun Pasion achi uhi.
- 8) V Ngalthuan, Chairman CEC YPA -Tunna I Literature lamten zuhding Guide Line khat neitham ding in ka gingta hi Tua Literature vaisaiten zat theih ding ahon bawite uh zui leng hoih ding hi.
- 9) H. Lalbuang, Town Commissioner -Zuih theih laipau kikhat i neih ding mah un ahi Huan, Paite pau zatna ah Pathian kichi a dik mah ahi. Tuata ban ah La Bu kikhat i neih ding uh apoimoh mahmah khat ahi.
- 10) T.S. Hangzou, M.A. -Tulei a I laimal 24te thukhat et in ahoih hun chih ding ahi Himahleh I Literature vaisaiten ahoihpen ding a a theih uh ahonpuak khiak theihna ding un amau khut ah kinepna bukim kipele ahoih ding. Huan, I thupukna masate toh entuah in ma-ban paileng ahoih ding.
- 11) V K Tonsing, Member CEC/PNC -Politics ah kizopna leh kitanauna hoih zaw i neih ding

uh ahi. Huan, Literature tungtang ah ahibleh
 PLS makate khut ah thuneihna bukim kipe
 leh amanten qhoib ding pen ahon zong khemai
 ding uh. Literature a khang tou ding in
 'Common goal' i neih ding mah uh ahi.

- 12) T.C. Tiangkham, IAS (Retd) -Pau leh laimal zat-
 dan toh kisain ka thugente na hon zuih ding
 uh leh kamin a 'TC' kigelh leng kakhek ding.
 Huan, alphabet 24te kimlou ahibleh i behlap
 ding uh. Himahleh akim touna leh i taksapte
 zong ni. Ken ahih leh tua 24te ahun in ka
 thei. Sapte laimal C,X Q,W te jepau zatna
 ah apoimobna thei kei Pau tungtang bawl
 thak dingin Manipur Mizoram leh Chin Hills
 mite kikahkhom ding ahi. Tuin i laimalte
 akhenna ding a om masiah angeina bang in
 (Status Que) in paiten. Huan, 'pautungtang ah
 Commission kibawl leng a hoib ding.

THUPUKNA, TUAMTUAMTE:

Resln No. 1) PNC Hqtrs leh pawlpi tuamtuam ma-
 kate kikhopna (Joint Meeting) thupukna,
 Resln No. 11, dated, Lamka, 1st November
 1982. dung juin.

Manipur leh Mizoram a awm ei mite
 leh Simlam a awm Zomite kikal ah 'Com-
 mon Alphabet' i neih pah ding uh deih na
 zlakin tuatoh kisel 'Joint Meeting' ah palai
 kisawl ding pha kisa hi Huan, tuakikhopna
 a palai dingte, PLS in ana sep khia uh hen
 le ana kisawl uh hen, chih lem kisa hi. Huan,
 tua palalte khut ah akul leh polmawh dung
 jolla thuneihna bukim plak lem kisa hi.



GUIDE BOOK POMKIPNA:

*Resin No II. Pau leh laimal gelh ding dan toh kisan, 'PAITE (TEDIM) PAUGELH DING-DAN' kichi Guide Book Dr. H. Kamkhen-thang, MSc Ph.D in, PNC/PLS etc. Joint Meeting thupukna (Dated, Lamka, 1st November '82 Resin No. I) dungjui a ahon bawl khiakpen tudinmun ah zat phot dingin (In Principle) in pawmkip pha kisa hi.

BIBLIOGRAPHY & LITERARY AWARD:

Resin No III: - Paite pau laibu kigelhte leh tua laibu gelh tute min chiantehna laibu Bibliograpy sut khiak ding lem kisa hi. Huan, simlanite toh i ki kom tuahna a i palaite kiang ah Literary Award' piak ding lem kisa hi.

HUNKHAKNA THUMNA- Pu, T.C. Tiankham,
IAS (Retd).

RECORDING.

1) Sd/- (DR S NGULZADAL) Sd/-
Secretary, Paite Literature (T. PHUNGZATHANG)
Society MOS Medi & General President/
PNG -Chairman /PNC/PLS- Jt.

2) (D VALTE)
General Secretary

MEETING.

PNC HQTRS.

*Zoutai Gehndan bu Dr. H. Kamkhenhang gelh hia: thupukna nihna a pansan in PLS in, Kum 1984 in suahta uh hi.

-Compiler

[78]

ZOLAI ZUNNA

Quarterly Review

Khol II 1983 June, July, August, 1983 Hawm 9

SPECIAL ISSUE

on

How to Write Zolai

Motto: "Ama Tongdam Guabang Hina." Matt 4

**Zomi Christian Literature Society
Logos Cabin, Panglong Ward
Kalemyo 02091**

ZOLAI GELHDAN HOIHZAW

-Rev Thuam Thang

Zomite in Zolai tuam vilvel i neih louh manin, i awging tuamtuamte a gin' banga suak hanlian dingin kigelh thei lo hi. Ciamtehna (sigu) tuamtuam tawh i lah hangin i deih banga kicing in kilak thei ngeilo ding bek tham loin, ciamtehna tam lua ding a, a muh thadahhuai mahmah baanah, haksa mahmah zawlai ding hi-

Dr. J.H Cope in tu a i zatzat Roman character (Roman laimal) a hong bawlkhiatsak khak zenzen pen kihampha mahmah hi. I puah theih tawp in, a hoih thei penpen in puah leeng, i gen nop Fhempeuh gelh kim thei veve hi.

Zolai gelhna dingin a nuai consonant laimalte tawh kammal kipan hi.

b,c,d,g,h k,kh,l,m,n,p,ph,s,t,th,v,z

Hih a nuai consonant laimalte a tawpna dingin kizang hi

-h,-k,-l,-lh,-m,-n,-ng,-p,-t, w,-wk, wlm,-wm,-wo,-wp,-t

Ahih hangin a nuai consonant laimalte a tawpna dingin kizang ngeilo hi

b,c, ch,f,d,g,j,kh,ph,r,s,th,v,z.

Hih a nuai vowel laimalte tawh kammal kipan thei a, a tawp na in zong kizang thei hi: a,e, i,o,u,aw

Kammal kipatna laimal i pau ah-tawm lua ahih manin, lai a i gelh ciangin a k banga gelh diag kammal tam lua hi. Tua ahihmanin hih in i laigelhzia

ding hong lung-amsak hi. Gentehua in: T+A+N+G
tawh kigeh thei kammal tampi om hi. Hib tang
pen amah guaka a om ciangin bang pen hiam, cib
a kitheib zawh loh bangin a nung leh a mata kam-
mat dangte tawh a hong kizop ciangin, a thu tawh
kisasi in khentel zawh loh ding hituan sam lo hi.

Tua abih manin, Zolai igelh ciangin a ol pen-
pen leh abah penpen (the most simple and the
most easy) i zuib ding abi.

1. Noun Piansakna

Adjective, verb leh noun pawlkhat panin abs-
ract noun hong piang hi. Tua adjective, verb leh
noun'ah *na zia leh dan* kibehlap hi. A hong pianna
adjective, verb leh noun ah a hong kikheelna zui
in behlap ding hi. Khen ding hi lo hi. Hin a nuaiate
bangin:

dong - dotna, dotzia, dotdan mi - a mizia, a mi-
hingan; kap-kahna, kahzia, kahdan hoih- hoih-
na, hoihzia pai- paia, paizia paian lui - luina,
luizia, luidan.

2. Noun leh noun kizom thei lo

Laigelhua ah noun leh noun kizom a sentence
a kibawl ciangin hoih lo hi. Gentehua in:-

Neino Tomi in man hi, ci lo ding
Tomi in Neino man hi, ci ding.

Dahpa lo a kuan nuam kei hi, ci lo ding
Dahpa in lo a kuan nuam kei hi, ci lo ding
Lo ah Dahpa a kuan nuam kei hi, ci ding.

Sentence khat sungah noun leh noun hiam, noun leh abstract noun hiam, kizom lo a om theih loh ciangin, tua noun leh noun hiam, noun leh abstract noun hiam pen gitpei (-) tawh gawm a Compound word suabsak ding hi. Hih a nuaja bangin:

Itna-mit taw hi.

Neulai-nopna kigencim theilo hi.

Ta gval-nopdan aam luat ding hi lo hi.

3 Prefix

(a) *Va leh Hong*

Hih verbal prefix va leh hong in zatdan tuam nei uh hi. Va in a kuankhe lam hong lak a, hong in a hong pai lam, a hong zuan lam hong lak hi. Verb khat peuhpeuh tawh zat khawm loh in amau guak in kizang theilo hi. Lai a igelh ciangin amau tuam a ding dinga, verb tawh gawm ding hi lo hi. Hih a nuaja bangin

1. Tut va taw in 2. Puan va sawp in.

3 Hong pai in 4 An hong ne in.

5 Nau hong la in

(b) *Ki* pen verbal prefix hi a, verb tawh zat khawm loh in amau guak in bangmah khiatna nei lo hi. A zatna nam nih pha hi:

i) Ei leh ei a hong kaw k k k lam tawh kisaia kizang hi. Gtn. A kiasatka hi. Ka kisulkha hi.

ii) Mi hiam, na hiam khat peuhpeuh vai ah nih kikal thu genna in kizang hi. Gtn. Cing Khup leh Ngam Bawm a kingai lua uh hi. Tua ahih manin ki pen a kizoppih verb tawh kizomsak ding hi. Gtn. Kingai, kitawng, kithutuak, kilem, kimuang.

Abih 'hangio laimal vowel a,e,i,o,u tawh a kipan verb 'tawh 'i gawm' clangin a kalah gitphei (-) i koih kei leh kisamkhial thei hi. Gtn. Ki-itna, ki-am, ki-en, ki-atkha.

4. Suffix

I kammalte, verb leh adjectivete ab, a dawn lama i behlap theih pawkhat om a, tuate in pih, sak, kha, lum, sia, vui, tan, paai, ma, gawp, kham, neen, pbih leh a dangdangte abi uh hi. Gtn. si-sihpih, dam- damsak, sat- satkha siik- siikkhial kap-kaplum gen gensia, gawi- gawivui, saat- saatpaai, liam- liamma, gawi- gawigawp, puak- puakkhawm, bal- balneen cil-cilphih Hihte pen a dawn lamah kibehlap a, suffix a kici ahi hi

Hih kammalte amau tuam ciat in khatna nei leh nei lo zong om uh hi. Nei in nei ta kei le uh, laia i gelh clangin, khien lo a i gawm ding hi. I khien sangin gawm le hang a khatna kitel bath zaw hi.

Tua abih manin i kammalte pawkhat khien thum kisuah thei a, prefix, root leh suffix ahi uh hi. Tua abih manin hih kammalte tom in sau ta leh, kammal khat (one word) abih manin, a kisamkhial thei ding abih mana gitphei (-) tawh i dei cih loh buang, ai ut thu a i khienkhat 'ding hi loin, apa thu a kammal khat (one word) ahisa ahi uh hi. Kammal pawkhatte pen sau lua denduan in i koi kawm teng biam knat a nopmawbna keei khat a om phial zenzen hangio, a thu tawh i et clangin kammal khat hi, cih kithei abih manin, i khienhang loh ding hi Manglai khawng zong pawkhatte a sauppi mah om veve hi. A paizia i muh bath theih ondlogin a nuata bangia kimu thei hi.

<i>Prefix</i>		<i>Root</i>		<i>Suffix</i>	<i>A Kigawm</i>
Ki	-	at	-	kha	ki-atkha
Ki	-	sih	-	pih	Kisihpih
Ki	-	dam	-	sak	Kidamsak
Ki	-	sat	-	kha	Kisatkha
Ki	-	hei	-	khia	Kiheikhia
Ki	-	kap	-	lum	Kikaplum
Ki	-	pen	-	sia	Kigenesia
Ki	-	gaw	-	gawp	Kigawigawp
Ki	-	sat	-	paai	Kisatpaai
Ki	-	puak	-	kham	Kipuakkham
Ki	-	bal	-	deen	Kibaldeen
Ki	-	pha	-	sak	Kiphasak
Ki	-	cing	-	sak	Kicingsak
Ki	-	boih	-	sak	Kiboihsak

Hih a nuaia kammalte b ng a sau pawl ah! uh hi.

Kiniamkhiat kiniamkhiatna - kiniamkhiatsakna,

Kithangpai - kithangpalsak - kithangpahsakna,

Kithanopsuah-kithanopsuahna-kithanopsuahsak ra.

Verb

Lai i gelh ciangin verb pen a nung leh a masa
fawh 'kizom a i gelh ding 'hi' lo hi Verb pen i
tuam dihsak vilvel ding hi

Gto An ne in. La sa in. Thu ngen in. Meitawh in.

Ahih bangin verb leh adverb pawlkhate i zat-
kop ciangin. khien lo a igawmkhawm ding hi. Hih
a nuaia bangin.

Verb: Nuinul ke'o la, laam in.

Laaamláam kei 'la, la sa'in.

Khawlkhaw! kei 'la, 'na 'seem in.

Adverb: Hong p*ai* mengmeng in

Kicidam kei leh mang lamdangdang kiman thei hi.

6. Aw leh O Zatna

I awging pen a niam, a sang, a uun a eu, a lai cih bangin om hi napi, lai a i gelh ciangin tuate lah nading ciamtehna (sign) kinei lo hi. I zat thei ding pawlkhat Luseite aa banga i bawl theih a om hangin, tuate zang ni ci leeng tekoek lua a, hoih tuak het lo hi. Tua ahih manin bangmah ciamtehna i zatloh pen a hoibzawkna om kik bilbel hi. I zat-zatsa thumte hih a nuaia bang ahi.

a). A tomte peuhmah ah vowel o kizang hi.

b) A saute ah aw kizang hi

c). A sau dangte ah vowel a, e, i, u a 'huap in nih kikoih hi. Ahih hangin a sau ding khempeuh ah vowel nih i zat ciangin, a hoih tuan peuhmah lohna khat om veve hi. Tua ahih manin vowel nih pen a tawm theithe i a zat dingin hoih tuak pen hi. A kismkbiai thei ding munte bekah a nuaia banga zat ding hi:

a). La tom khat a sa hi. b A hong kunkun hi.

La tawm khat a sa hi. A hong kuunkuun hi.

A tom khempeuh ah o kizang thei lo hi. Guilty-mawh ah moh kizang thei lo hi. Zawhna ah zoh kizang thei lo hi. Mentawh cihna ah meitoh kizang thei lo hi. Lokho kici napi, lokboh kici thei lo a, lokhawh cih ding hi. Saklamte in lua ahih kei leh, law ci a i zatna ah lo a zat manun, ci zatna tawh a khatna kilehbulh hi. 'Hoih law mahmah' a ci nuam in, 'Hoih lo mahmah' ci a a gelh cianguo, a khatna pen ei adingia kilehbulh lian hi.

Ou pen phonetic beka kizang hi a, laigelhna ah zat ding hi lo hi

7 *J leh Z Zatna*

Mangte *J* aw pen ei Zomite in kinei lo hi. Tua ahih manin Zolai gelhna dingin *J* a kizat tneihna om lo hi. Ahih hangin minam dangte min lei khaw min khawngte ah amau zat bangbangin kizatph thei in Gtn Jerusalem, Joppa, Job leh a dangdangte.

8 *Declension of Verbs*

I pau ah verbie i zatdan in hong kikheel diam-diam a, tuamah zui in a awng zong a sang, a nam, a pheipai, cih bangin kiaeheel ziauziau hi. Tua ahih manin regular verb khat pen irregular verb a a kizat ciangin a laimal-gawm lah hong kibang nawn loin, a awng zong hong kilamdang pah hi.

Regular verb panin irregular verb hong piang a, irregular verb panin abstract noun hong piang sawn hi. Regular verb khat in irregular verb khat mah a nei pawkhat om a, irregular verb nih leh thum a nei zong om lailai hi. Tua ahih manin deontakin kan leeng hong thanophuai mahmah hi. I muh theih pakna dingin hib a nuaite en in:

<i>Regular verb</i>	<i>Irregular verb</i>	<i>Noun</i>
mu	muh	muhna
bu	buk	bukna
lo	lawh	lawhna
bia	be, biak	biakna
pia	pe, piak	piakna
pua	paw, puak	puakna

<i>Regular verb</i>	<i>Irregular verb</i>	<i>Noun</i>
kia	ke, kiak, kiat	kiakna, kiatna
khja	khe, khiak, khiat	khiakna, khiatna

Hih banga verb a declined bangin verb leh adjective laimal ng a tawpte peuhmah a g hong mang. In a nuala bang hong suak hi.

luang - lun	dawng - dawn	siang - sian
mang - man	thang - than	piang - pian

Hih bang teng abih manin mi pawikhatte in lei t gelh ciang in, hih deflected form a g mang pen labaa dingin apostrophe (') kioih thei ze hi. Hih bangin zang ni ci leeng, bin a nualate ah zong i koih kul ding hi. Hihte khempeuh contraction form hi:

ong, ing, ung, ning, hang, khapp, diam, duam, uam, unau, niteh, nuteh, hinteh, khanteh, leh a dangdangte.

Tua abih ciangin, deflected form cih abi zongin, contraction form cih abi zongin, latsakna dinga apostrophe (') koih kul lo hi. Hih a nuala banga gelh ding hi:

siangtho - siangthona	mangthang - mangthatna
dawg - dawona	mang - man, mansuah
mintthang - mintthana	piang - pian, piensak
vangthang - vangthana	thang - than, thanna

9. *Contraction*

Zappu suogah kappau, laipau leh lapau a om up hi. Hih a nualate peo kappau hi a, khat leh khat khona (bazaar, language) hi a, a sau kimlai a tom a kila abi uh hi:

ong . ning hing diam uau kong
 ing nong hang duam uai nong
 ung nung khang uam un

Lai i gelh ciangin mi nih kihona bang tektek
 a f gelh a leh, hih a tunga ki zat hangin a ki-
 lawmmawhna om tuan lo hi. Ah! dingmah hi zaw
 hi. Ah! hangin laipau a gelh i nih leh hih a tungate
 i zat theihna inun dina om thei lo dinga, hih a
 tungate i zatna muq ding ab a nuata bangin a sau
 in i gelh kul dila hi.

ong - hong, ka tong diam ding biam
 ing - hi ka hi duam - ding uh biam
 ung - uh hi, ka uh hi uam uh biam

10 Common Gender TE

Zopau in common gender a nei lo peuh i kisak
 leh, a nei law mahmah na kihi gige hi. Hih inn
 kuate bawl biam? Hib laibu ku te gelh biam? Zutui
 tawite hong pai hi. Zutui tawite kuatete hiam? Zutui
 tawite hong pai uh hi.

A masa sentence thum sunga te pen plural
 bawina hi lo hi. Ahin hangin collective form ni
 napi singular number common gender ahn uh hi.
 A runung sentence nih a te len uh a hong om kik
 ciangin, plural number, common gender ahin lam
 kithej pan hi.

11. Adjective leh Noun

Zopau maan leh hoin ah, Manglai bang hi loin,
 noun khat pen adjective in zui hi. Hi a nuata bangin.

- (a). Nungak meel hoith (c) Upi duhgawl
 (b). Puan siangtho (d). Khau sau lua ki-awk

Ahih angin thu hntaka a kigen nop ciangin, noun masih adjective kizang thei veve hi **Hih** bang hun ciang nangawn in noun mai hiam, pronoun mai hiam khat kilam hi, cih ding hi

Gtn. *A hoih mahmah* inn khat kilam hi. **Hih** pen sentence hoih hi lo hi **Hih** sangin, Ion hoih mahmah khat kilam hi, cih ding hizaw hi.

Ahih hangin noun leh noun a hong kizom ciangin, noun masa pen Manglai bangin adjective diomun ah hong ding hi **Gto.** singinn, sikk bel, naang khau leh = dangdangte **Hihte** pen compound word hi a, i gelh ciangin i kinaisak ding hi, Singinn, sikkbeel, singkuang, le'beel leh naanglukhu.

I pau ah hihte tampi tak om hi **Zomi**, **Zogam**, **Zolai**, **Kawilai**, **Zopau**, **zolo**, **zoleipi**, **zothau**, **zo-ak**, **zohesa**, **zolawhta**, **siksingkuang**, **dolsingkuang**, **puanbuuk**, **tui puan**, **singketphim**, **singtahtang**, **singtangmai**, **kumzawn**, **suangmeihol**, **vaimim**, **kawlsing**, **sikkbau**, **naangkhu**, **naanglawh**, **cinglawh**, **tulo** leh **adangdangte** ahi uh hi **Hihte** pen tom in sau ta len compound word ahih manin i kinaisak ding hi. **Gtphet** tawh zong khen temuum kul lo hi.

Hih a tunga exceptional te lo buang, i ut bang peuh a noun mata adjective i koih ding hi lo hi. I **Zolai** susia hi.

12 *Kammal Kawm*

Minam neuter in **minam** picingsate pau leh ham tampi i theih loh kal in kawkam hi. Ei pau a zong i neihsa na mio khat pen mi hong theihpih loh khak ding kilau in va kawm pak leeng i lungkimzaw hi. **Hih** pen a lamdang lua sa khol keng. **Ahi** thei dingmah hi.

Ahi ta zorgin, ei pau a omte peuhmah ei pau mah zanga i bulphuh masak ding hi. A om nai lote nangawn phuaktawm a i zat ding hi. Ei pau a om het lo, lah a kiphuaktawm thei lote ahih leh kua pau kua pau hi ta leh ei pau i suahsak ding hi.

13 Pau Zatkop (phrases)

I pau ah kam zatkop nam thum bang kinei hi. Hihle pen a zat dan siam le hang i pau kicingsak in hoisak hi.

(a) Hih pau zatkop pen amah tawh a kilebbuh (opposite) kammal tawh kizang khawm a, a nunung zaw pen kimasasak ngei lo hi. A gina lo zaw panin kipa a, a gina zaw tawh kizang khawm hi. Gta. a neu a lai, a zawng a hau, a tawm a tam, a them a neng, a neng a tawng.

Lala i gelh ciangin zong hih a tunga kigelh banga igeln ding hi. Bang bang biam cih leh, hih laia a pen mi biam, na khat peunpeuli biam taanga a ding ahih mania, a paam a tawh kimatsak ding hi lo hi.

Hih bek zong hi loia, a pen mun dang tampi ah hong kizang lai dinga, tua bang hun ciangin i zat nading leh i zat lon nading kithet nawn lo in, kikatawkgawp ngungeei ding hi. Tua banga kikatawkw khol lo ding hi ta leh zong, i gawm sangin tuam posak mah leeng maan zaw, hois zaw hi.

(b). A nihna pen a kizang lo a kam zatkopte hi. Hih kammalte pen khat leh khat kihiang mahmah a, ahih hangin a nunungzaw pen kimasasak ngei

lo hi. Tuatē pen ankhiŋg, tui buk, niktē puansih, citna siama, nasep silbawl, sepna bawlŋa. Hihte pen compound word M a, a kalah giŋphei tawh dei leeng hi thei napi, bangmah koib loin hih a tunga bangin zang leŋg, olzaw lu kikhial theilo zaw hi. A simple penpen zat ding hi

(c). Hih zong a dangte bangin, a masa ding om a, a nunung ding om hi. A nunungzaw pen kimasasak ngel lo hi. Hih kammalte ah i Zopau paizia taktak kimu thei hi. Tua ahih manin hih kam zatkop thumte a thupi mahmah ah ub'hi. Hih a thumna pen a nuaiate hi: nu leh pa, pi leh pu, lei leh van, ion leh lo, leh a dangdangte hi a, khat leh khat kihona dinga i zat ciangin leh aw sangin le aw vive hi.

14. *Gitphei (Hyphen)*

Gitphei (-) pen i zat nading tampi a om kha phial abi zong in, a kiasam mahmah nam nih bek om hi. Hih nam nihthe lo buanga i zat ding hi lo hi.

(a). Kammal khat hi napi, vowel a, e, i, o u a hong kizom a simkhialh theih ding ahinna munte bekah zat ding hi. Hih a nuai bangin:

ki-ii	lung-arp	sing-atna
ki-am	met-am	dub-am
ki atkha	zon-olna	sa-ik
ki-ankum	lei-ip	va-ak
ki-el	ling-uih	nau oih

(b). Lai i gelh cianga i laidal bei a, a bula pat kik ding hi napi, i laimal bei nai lo a, a lak-lawh ciangin, a gual masa a laimal leh i patkikna a laimal a kizom lai, kammal khat ahin lam lahna dinga zat ding hi. Hih a nuai bangin:

"Mi khat in tapa nib a nei hi." A nauzaw pen in a pa kiangah, "Pa aw, ka luah dinga kilawnte khempeuh hong pia in," ci in a ngen hi. Tua ahnh ciangin a pa in a neihsa vante a hawmsak hi. Tua khit sawt veilo in a nautum pen in a luah ding vante khempeuh a *kath khop* khit ciangin, khual gamlapi ah zin dingin a *kuankhua* hi."

15. *Apostrophe* (')

Kámmal khat a cingn kilo leh a sau ding hi napi, a tom a lawh pawkhat om a, tua bang munte ah apostrophe (') koin leng theih nuam hi. Amah in- e'n, kei in-ke'n, Ahnh bangin deflected form a minthanna pen minthan'na, sian'thona, man'suah, cih bangin apstrophe koin kul lo hi. Minthanna, sianthona, mansuah, ci a i gelh ding hizaw hi. Article 8na declension of verbs leh 9na contractionte na enpha in.

Tua ciang in neihsa lahna a zat ding hi Hih a nuata bangin

"Lian Do' sial aw, Thang Ho' sial aw . ci bek ing. Pawlpite' bee hi.

Khangnote' Valbawmsiamna hi.

16. *Pluralty*

I pau ah a tam geana pen noun kia ah kibawl loin, adjective leh verb khawng ah zong kibawl thei hi. Hih a nuaiate bangin:

a hoibte	a zawngte	a zawngkhalte	a niamte
a sialte	a haute	a thabatte	a sangte
a gilote	a neutte	a minthangte	a sangte
a migite	a liante	a valbawnte	a vomte

English Grammar a plural form *s* bāngin eī pau in *te* kizang thei lo hi. *Te* pen a honpi (collective) geñna hi. Tua ahīb manin eī pāu a plural suahsakna hih a nuaia bang hi

(a) Numerical number in plural suaksak hi.
Gtn. Bawngpi thum ka mu hi.

(b). Kammal uh, ua, uam, duam *te* bek tawh Zopau a plural maan kibawl thei hi. A hih hangin pronoun *a* loin singular hi in plural hi ta leh kibawl thei lo hi.

Gtn. Singular: 1 Lian Do pai hi

2. Lian Do hong pai hi, kici loin,

Lian Dō *a* pai hi

Lian Dō *a* hong pai hi, kici hi.

A hihhangin: 1 *A* pai hi 2 *A* hong pai hi, kici thei hi.

Plural 1. Lian Do leh Thang Ho *a* hong pai *uh* hi

2. *A* hong pai *uh* hi.

3. Amante *a* hong pai *uh* hi.

4. An *a* ne *uh* hi.

5 Puan hong sawpsak *un*.

6 Puan na sawpsak *un*

Tua ciangin, hih ua, uam duamte pen contraction form *hi a, uh a uh hiam ding uh hiam*, cibna a hi uh hi. Khat leh khat kinosa, kampau a hizaw uh hi

Plural bawina bulpi taktak pen *uh* leh *un* bek hizaw hi. *Uh* zatna a mailam ah *a* om loin sentence hoib kibawl thei lo hi. A hih hangin *un* pen *a* kizang ngeilo leuleu hi.

Hib a nuaia sentencete bangci na sa hiam, en sin mah in.

1. Nungakte in la sa hi.
2. Nungakte in la sa uh hi.
3. Nungakte in la a sa hi.
4. Nungakte in la a sa uh hi.

Hib sentence li lakab, a lina bek dik a, amasa thumte diklo hi. Bangbang nam cih leh sentence khatna ah nungakte pen collective noun hi a, a vekpi uh huam in nungak khat lasa a gen nuam hi a, hi tawh hib sentence a tawp ciangin dik lo hi. A nuaia pen nungak honpi lasa a vekpi uh huam in a gen nuam hi a, ahin bangin nungakte a refer kik ding a om loin hi tawh a tawp manin maan lo hi. A tauuna pen nungak honpi huam a lasate, khat sanga tamzaw ahin lam gen nuam hi napi, a tawh panin uh a tam genna zang kha lo ahin manin maan lo hi.

Ahin bangin hib sentence thumte a nuaia bangin zang leeng maan lei cat uh hi:

1. Nungakte in la sa ei' (A tampi laka khat, vekpi huam)
2. Nungakte in la sa uh ei' (Nungak tampi lasa thu gen)
3. Nungakte in la a sa ei' (Nungak honpi, khat hanga gen)

(c) Noun, verb leh adjective ah te i beblap ciangin, noun ah lompi verb leh adjective kima noun hong suak a, te a om maan plural hong suak hi. Hib in a tampi ahin lam hong theisak hi. Tua ahin manin a honpi, a lompi a genna hi. Gto. Mangpise (a innkuanpihte tawh genna), Thawm-

tete, Guntete, Suktete, Valtete, Tawmbingte, Gualnam-te. Hih sunga behmin i gen khakte peuhpeuh, amau beh suoga om mi khempeuh a loin a i genna bi.

I theih khitsa leh i genkhaksate i gen kik ciangin *te* kizang bi. Gtn. "Bawngpi thumte ka mu bi," i ciu ciangin a masa bawngpi thum thu i ge sa hiam, ahih kei leh i theihsa hiam, a hih mana 'bawngpi thumte' kici thei bi.

Adjective leh verb ab *te* i behlapdan kibang bi. Ahih hangin adjective in a gentel uop noun tungah *te* kibehlap ngei lo bi.

Gtn. mite hoihte ci loin, *mi hoihte*, kici bi.

mite haute ci loin, *mi haute*, kici bi.

puante thakte ci loin, *puan thakte*, kici bi.

17 *Singular dinga plural form zatna*

I zatna tam zaw ah *ei, te* leh i, *ko un* pen a tam genna in kizang bi napi, thusiam kamsiam leh kibukna leh kidalna in zong kizang veve bi. Gtn. Dahpa a ton lai in, 'tangeel a laam leh, buipi a nuibza in a nuinui bi. Dahpa heh in, "Nuiui kei *unla*, laam *un*," ci in buipi a taai bi. A taai nop pen buipi bi napi, thusiamna tawh amah guak taai loin, a vekpi un a taai khawm bi. Hih bang piao riah in numeite in, "Ei pasalte peuh kua'n hong itsak ke'n teh," ciu peuh, "En bangmah i theih lohpi.. Ko kuama'n bangmah nong hih lohpi uh..." ci in thusiam kamsiam a kipan, kilepkhiat na leh kibukna in, a tam genna bi napi, singular in kizang hi.

18. *Preposition In Zatna*

I pau a *in* a kizat theihna nam thum pha bi. Tuatē pen command, auxiliary verb leh conjunction abi uh bi.

(a) Sawlna (Command)

In pen amah guak in sawlna dingin kizang thei lo a, verb khat peuhmah tawh a kithuah kul hi. Hih pen singular hi a, plural ciangin un ahi hi. Hih pen sawlna lama kizang hi a, auxiliary verb cib dingin zong kilawm zaw mah hi. Verb tawh kizom lian in kizanga, sente ce khat tawpna zong hi pabpah hi. Lai i gelh ciangin ama verb tawh kinahsak ding hi loin, kibalsak tawntung ding hi. Hih a nuata bangin.

1. An hong ne in 2. Puan hong sawpsak in.
3. Ka laibu na la inla, siapa hong na piaksak in.
4. An ne mengmeng inla, na kham ciangin sang kan in.

(b). Auxiliary verb bangin

Hih in pen noun hiam, pronoun hiam khit ciangin hong pai dinga, verb khat peuhmah in zui hamtang ding hi. Hih a nuata bangin:

1. Topa Jesu in na lamdang tampi a bawl hi.
2. Pasion in leitung a it manin a tapa hong pia hi.
3. Amah in summeet bawipa ahi hi.

(c) Conjunction bangin

Hih in pen kammal khat leh khat a kicinsakna dinga zopna hi a, lai i gelh ciangin sawlna i sak-khak lohna dingin ama maia tawh kinahsak leeng, kismkhial theilo pen hi. Hih tawh a kinai ding kammalte a nuata bang hi:

ding-dingin, ciang-ciangin, haog-hangin, man-manin, lo - loin, tang - tangin, sang - sangin, vang - vangin, zang-zangin, bang-bangin, tung tungin, sung sungin, leh adangdangte.

19. *Parenthesis ()*

Kualkhum () zatna pen Kawllai gelhna in hong layw a, a kiam lopipi in i zat ciangin i laigelh susia in etlawm nawn lo hi. A kizat nading munah kizang penh leh hoib mahmah in i laigelh zong a khajna kitelsak zaw hi nap. i zat loh nading mun a i zat khak ciangin hong lung-amsakzaw hi

Kualkhum zatna pen kammal hiam, nambat hiam, ama kibatpih a kitelzawk nadinga a kigelh ciang bekim kizang hi. Hib a nuata bangin:

1. K 100 00 (Ky it za khat) M O. in kong khak hi.
2. Manglai (English) pen sang-ah kilimsi mahmah hi.
3. Tan 10 (tan sawm) na o i nadingin hahkat in.
4. "Jesu a kap hi" (Johan 11:35)

20. *'A' Zatna*

A i zatna nam thum phaa, pronoun, conjunction leh position abi uh hi.

(a) *Pronoun* - Mi hiam, na hiam khat tanga ding hi a, singular hi. Plural a suahna dingin sentence tawpna lanah uh long or hi. Pronoun a zatna khempeub ah a pen mah guaka posak a, a dang tawh gaym ding hi lo hi

- Gtn. 1. Pasion in a tapa khat nelhsun a hong pia hi.
2. Pasion in a tapa khat nelhsun hong pia hi.

Hib sentence suaga a to in Pasion genna abi uh hi. Sentence nihna bangin a nihna nusta leng, sentence maan bi nawn lo ding hi. I gelh ciangin ahong penh ci a i kiasak het loh ding hi.

Pau zatkopte (phrases) article 13 sunga, aneu a han, a nu a pa, a teek a khang, a zawng a hau, a khang a dawng, chte ah zong, mi biam, na biam sbat peuh tanga a ding abih manin, a kum a paam ate tawh i kinaisak ding hi lo hi. Tangdinsak in.

(b). *Conjunction* Sentence nih zopna dinga kizang hi a, sentence khat guak sung nangawn a kampau zopna dinga kizang hi.

Gtn, 1 Jesu pen eite tanga si hi.

2 Amab pen Basian tapa hi a, eite adingin...

Sentence khatna a ■ pen statement khat leh khat zopna hi a, i gelh ciangina mala tawh kinaisak leeng hoih napi, vowel *a e i o* tawh a kinai theihlob hun om hi.

(c) A thumain mun (position) kawk nei a, a bek tawh zo g hi loin, ah cia i zat theih hun hong om hi.

Gtn A hong palna ■ tawl lua abih manin, buuk ah a tawinga hi

THUZAKSAKNA

ZCLS kum thum a cinna Kikhoppileh Upa Thusinna kinei khawm dinga, a mun Khuasak, a hun November 15 20, 1983, November 14 zintun ni hi ding hi. An neek man mi khat K. 25/- kila ding hi.

Hiai a tung a 'Zolai Gelhdan Hoihzaw' leh PLS suah 'Zolai Gelhdan Bu' lei a sim in epkak mah in Point khat leh nih cih louhte ah i laimal, thumal leh thuvual zatdan kinung ngat nawnlou in ngatna lam kihat a ding khawm thei paata cih na mu' ding hi.

- Compiler

PAITE LITERATURE SOCIETY

Annual Report of the Secretary for 1983

Pu Chairman leh member zabtakhuaite,

Kum 1983 a Paite Literature Society Secretary na somdia nong dehsakna uh bang in Pasian leh noute huhna toh sepsuahte report theihna hun i neih man un ka kipak hi. Hiai report jen kei mah mimal sep hilou in, i vek ua pangkhawm a i sep khaikte teng leng a thak ahibang a nong saasak uh ka deih bi.

1. I Society uh record kimu danin kum 1945 vel a Paite Literature Fund (PLF) pat hia theih ahi. Kum 1953 in Hanship ah Paite Literature Committee (PLC) kiguang, May 10, 1954 a Pearson-mun a Paite Literature Society ci a kheh leh Kum 1972 in register No 1074 of 1972 a bawl ahi Kum 1960 pan 1970 dong meeting record leh sepkhaikte himbim muh ding omlou bi. Kum 1978 pan 1980 tan meeting resolution leh record tamlou om a, ahitazong 1980 pan 1982 tan mah bangmah meeting leh Society toh kisa muh ding omlou bi.

Kum 1983 sung in PLS member 184 pan 196 in kibehlap hi. I Society kipattung pan tuni tan hongna paisan i member pihte akithedan in hiaite ahi uh:-

1. Pastor Thongluan of Panglian,
2. Khamzadal of Bungmual
3. Vungluai Mahajon of Singngat,
4. Daigin of Lawlbual,
5. H. Khamrai of Mission Compound,
6. S. Vungkhom of Up. Lamka,

7. T. Vungluai Chef of Tuithapl,
8. Pastor Jamkhotang of Pearsonmun,
- 9 Zenzakham of Hanship,
10. Thawnglian leh 11 T Thangkhogin of Upper Lamka.

2. Meeting, Seminar etc Meeting: PNC Headquarters makaib in 14 & 15 October 1983 sung YPA Hall ah nautang kikhopna neih ahi Board of Directors in Board of Education (ECC) leh Board of Development & Resources (ECC) toh kigawm leh amau tuam in tutkhomna 10 vei kinei hi

Seminar: Tukum sung in PLS leh Paite Writers sik leh tang in pute K Thangkhogin B A ,B T. leh H Ginzakap B A., Mysore a Central Institute of Indian Languages workshop 24 March pan 21 April 1983 tan ah kisawl hi Tua ah K Thangkhogin kia vakihel hi November kha a Moreh Seminar pen lemtan louhna tuamtuam ziakin kithulh hi.

Sub-committee- Mimal leh pawlpı tung leh kal a kibangsum tungtang ngaisun ding in subcommittee oih kibawl hi. Tuate in phatuam ngaitak in hong pang ua, ahi theitan vaivensakna hong neih man un kipah thuigen hi Paite Text Book Committee (PTBC) kiform mahlen hial toh nasem khawm ding Convention Saptum in kumıou a manglou ahi ziak un, na semlou suak hi Alem leh Text book production toh kisain khat kibawl leh Society ding in phatuam ding hi.

3. Sum leh pai Kum 1983 sung in a Society in huhna leh muhna tuamtuam pan sum omsa toh Rs 16212 60 nei a tu lak ah Rs 7 330 86 zang khin in tu iu khut ah Rs 8881 74 omlel hi.

Evangelical Book House toh kalthu a publication subsidy piak ding pen sumtung in leh laibu man in ahitheh dandan a kikum pu kithesiam takin kipe siang hi.

Press lam toh kisaiin M/s Maipakpi Printer toh kalthu ahitheh tan a saikhit ahita hi. Pawlpi ding in hiai ah-supna bangmah omlou hi. Press dangte toh kal ah leng buaipih ding bangmah ominawu lou hi.

Tuni tan a Pawlpi sum mimal khut a kibangte hiai bang ahi-

- | | |
|----------------------------|------------|
| 1. Vung D. Tombing khut ah | Rs 5853 22 |
| 2. T. Lianzam khut ah | Rs 1885 30 |
| 3. H. Ginzakap khut ah | Rs 798 00 |
| 4. N. Kaizaoang khut ah | Rs. 712 00 |

Rs 9248 52

4. Laibu: Literature Society i hih bang in, Laibu bangzah hiam i Society sung in mimal leh pawlpi tuamtuanthe hutna a bawl ahi Tuat ahi theitanin copy 1-5 tan bek kep kisawm hi. Eipau a laibu pen, khatvei nang sut zoh himahleh-zuah nawn di baksa mahmah hi. Mimal e etin pu Khamkam in laibu 21 leh pu Nengzachin in laibu 16 bawikhia a theih ahi. Hun leh tha bangzah hiam na sengte amau get tung ah tu in i Society in PAHTAKNA lai piak tup ahi. Eipau a laibu omzah suiaa (bibliography) khat, tukum sung in bawl ahi. Kim sipsip keimah leh aban sutzop theih ahi i laman hi. Tuni tan a eipau a laibu tuamtuan 300 tan bang pha dia feat ahi.

Eipau a laibute lak ah sabiak lam toh kisal tampen hi. School a sin ding laibu pen eimah bang tenggam mite lak ah hun paisa in ahau pen himah lehang tuciang 1980 a Kumpi in syllabuss hong kbel ua pat, atuantual pensuak bihang. Kum 1980 pan 1982 tan in Class I-V tan ding laibu suttheih (MSS) 15 kibawl a, 1983 sung in MSS 15 mah kibawl beh hi. Fulaitakin MSS a 3 Kumpi ponpih deihna in tham lei hi Text Book suahna toh kisaun 1. Laibul A, 2. Laibul B, 3. Naupang Sut I, 4. Naupanga Mibing Khoneidan leh 5. Naupang Telsuina teng kizou lei hi Approve bawisa sutlouh 11 om a, sutlei kizoudek 2 gehi ahi.

Classes IX leh X a tawi theih ding laibu nih bawlei ahi.

Laibu dang Society in tu kum sung in nih sun ua- Bibliography leh Block book ahi.

5 Lakkhomna leh kepna: Huo paisa ah PLS in laibu kepna om mahleh laibu tuamtuum 1982 tan in 55 vel kikaikhom hi. Tu kum sung in eipau a laibu 100 vel kikaikhom hi Meitei pau leh Sap-pau a leng Manipur State Kala Akedemi pan ci 9 vel kinei hi Tuat text book leng paudang a bangzah hiam kilei hi.

Eipau a cassette/tapes nga kila khawm hi. Hlai-te tengteng koinna ding in Godrej Show case nih kilei hi.

I. gensa bangin laibu bawite zat Block tuamtumte kikhom a, a bu in kibawl hi. Tua pen laibu bawite dia lemtan ban ah I Society gou khat hi in kituat hi. Tu laitak in tua bang block 258 kinei hi.

Lakkhomna leh kepna tob kisai in hun paizel ding ah leh Editor, Author leh Publisherte huhua leh panpihna mimalte bin ah kideibtoa niloah ding hi.

Hunta henla, athakin pu Chairman leh memberte kiang ah ka kipak hi.

Na seppih uh

Sd/-

(DR S NGUL ZADAL)

Dated, Lamka

1st March 1984

Secretary

Paite Literature Society

Dr. H Kamkhenthang M Sc, Ph D

Paite Veng, Kwakeuhel, Imphal, Manipur.

To.

Dated, 8. 11. '83.

Township Education Officer.

Tedim.

Dear,

I learned from some friends that you are posting at Tedim. I am taking an opportunity of writing to you while introducing myself and the things in which I am interested. At present I am also working as Senior Research Officer for the development of Tribals here in Manipur. My line of specialisation is in social cultural anthropology. As my extra activities I am engaged deeply for the development of our language. Of course, we have been doing to the extent recognising our language as a medium of instruction in the primary stage of education in government schools in Manipur.

Now I have two things in my mind for the development of our language. The first one is common alphabet for the people living at different places in a modified form as suggested in Zougam Zunna Volume III. (1 copy enclosed). Secondly, there should be uniform system of writing our language. For this we have evolved a guide line for writers. A copy of this Guide Line may be made available to you after printing is over sometime in Dec/Jan next. I think you are the right person in a right position to initiate for the development of our language and our Zo Lai. Kindly let me know your action.

Sincerely yours,

Sd/

C C To

Dr S Ngulzadal

Secretary, Pate Literature Society

List of Invitees

- | | |
|-------------------------------|------------------|
| 1. Township Education officer | 7 G K C Tedim |
| 2. G Z T, Tedim | 8 D Z Do |
| 3 C K. Pau | 9 Editor Z A T |
| 4 K K T Sakte Tedim | 10, Editor, P F |
| 5 P C Tee " | 11 Editor T P P. |
| 6 E. K N, Kalemyo | 12 G E C |

**OFFICE OF THE PAITE LITERATURE
SOCIETY: LAMKA**

No PLS- 1/M/82 Dated Lamka the 10th Nov. '83

To

**Rev T. Jam Khothang
Dr H. Thansanga
Rev. Ginneithang
Mr. V. Doutluang
Mr. Nengzakhup
Dr. H Kamkhenthang
Mr. Khamthong**

Subject.- Literary meeting regarding.

Pu,

**The proposed Literary meeting programme
■ send herewith for your kind information with a
request that you personally make every necessary
arrangement to attend the meeting.**

**Besides you are request to prepare papers to
the topic given in the programme and submit the
same to me on or before 30th November 1983; so that
we can make required copies for the said meeting.**

**As future progress of our community entirely
depends on the outcome of the meeting may I remind
you once more to attend the same without fail.**

Anticipating your active cooperation as required.

**Yours sincerely,
Sd/- (Illigible) 10.11.83
(Dr. S. Ngulzadal)
Secretary,
Paite Literature Society,
Lamka.**

Head Office: Lamka
The Paite Literature Society P.O. Churachandpur
Manipur, India

No PLS-/83

Dated Lamka, 4th November 1983

To

Dr. H. Thansanga, M A ; B T., Ph D.
Stepway, Chandmani (E)
Aizawl-796007 Mizoram.

Pu,

I, on behalf of the Paite Literature Society, Lamka have the pleasure to invite you and one more delegate from Mizoram to attend the coming Literary Meeting which is scheduled to be held on 9 and 10th December 1983 according to the programme enclosed herewith

Besides I would like to emphasis the importance of this coming meeting as every future progress in Literature depends on the outcome of the said meeting, which was cosponsored with the Zomi Christian Literature Society (a non political Organization).

I would like to request you and your would be partner to reach here or Imphal on or before 7th December 1983 and report to me or Dr. H. Kamkhen-thang at Paite Veng, Imphal.

Hope you will come and grace the meeting so as to make it a grand succes.

Yours Sincerely,

Sd/- Illigible

(Dr.S. Ngul Zadal)

Jams' Villa

P.O. Chengkonpang-795158
Churachandpur MANIPUR.

Phone: 657

Dr. H. Thansanga, M.A.; B T.; Ph.D.

Stepway,
Chandmari (E)
Aizawl-796007
Mizoram (India)
Date 15 Nov. 1983

To

Dr. S. Ngulzadal,
Jams' Villa,
P.O. Chengkonpang,
Churachandpur-MANIPUR.

Pu Dal

Thank you very much for your invitation to attend the Poite Literary meeting to be held at Moreh on 9th and 10th December 1983. I very much regret that I will not be able to come due to a very important local programme at Aizawl. The Mizoram Congress Party's General Assembly is to be held here exactly at the same time. I shall have to be at the station with the Assembly is over.

I wish the meeting a grand success I would request you kindly to send a copy of your proceedings.

Yours sincerely,

Sd/ (Illegible)
(H. T. SANGA)

C/o Pa Lian Khaw Vung,

Chin Pharmacy, Moreh

Dr. H. Kam Khen Thang, Nimut 15th March, 1984.

Dr. S. Ngul Zadal,

Pu T. Jam Khawthang,

Rev. Gin Neithang,

Pu Phung Zathang,

Khris sunga ■ luat lawm le gual teng aw,

Lai hong khak ing. A kuamapeuh a dam kim lai ciat dingin hong seh hi ung; ko zong Pasian' buhna tawh kimang thei lai ung.

Zandiakin, Kalemyo ZCLS (Zomi Christian Literature Society) Rev P T Thang' tung panin, lai khat ka na ngah-a, seminar khat, i literature tawh kisa-a neib kik theih na'ng a genna thu hipen hi.

Tedim lam pana ZCLS committee member teng cib phial, tungkha 22 ni-in Sawbwayeshin khua, (Kawlpi gam sung) ah ZCLS tawh kisa conference khat nei ding uhi Amau hong vaikhakna ah no lam panate hong pzi theih ding u leh, Moreh khawngkhatab kisutuah thei le'ng cib thu hi.

Tua ahth ciangin, no lama thupi zawdeuh, ki-phamawb zawdeun na sakte, uh 25th or 26th ni-in Moreh hong tung thei leucina, 27th ni-in kisutuah thei lehang, cib deihhuai hi. Tua banga program ne hong geel dingun na na zasak ding hi'ng.

Tua bang hong pai theih u leh, Pasian' thu korsa-in, Sia Gin Neihthang hong keng peelmawh unla, crusade no khat om thei pah leh, tua paulamin, ko lamate peu, excuse zon'na nuam ding hi.

Agenda ding pen, Dr Thanga mah in boih a sak bang, drift hong leel leh-a, tua dungzui in kikum thei lohng cin deihuai sa idg ZOLS panti bel, bangzah long panthei ding ub, gen theih hinda lo hi Ko lam pen no lam zahin pau, i ham ki-kin zo bai lo mawka, dahhuai sim hi, Kua teng hong pai taleh, peilloin kei bel hong kihel ding hi'ng.

Dr. Thang in hong sawl, "Women of the New Testament" ei paua ka teu (le.) man ta 1019, revision ka bawl laitak hi. A sawtloin hong khak thei ta ning.

I sepa' tengah Topa in hong panpih hen. I miisa' aadingin i theihna zah phaltakin diangkha ciat ni.

Note hong it

T. G. K. Suan

PAITE LITERATURE SOCIETY

(Regd No 1074 of 1972)

Lainka, P O Churachandpur 795128

MANIPUR

Ref.

Date 26. 3 84

LITERARY MEETING AT MOREH 'ORGANISED BY P L. S.'

NISIM : 27th March 1984

A INN : Pa LIANKHÖVUNG' INN;

NIDAN : 6. 30 A.M. (I.S.T.)

Recording : Tape Recorder

Hun-uk : Dr. S. Nguzedal

Mr. T. G. K. Suan



Hun patna Thumna : Rev. T. Lam Khothang
 Prite Literature Society Award plakshukha:
 Petu Dr S. Ngulzadal

Singtu : T. G. K. Suan

- Thu kikupna: 1 N.I.V Translation thu etzuina
 2. Women of the New Testament
 lehna thu
 3 Zoulat Gelhdan bu kikupkikna
 4 Thu tuamtuum genkhawmna
 .Malam ding ngimkhohna leh
 a dangdang

Hun khakna thumna: Rev. P. T. Thang

*Kuanlam tuktuakte in zing ann nekkhawmna
 PLS in anesipih ding hi. (Alem dandan leh
 alem hun pe peen ah huantawm hiam Hotel hiam
 ah nek ah ding)

*Dr S Ngulzadal in tua teng kiningchingtakin
 a sai ding hi.

Sd/- (Illegible) 26/3 Sd/-
 (T Phungzathang) & (Dr. H. Kamkhenthang)

FOR PROGRAMME MAKING COMMITTEE

N B Akul bangbangia programme bawl lamdang
 theih a hi.

ZCLS LEH PLS SEMINAR

27th March 1984

Members Present:

- | | |
|-----------------|----------------------|
| 1. S. Ngulzadal | 3. T. G. K. Suan |
| 2. T. K. Tuan | 4. Tualchun Neihzial |

- | | |
|--------------------|-----------------|
| 5. Ginneithang | 8. C. Pau |
| 6. H G. E. Cin | 9 Rev. T. Thang |
| 7. T. Jam Khothang | |

Meeting a thu kigente Tape Recording bawl ahl.

Resolutions

1. Laimal pen Roman alphabet 26 zat a alam dan vowel teng ei (mallam ate) lam leh zatdan a lam di. Taa ban ah Consonant 'C' pen (Cha) le 'g' pen (ga) hihsak a; vowel a 'O' pen tula a zatdan 'o' leh 'ou' kal a ginsak hileh chia thukim ahi.
2. Primer (Laibul) teng puah thak a zathop lemsik ahi
3. Laigeldan leh min gieldan pen tua i zatdan a holblam tum in mimal kien phakik leng deih buai hi.

	Sd/- (Illigible) 27 3. 84
S. Ngulzadal 27. 3. 84	(T G K. SUAN)
Recording Secy	Chairman

INVITATION

Paite Literature Society Annual General Meeting cum Seminar on Common writing System will be held on 9th and 10th August 1985 at VP4 Hall. You are requested kindly to attend the meeting.

Sd/- Dr S Ngul Zadal
Secretary

Sd/- John Deng
President

PAITE LITERATURE SOCIETY: LAMKA.

To ~~~~~

PAITE LITERATURE SOCIETY: IAMKA ANNUAL MEET CUM SEMINAR AT YPA HALL

on 9th & 10th August 1985

9 8 1985 10 00 AM

1. Presidential Address by John Deng
- 2 Seminar conducted by Dr H Kamknenthang
- 3 Presentation of Seminar papers by
 - i. Zomite ding in International Phonetic Alphabet
by K Thangkhuin, BABT
 - ii Paite pau gelhdan,
by L Chinkhanlian Editor, Manipur Express
 - iii Laigelh zia tawmkhat
by G Thagchuriam, Editor, Thupaktu
 - iv I laiphuh leh laleh khiakte
by Dr S Noulzadal
 - v Common writing system a mainawtna,
by Iu Ichan Neihsal
- 4 Discussion on above papers & resolution
- 5 Refreshment

10. 8. 1985 10. 00 AM

Theme GENERAL MEETING & ELECTION

- 1 Secretary's Annual report
 - 2 Speech from -
 - i General President PNC
 - ii General President YPA.
 - iii General President, Siamsinpa Ipi
 - 3 Discussion if any
- 12 00 PM
- 1 Election of Office bearers and Board of Directors
conducted by
 - (a) S Tuathnun in charge
 - (b) T Kalthang
 - (c) Dr T Shoute
 - 2 Installation of New Office bearers
 - 3 Dinner

BOARD OF DIRECTORS 1983-84

Elected:

1. Jonh Deng, *President* 8 Rev Goukhenpau *Member*
2. Dr. H Kunkhenthang 9. Rev Nengzachin, *Member*
Vice President 10 P. Hangzo, *Member*
- 3 Dr.S. Ngulzadal *Secty.* 11. Ginbau, *Member*
- 4 L B Soga, *FinanceSecy* 12. Songchinkhup, *Member*
- 5 H Tu-zachin, *Treasurer* 13 T Phungzathaung *M (M)*
- 6 Thuamson F.S., *Member* 14 Thangkhum, *Member*
- 7 T. Thangsei, *Member* 15 K. Hanghal, *Member*
16. Rev G. Khamkan, *Member* 17. Khatkhozam *Member*

Nominated:

18. Chinkhokam, *Member* 19. Haukhenpau, *Member*
20. Maulianniang, *Member* 21 Nu Chin-goumuan .,

(Please renew your membership)

PAITE LITERATURE SOCIETY SECRETARY'S ANNUAL REPORT 1984-1985

Pu

Chairman leh Member zahtakhuait,

Amasa pen in hibang a kumsim report pethel ding a hunpha hong pia Pasien leh hong paikhawmte tung ah kipabthu ka gen hi. Kum 1984 85 pen bial ma kum a sutzopna ahi a, sepkhiaik leh zoh louh na tamlawlou hi.

MEMBER: Dive Reglater khat akipan a tua sung a kumu dan la tuni ten a member teng-teng 208 ahi na, tua lak ah tu report sung a member-

ship renew leh lutthak 34 ahi. Tua hang in nikum a: thu pass ph tie in tuni tan a membership renew hihnaoute in Rs 10/ pia a hihhiog ding in kong ngen hi.

MEETINGS & SEMINARS Seminar khat Moreh ah March 1984 sung in Paite Literature Society leh Zomi Christian Literature Society min in kinel a, tua ah International Phonetic Alphabet (IPA) zat ding leh tua sung ah 'C' pen *cha*, 'G' pen *ga* cih ding in 'O' pen *w*, leh *ou* kai a ginsak ding toh Vowel teng tua zatdan lohda a ginsak vek ding cih ahi.

SUM LEH PAI 1984-85 sung in sum kum kal-pib Rs 8881 74 (29 2 84) tan in, muibeh Rs. 13915 50 toh avek in sum neih teng Rs 22797 24 pha hi. Tua lak ah Rs 11682 80 kizang khin a, tu in Rs. 11,114 44 awm hi.

Sum bate toa kisano, nikum khawmpia resolution ngana hang in pute T Phungzathang, H Neng-song, Rev T Jam Khothang leh L B Sona kisp pen tuni tan in bangmah sep'hiak muh ding a awm kei. Sum bate leh batzah hiaibang ahi- Pute Vung D Tombing in Rs 5853 22, T Lianzam Rs 1885. 30, H Ginzakap Rs 798 00 leh N. Kaizanaog Rs.712 00 ahi, avek in Rs 9248 52 ahi.

LAIBU: Class I-V tan ding manuscripts (MSS) bu 27 neihkim leh phalsak ahita, tuate lak ah bu 7 print khit ahita a, 13 pen sut ding in Kumpi huhna Rs. 93,848.00 leh tua saivelna ding Rs. 2600 .00 sanction ngah ahita. Tu in laibu 7 pen sutman ding ngahsut lei ahi.

Classes IX leh X ding Secondary Education ngetna leh Board of Directors, Palte Literture Society deihna bang in kipelut a; Society leh pawlpi tuamtuam huna tob phut ahb nung in leng tun tan in bangmah ciang kuang thei zou nailou lailai pen poi mahmah hi. Ei kia hilou in Tangkhul, Kuki leh Hmar leng biaibang in tanglai uh hi. Tribal Text Book Committee level tan ah leig pan kila tham hi. Ei septhelh teng leh tan bel kiseem in kipbuphu lai hi.

LAKKHAWMNA LEH KEPNA PLS Book Collection Register et in tuni tau a Laibu Magazine tuamtuam lakkhawm teng 276 phata hi; Cassette lakkhawmsa pen tuni tan in 9 kilakhawm a, Moreh Seminar a zat 5 tob tu in 14 kinei hi.

Laibu loi i.e. Parhte Primer kum 1903 vel a pute David E Jones leh T Vi lphung bawl pen copy khat leh nih bek National Libr ry, Calcutta ah awm hiam ei in, tua mun a Director kittuahpibna tob zawn ah a kimuzou lou suak hi Asiatic Society, Park Street, Calcutta a awm kei leh muh-zoh nawnlouh cibna ahita ding H-bang a laibu zawna a hong huhte tung ah kipah thu a thak in ka gen hi.

THUKHINA: Tukum khawmpi pen deih sang in zekai zaw a, pawl mahmah hi. 1983 pan 1985 August tan a PLS sung a sepna ah ei sung a aneu allan in huna leh kittuahpibna tampi leh hantobna hang in hitan tungzou lei uh hi. Tua teng zik in na vek ua tung ah leh Pasian tung ah kipahthu a thak in ka gen suamlai hi. A sawn a

Office beatar thak ding leng kua peuh in ei pan
theihna ciat a bubna piak ciat sawm oi. Ka kipak
lua hi.

Na seppih uh,

Sd/-

(Dr. S. NGUL ZADAL)

Dated Lamka,

the 10th August '85.

Secretary,

Paste Literature Society, Lamka.

ZOMITE DING IN INTERNATIONAL PHO- NETIC ALPHABET

By K Thangkhogin B A ,B T.

in consultation with

Dr H Kamkhenhang

Gam tuamtuum a awm Zomite ding in Laimal k bang
napun aloldan tuam hang in hamsatna tampi piang
thei ding bang in Mi khat leh pau khat binapi
a gelidan tuam in mituampi bong bangsak thei dek
ta hi. Hibangte hang in Sim-le-mal a awmte lai
bang kisimsak tuah khollou hi hang Lushei in Laimal
zatdan dik in dikta keileh mun tuamtuum a awm
teng in akibang in zang thei vek uh hi. Kawlgam
a Lushei pau a kigelb laibute haks tna awm'ou in
Maupur leh Mizor-mah simthei kawikawi uh hi.
Aizawllam a laibu kibawite zong mun dargab haksat-
na awmlou in kism thei veve hi Hualziak in kizaituab
na hatsak in pilou leh theihna tualleng puihat sak
mahmah hi.

Lushei pau a laibu kigelhte mun tuamtuum a Lu-
shei pau zang mite in a simtheihvek uh mah bang
in Paste kampau zang mite in koinun peuh a i
pau a lai kigelhte i simtheih veena ding un laimal

zatdan thak i bawl uh kul hi. Tulai tak in Tedim lam leh Lamka lam a laimal i zatdan uh a kibat louhna hiansim hi. Manipur a laimal i zat pen Lushai pau a i neihsawn English laimal ahi. Tedim lam a laimal English te zatdan pen kiasawn Roman laimal ahi hi. Tedim lam a laimal zatdan ahihle English zatdan in Vowel tengteng International Phonetic Alphabet (YPA) gindan a kizangkna hivet vawlak hi.

Tuni chiang in mi tamkuam in laimal zatdan kibang nei thei lehang chih deihsa kinei hi. Bang chibang a Tedim lam leh Lamka lam in laimal zatdan kibang nei thei ding hian? Tedim lamte zatdan leh Lamka lamte zatdan tuak zuinuamlou gentaklouh ahi a zuinuamlou himhim zong kiawm kha ding hi. Tedim lam in Lamka lamte himdan zuikim thei lou ding ua, tua mah bang in Lamka lam in zong Tedim lamte himdan teng zuiththei ding hilou hi. Kizuih tuah leh kilaktuah ding zong awm veve hi. Tedim lam a laimal zatdan lah kidaih khin tak-taklou hi. Tuamah bang in Lamka lam a laimal zatdan zong buching taktak nailou veve hi. Akua a mah zuhtak taktak awm lou hi. Tulai a zatdan tuak zuhding chih zong kibekhihi i bikhak ding lauhaina hanpi awm hi. Akoilam akoilam zatlan kiasawn in laimal zatdan kibangsak mah lehang tunung chiangin i deihiouh ding tampi omthei lai hi. Bangbang hiam chihleh i laimal zatdan buching nailou tuaktuak ahimman hi. Bangteng bileh Tedim lam leh Lamka lam in laimal zatdan pen i kibatsak kul veve hi. Tedim lam laimal lah zuih ding a tuak khinlou Lamka lam laimal lah tuakkhiolou; bang lohta ding? Lampi khat i zawnkhiat kiphamoh

bi I kituntuahna ding lampi sial a, hibang mun khat i bawl kiphamoh pen bi Koisian a hia i kituntuahna ding mun? Gamlapi a awm hilou bi.

I theiñtek mahbangin Tedim lam a English zatdan a. ABC.. zatg ua. Lamk lam a Lusheilaigelhdan zul in, A'AW B CH kizang hi ABC a kituntuah theilou, A AW B CH a leng kuuntuah thei tuanlou hibang Tua auih chiang in laimal i kituntuahna ding i bawl kiphamoh bi I kituntuahna ding a ka lungg-i hibang hi- Ei Zolai sinna leh sinna ding a English A B C leh Lusheite A AW B zat nawn-loun ding ahi International Phonetic Alphabet (IPA) zatdan in English A B C zat ding chih ahi. Tua hi-leh Lamka lamte ding ia laimal zatdan leh volhdan toh simdan hong kikheng lamdang ding hi Tedim lamte ding in laimal volhdan a ngeinger himahleh laimal min lohda hong kikheng lamdang ding hi. A dikzon taktak loupi kizuih sak a kibawlem tup teitei sangin Leitung buppi in adik leh zat dia atuat ub IPA aw ging zuih zawk boih sa ing. Tua bangin hia kigelh laimal i zang ding uh bi.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V
W X Y Z

Hiai pen Roman alphabet ahi hi. Tedim lamte in English zat a zat ub ahi. Lamka lamte A AW B CH toh kibang nawn'ou ding hi Lamka leh Tedim lamte hiam zuihna leh paihna hituanlou hi. Kituntuahna ding a bawlbak ahihmanin International Phonetic Alphabet aloh ging dan ua hibang a lohging ding ahi.

1. Consonant laimalte gindan English laimal lohding dan mah a lohsuah ding ahi. G pen abihleh Ga

chi a loh khiak ding abi. Lemka lamte lohkhiaik
ngeina dan bang in Vowètte klou thei ding hi. Etsak-
na hibang. in:-

1. A father a A bang in.
2. C pen Valte laimal cha (Ca) bang in.
3. E Eng a E bang in.
4. I It a I bang in
5. O Oil a O bang in (O hilou, aw tawmgin)
6. U Put a U bang in.

Atunga ABC sung ah eipau a kiphamoh awging
lamkhiaik theihna laimal gawmkhawm omkhalou awm
bi. Tua hang in ABC behlapna ding in anuaja lai-
mal kigawmte zat ding abi.

1. A leh W = AW
2. C leh H = CH
3. N leh G = NG
4. O leh U = OU

Atung a bangdan in zang lehang Lusei O (ou)
beita ding a, O pen 'Ou' hihsak nawnlouh ding abi.
Aw tomgin hita ding hi. C pen a tomgin na mun
a zat ding abi, Aquai a i zat dirgdan en in.

1. Omna mun nei ke'ng.
2. Jesu'n a dong hi.
3. Jesu'n a dawng hi.
4. Nang toh kton tawtung di.

I pen ah 'Ou' gin a ging kiphamoh petpet hi.
'O' pen Lusei 'Ou' bang in IPA in gingsaklou
English Received Pronunciation (RP) a O bang in
zone goglou hi. Hwai ziaik in O leh U koinkhawm
a 'Ou' suahak kut hi. Phonetic transcription in lou

chih akigelh Chiang in lou ahi bi I laimal zatdan
 ahibleh Typewriter a awmlou ahihmah in C lebawm
 pen O tang a ki mang theilou hi lou kichi a naih-
 theih pen a gelh dan l + o + u suak hi. Lo kikimpib
 theih pea lawh (tomgin) suak hi. IPA leh RP dan
 in lo in Lou giadan hihtheilou hi.

IPA dan a laming Vowel teng leh Consonant 'c'
 (cha) ahih ding C (Cha) chih ding bang a i gin-
 sak Chiang in i pau a kaisau leh tomkaib teng
 bohtakin 'laipok ah kigelh kai sim hita hi. Tomgin
 leh saugin chiantehna diatrical marks kichite typeri-
 ter a omlou ahihman in zat haksah hi. Thumal khi
 khat a saugin ding leh theihkheihna mun ah a thuah
 in vowel double in zatding lemtang pen hi Gentehna
 in "Banglek ah bang a baang hiam?" Hibanga i
 gelh Chiang in sim kneih ding daal thei hi. Lasak
 bang a sak thoh ding in i pau in giadan niam pai,
 phei pai leh sang pai nei hi. Solf bang in aniam lam,
 alai leh a sang chiantehna ding om awm thou hi
 Tin tuate zangni chilehang haksaktua ding tampi
 awmlai ahih manin, laimal zat tak thak i pau khit
 Chiangin etik dingin koib ni. Pau khat zanga paute
 in zatdan kibang neihna ding leh zat theihna ding
 IPA hi.

PAITE PAU GELHDAN

By Chinkhanlian
 Editor, Manipur Express
 in consultation with
 Dr. S. Ngulzadal.

THUPATNA. Paite pau gelhdan tungtang a gelh tke dia, hun piak a ka om manin kakipak hi Paite ka chih Chiang in hiai pau toh aki hiang pau tu-m-tum (gamgi leh lui-le muai khen a om kithei tuahte leng) ka chihna abi hi (1) Paite pau pen pau khiak pan in, gelh theh ahihna ding mun nih akipan in hun kibang in kipan hi. Paite siatung (2) Pute David E Jone leh Vialphung T in kum 1903 in na bawl uh hi. Hiai pen Aizawl ah sut abi a, Paite pau a laibu sut masak pen abi ding hi.

Laimalte:

a	aw	b	ch	d	e
f	g	ng	h	i	j
k	l	m	n	o	p
r	s	t	u	v	z

Chiamteh ding - 1 Vowel teng International Phonetic Alphabet lamdan toh kibang hi 2 Laimal (g) pen ge chi in lam uh hi. 3. Laimal gawm 'aw' 'chi' 'ng' ban ab 'sh' zat beh lai uh a, laimal lak ah bel gelh tellou uh hi, Sung pen shung chi in som pen shom in gelh uh hi. 4. Laimal o leh aw pen zathak sa mahmah uh hi; Shuangkot (Suangkot) Mongon (Mongawn) etc. (3) Hiai laimal zang in Labupi 1941 vel in leh Johan 1939 45 in kisun hi.

Sintung Bu dang leh thak kum 1945 in Rev. Nengzachin in bawl khiak hi. (4) Laimal pen a tung a zahmah hi- Luseite lohden bang in kilam hi, 'g' pen 'ge' hinawnlou in 'ek' hita hi. Hibangin kigelh thei- So a dawh, Lo a kho Hiai laimal zang in Thukhun thak leh Sam 1950 in kisuah hi.

I gensa bang in Laimal aw leh o zatna ah Sintung Bu a zilpan leh English a sinpante in mandan kibanglou a, Laibul (5) Pute T Liangkho bau leh L Vungzapau in hong bawl chiang un hiai pen bon khen chian theita uh hi Adangte laimal kibang in aw, o leh ou kalah khen chetna nelta uh hi. Hiai pen Paite Literature Society in kum 1967 a manpatding a thukim uh hi Hibang in- Lawm, hong ve Voknou a suak hi.

Dr J H Cope (6) in kum 1921 vel in English laimal zang in Primer Kamhau pau (Tedim/Zomi pau) in na bawl hi Tua Primer abawlma in Pau Chin Hau lai apuah theih hiam chih na en masa a, puah theih dia mulou in Roman laimal pen Englishte lamdan in na puah ahi zaw hi. Hiai ah English alphabet lohda a sim hinapi akiman chiang in Vowel teng I.P.A bang a zat ahi. C pen c leh h akigawm bang in simpeuh leng a tunglam a i sukhitsa tob kidang lou hiai hi O pen Lusei laimal a O bang in kimang napi akisim chiang in English laimal a o bang in kisim ve ve hi Hiai Laimal zatdan pen Tedim lam a man dan ahi hi.

HAKSATNA (LAIMAL ZATDAN LEH KAMMAL) TUAMTUAMTE - Eipau a Laimal tuam viivel neihloub manin, lawging tuamtuamte a gin bang a suak lianlian thei-lou hi. Chiamtehna tuamtuam toh i lah bang in deih bang in kiching in kilak thei ngeilou ding a, chiamtehna tam law ding a, amuh thadah huai mahmah hao ah, haksah mahmah zawlai ding hi. (7)

Tua ahih chiang in hiai anusi a tuma hun paisa a i laigelh dan en thak nawn leng:-

I. Paite Labu : Preface Huchmahbangin Paite mi awmdan tangatuana tulala miten i theih nadingin, slate ub theihakulhi. Upa kuahiamin, Paite ala mi uhi. Upachihmah bangin paiten la, ahau phamah-mah ua, nidanglai ngial ahoub, zu mun, saphuala bualte gentakloub Nungak leh Tangval nanuawn ki-houlimchiang ua la-pau ngen chih theihphiala hoi-limubi....
Nengzachin 17.7.50

Lamla (Zangtala) SUKTE - KHOCHIN LA PU, KHOCHIN-in hial la aphuahnung hunsawt khawp-apaiklintahi. Kumpimangkangte, hawagkhantouh-main poi-gal leh lusei galtawh ikidou laua aphuah-ahi min achi uhi..

(From The Paite National Song pages 11 & 9, Sbillion Press 1950)

II. Nausuak Panphna Bumasa: Thuma . Chin, hial Laibu Siona neste a dia bawl ahia A bih ziaak kuapeuh in, deih na nei a a sim leh phattuan na kham awm hi. Ahnziak kuaman hial, bu kia muan san in a ki muang, lawding ahi kei Z.to te chial kawm zel heu,

Spelling : A lam sau loh na ah "aw" kizat na ding ah "o" aki zang hi Lam sau aa ah "aw" mah ki zang hi. Naulam- Lam aki ghi, naulam- Salap ghih naa awm; la- lan (tenne) aki chi. An-Ann, hiehibang in a dang dang leng ki' zang hi
Lianzam, Zotung. 15.5.50.

(From the Thuma, Nausuak Panphna Bumasa, Modern Press, Silchar; 1950)

III Imite Pawlitiks Taumail, Thumakai .. Ut
in utta kei leng mihing a piogkbe peuhmahte
kivaipuakna hiam so kal khat hiam anuata om loub
theih loub hi chih i theichiat uh hi Tua bang
himahleh hiarab sawtlam pek a pat a gam leh lei
kivaipuakna tuamtuam ruata hong omkhak tungna
sui ka tumkela, ahihbangin sawtlam apat a midel
hiam mitvak siat haulet a i ra lette, dan lui khen
khatte tulai a i singtarggam kivaipuakna a dia bang-
tan a boih ua bangtan a sia uh hiam chih leh tulai
khangthakte ding leh hurpai dan tawh kituak jel
biah uh hiam chih i ngahsut theihna dingin thu
tawmkha gen ka tum lelphet la

(From Iualung H, Imite Pawlitiks Taumail
page 1 & 2, Tarun P Works Imphal, 1954)

IV. Niteng Aawndan : Page 18 LUNGSIMSIANG-
THOUNA . Khem n aawm kei un, kingahhatte
hiam mihmbete niam, angkawnte hiam, mihukte
hiam, tawbukte hiam, gutate hiam, mihuaithante
hiam, zukhamhatte hiam in Pathian gam a luah
kei ding uh Na pumpi uh Kris hiantge ahi chih
na thei kei ua hi? Kizuak zawppen, amah tawh
punkhat a biuh c ih na thei kei ua hia? Kingah
taisao un. Na pumpi uh, na sung ua aawm Kha
Siangthou, Pathian kianga kipana na muh uh, in
ahi Noumaua leng na hi kei ua, mana leisa na
hita ubi huaiziakin na pumpi un P tian pahyaw un

(From Niteng Aawndan SGMI, BBD Power
Press Bangalore 2 1958)

V. Labupi No 100 page 45

I ka thumna un Nang no dawnga,
Luogmuapua kon ngen uh,

Lungkhamin, hangvai mahle ung,
Aw Topa honnia ken.

2. Nangmah banga om nuam ung e,
Nang ko honitpa aw;
Ka pil zohloh Chiang un leng Nang
Aw Topa honnia ken...

(From: Nengzachin, Labupi Ngavei sutna, 1966,
Reisert M. Press Churachandpur.)

VI Hiai Lamdanna Hun

Khaw! theilouin hun apai ziahziah a, Lamdanna
tuamtuam a hontun zela. Khang khat bein khang
thak a hong suak zela. Lalgam khat puk mahleh
lalgam dang hong ding zel hi. Tunia a thak ichih
jing Chiangin a lut man zela. Leithuah kala a na-
ihmuta nidanglai pasal pha Ngalingamte, a lawmou
ngaia kuai zen tang lungzuang Ngambawmte, nu
taisan Liando leh Thanghote unau hong leng nawn
ta le uh, hiai lei hi tenna tak a sa ding uam,
zhikheileh plalgal khawpi kichi zomah sangin hoh
nop tuak zawin a mu di ua aw, ahikheileb, a vanglai
nite mah uh a ngai zaw' ding uammaw?....

(From Siamsinpawl Annual Magazine 1963-64,
by H. Jelshyam.)

VII. Mohpuakna Thumna: ...

Zanlamia gamdanga om numet khata kipanin
laithon ka mua, aman tub a pasal tung a ginomlou
nilohdan a puanga. Huai minu tub a pasalin a muang-
moh het kei hi. Amah bet Sunday Schoolpu bang
a leng pang sek ahia, ta deibhuai taktak thum anei
hi A pasal tub sumsiami lawhching thei tak khat
ahia a tungah a ginomin a muahual mahmah hi...

(From Kristian Inkuan by Khamkam page 52;
L&R Press, Lamka 1965)

VIII Ngahsut Kawntai -

Khua khal hun laitak nikhat nin ioka tung pan
ka tunglam ka khua dak toh leh vansiingin phial-
phial khatkhat leng lai lai ka mu hi. Nitumpa
lam ka ena meingou te ni kum ah kibom luhai ka
muh leh nultakna nei bangin mu in ka innkuan
lim lai ua ankuang um hun ka phawk hi Hichi
bangin ka tunglam en zel, ngahsun zelin kal khat
khit kal khat ka suansuan leh intual phung gei
ka tung to hi

(From Siamsinpawl Magazine 1972, by Tg Mang
Khen Chin)

IX Jesun Vote Kuang A Lui-

Elect on a om chiargin ni tuamtua a ki kan-
didet na, hun ah chiamtehna anei chiat ua, i khak
nopna penpen chiamteh hoih a ngai hi Chiamtehna
tuamtua a om a, bawng bang, aktal, sakol, sing-
lem bang. Hiate bangdeuhin kei ka gamtang chihna
biawmtaka ngah ahi Alubziakin i Tonpa chiamteh-
na bel a tuam chiata, naungek puan a tuam, gan
piak a kuanga lun chih ahi Toupa Jesu vote kuanga
khe din bel hiar theih a ngai. Nang na thei ta hia?

(From Kristian Thukizakna, Oct, 1972, by Upa
Vumkhothang).

X. ABULBEL THUPUAK

Tulai Kristiante biakna sungah a kisam, a kul
bulpi khat a om a, tua taksapna pen ih buainate
(ih hoihlahnate) kipatna hi chun⁶ka um hi. Tua

meimasia in Saptuam pawipi ne deu a, ahiihangin
 tsa pen thuguk, akisel hi lou hi Ataktakin thu-
 kisel hih naksangin Thukhun Thak sunga laidal khem
 peub dektak ah kigelb (hi-at) hi Ahiihangin mihing
 'lungtang. khembat a, juatat a gilou pha mahmah a,
 elmah lampi tek mah tawn nuam i hih mah in Thu-
 khun Thak thupnak bulpi ITNA ah chih i mu ti ei ei
 hi (mu, paplin i taksang kei hi).

(From: Itna Hang a Kipum Ktekna, page 7 by-
 George Verwer, translated by T J m Khotharg,
 Nirala Press, Calcutta 1976)

XI. Tulai i Laphuahte Leb i Lateite:-

1. La peen thu hi a, thu peen la hi, i chih
 chiangin, leitungah minam tuamtuan in la na na
 nei kim uha, a minam a liatna leh a saanna tawh
 kizui-in, a late di zong thukin biah-urn, song
 pah hi. La peen thu hia thu peen la hi napt, la
 peen la ahinna i lawkhiat cheigin, thakhatin ki-
 theikha pahlian thei dingio lapazia khat tawn dinga,
 tua in tua la peen ngaisak, khumsak, bunsak tu m
 pah ding hi. I chih nopna ah, thu painguatnguat
 loia, la pai-in, pai dinga, sungah khumna luma
 khat nei dinga, tua peen la ahinna hi ding hi.
 Mangpau in, rhythm a chih, i awkhaing, awkhiatna
 awkhiatna khat, nei ding chihna hi; tua bang him-
 taka a geelheite' lapuah peep ngaih deuh, khum
 deuhio; bunn thei deuh a, a sak zong nuam pah
 hi. I zolate ah zong a t wpa ah aw e, hi e, chi
 e, bang pian a om aibb peen "La" ahinna hi. ..

1. (From: Zengam Zunna, Vol. IV, by G's khatsuan,
 1983)



XII. News item: A Thuzakna May 24, 1984 page 2.
Space Hero India Cosmonaut Rakesh Sharma let
Soviet Cosmonauts te kiangah gallantry award
Ashoka Chakra belh sakta President Zail in.

b 12. 5 1984 Editorial of Manipur Express.

Tulain natna ci tuamtuum tamtak zia kin mi
tampi'n sibna tuak mahleh adiakin anne k leb tu
dawn laka natna hik tel zia kin nitengin mi tam-
piti si hi. West Bengal State sungah houh Bacil-
lary dysentery zia kin kal 3 sung lehlo. mi 2,000
valin sibna tuak hi.

XII Thupuaktu 19 5 1984 Editorial

Gam leh nam, mipife ikhantouh a midangte i
tukter theih nangun, mahni inkuin chiat hohtaka
ki control banah, tate school kaina a ginaat kipha-
moh nawn hi Manipur a solkal sikul tamzaw te
ah sikulpu ten loh lakna lehlo semuh chihding ah..

MUHDAN TAMIOUTE LAHNA - 1 Atungpi
a et in lai gelhzia in masawn hi

2 A tunga no (a) i et leh Huchimahbangin,
nadingin, theih kul hi, khuahiamin, up-chimah, pha-
mahmah ua, nidanglai, sa phuala, zentaklohi. Nunzak,
akiholimchiang ua leh holim uhi te teng bau ah b)
aphuahnung,, khawpapaikhintah, kumpimangkangte;
hawngkhanthouhmain-oi galin, uhhi etc

Thumal khen/bawl ah haksatna hanpi nei uh hi.

3. No II lak ah Thuma, ahia, deihn te khong
sim khelh theih lai hi. (Thuma pen Thum a ahia
pen a hia (is o't), deihn na pen deiha)

4 No III lak ah- peng mai pen g (ek) i chih ziaak
uo manglel hi

5 No IV lak ah LUNG SIM SIANGTHOUNA.
KHEMin hiat gel amasa pen thu mai nin bileh
lungsim sangthouna; ktemin pen khem in bileh

6. No. V ah non dawnga, bang leh unge teng
khenzak leh nuam mahmah ding hi, non dawnga,
bang a leh unge chi in kigelh leh sim nop zaw diam?

7. No. VI ah- Sentence saulua deuh bileh ki-
lawm Tuate banah sangin pen sangin, my mai ah
uammaw pen uam maw hizaw leh sim uop ding hi.

8. No VII ah- Zanlam in pen zanlam in, gam-
danga pen gamdang a, khatapen khat a, pu' ga
pen puang a, hia pen hi a tungah pen tuog ah
bileh asim a nuam zaw diam?

9 VIII ah- vanstangin pen van siang in, hia
hai pen haihai, bangin pen bang in, Hi ci pen Hici
bileh sim bang a chi dia?

10. No IX ah- chiangin pen chiang in, bang-
deuhin pen bang deuh in chiata pen chiat a, kuanga
pen kuanga a, bileh sim anuam zaw diam? Sentence
nihna pen buching zou lou deuh a bang hi.

11 No X ah- sungah pen sung ah naksangin pen
naksang in, sunga pen suang a leh ahibhangin pen
ahih hangin chin khih leng anuam diam?

12. No. XI ah - ciangin pen ciang in, leitung
ah pen leitung ah, uha, pen uh a, hia pen' hi a,
thakhatin pen thakhat in, dingin pen ding in, dinga
pen ding a, limtaka pen limtak a, deuhin pen deuh
in, deuha pen deuh a te banah dash (-) pen kizui

in, pai-in leh Mangpau-in kal lakhe ta leng bang achi ding a?

13 No XII a ah Cosmonauts ah s leh te lak-khiak hileh, kiangah pen kiang ah sentence pen kivual thak teh President pen hibang in kivual leh Space Hero Indian Cosmonaut Rakesh Sharma leh Soviet Cosmonaut kiang ah President Zail in Gallantry award Ashoka Chakra belh sakta. Bang a chi ding.

XII (b) ah - ziakin pen zia^h in, anpek pen anpek, niteng in pen niteng in sungah pen sung' ah, lenn pen let in leh valin pen val in hileh bang chi na sa a?

XII (c) ah- ikhantouh pen ikhantouh, nangun pen nang un lohtaka pen lohtak a, tamzaw te pen tamzawte, ten pen te'n, lelin pen lel in, semuh pen sen uh leh chihding pen chih ding hileh bang abi zaw tam?

THUKHITNA - Tua teng ah^h chiangin lai gelhdan leh laipau long kibat theihna ding in hiate ngah sun pha leng loib ding hi.

I Laimal pen kibang phawt leh Hiai in atup ahibleh International Phonetic Alphabet akipuah thak zat hita leh. Tuat:- A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

I Consonant laimalte English laimal gindan bang in, 'G' pen ga leh 'C' pen cha bang in loh ging abi ding.

II Vowel teng hiai bang in, lohging ahi ding- A pen *Father* a a bang in, E pen *egg* a e bang in I pen *ill* a i bang in. O pen *oil* a o bang in leh U pen *put* a u bang in lohging ding ahi.

III. Hiaite ban ah AW, NG leh OU adang dangte akizom Chiang in laimai khat aw gin a lohding ahita zong in gelh thoh Chiangin bel laimai tuam gelh bang a gelh ahita ding hi.

IV. Tom gin leh sau gin ding pen diatrical marks type writer a omlou abih Chiang in Vowel athuah a zat hi ding hi.

2. Laipuahna (8) (Punctuation) (9) laimaitte himtak a. abih ding bang a zat hileh simnop deuh ding a, a khatna zong theib bath deuh ding hi

3. Tuban siah laigelhtu in Dr H Kamkhenhang bawl Zolai Gelhdan (9) kichu sim dedet in zui thei leng simnop tuam mahmah ding hi

1. The Zo Chins by Dr Vum Ko Hau from Zomi University Magazine 1975
2. The Growth of Paite Literature (Memorographed, seminar papers on Tribal Literature & Language II, 1982)
3. Ibid on no. 2.
4. Ibid on no. 2 & The Paite Christians by Upa Piangzathang, 1984
5. Ibid no 2
6. I Zokam leh I Zolai by Ginkhatsuan from Zaigkong Zomi Siamsin Magazine 1975 University of Rangoon
7. Zolai gelhdan Hozhaw by Rev Thuam Thang, Zolai Zuppa June August, 1982 (memorographed) Zomi Christian Literature Society, Kalembo.
8. Laimej Zaidan Thak, by Dr H Kamkhenhang, Zolam Zuppa III, 1982
9. Laipuahna by Ginkhatsuan, Zomi Magazine 1980.

LAIGELHZIA TAWMKHAT

By Thangchinlam,
Editor, THUPUAKTU
In consultation with
Rev Khup Za Go

Lai leh pau khantouhna dung limal kammal gelhzia leh gawmzia ■ kichian khat reih dung, kisam hi Ahi zongin tu chhiang dong ei Zomite in i lai leh pau i puah dung bangin kipuah zo nai lo-in ngema kichian kizer zo nai lo hi Mai lam hunah i mi siam i mi pilte in hong puah phat tohtoh dung uh lamien hang

Seminar on Common Writing system for Chin Kuki & Mizo held at Chur chardpur Y P A Hall-ah 9th July, 1985 sunga kyathawmna tawh kisai in Tedim laigelhzia leh Pate luelhzia tawh kisai thupuak dinga hon selua bangin kei mulina leh theihna tawmkhat long puak ing Ei zomite laigelhzia pongpi khat jen ■ kibang klin in z u a Ahi zongin a kibat lobna nenghatkhat a om theite lakhia thei leeng a lunghimawhte adi gin katel pab lel ding hi ci-in ka um bi Hih lai ka gelhna singah Tedim pau leh lai, en ka zat zawk leh ka tel zawk suak ahnmanin tua lai leh ka tel zawk suak ahnmanin tua lai leh kam siksinnin ka gelh ciangin Pate lai leh kam tawh a kibitna, a kinanna leh a kipehate zo g kima t ei pah ding bi ci-in ka ngahsen hi. Tua ahn manin Pate lai leh pau pen hi ci bang hi ci in ka lak kim nawn kei hi, tua ciangin tua zah takin Pate lai len pau pen a thei leh a siam ka hi kei hi Ahnhangin hi kong gelh

te pen Tedim lai leh pau zang mite sangin Paite lai leh pau zang mite in lim sim zaw ding uh abih ciangin a simtemah in ngahsutna a neih pah ding uh lam en zaw ing.

Zomi nam dangte mah bangin Tedim pau leh Paite pau gelhna Laimal pen Manglai, (Roman Script) mah ahi hi. Ahizongin zatzia leh zatna na kibang kim lo hi. Bang hanga tua banga na kibang lo se niam cih pen sau kan kul lo in kitel pah a, lai hong bawlsak masate ahi Missionary-te leh a kizatna Kawlgam leh India atuam ahitha bang hi lei hi.

Paite lai ah apostrophe kinei taang ('), kizang khol lo a, Tedim ah kilim zat mahmah hi Tedimte in neihsal ciantehna in zang uh hi. Gtn. Thangta in Lianno 'Laibu kawm hi,' a cih ciangun Lianno in a laibu Thangta a kawm hi cihna hi a, 'Thangta in Lianno laibu kawm hi' a cih ciangun Thangta in a laibu khat Lianno kawm (Zangsak, Kbeelsak) a cihna suak hi. Tua banah laimal kinuslate ciantehna-in zong kizang hi. Gtn. 'Nuam si'og el' (Nuam si ing el) 'Ke'n bangmah thei ke'ng (Kei in bangmah thei kei ing) Jesu'n hong gum zohi (Jesu in hong gum zo hi) cihna bangin Tedim ah kizang hi.

Tedim lai-ab a kizang mun mahmah, Paite lai-ab tua zah takin kizang pha lo kik khat pen abih leh lai thekna () ahi hi. Gtn. Kammal tuam tuam abih bangin a khatna khathek neite a kigelh ciangin kizang thei hi. Ansek-tuidawa (Economics), Nupi-papi, Nungak-tangval, Neihna-lamna cih bang-ab kizang hi. Tua ciangin laiawmah tawh kizom k kte kisim khial thei a, a khatna zong kitel khial zaw deuh abih ciangin thekna (ayphen) mah tawh

kikhen bawl hi Gtn Lia Ngath Chin in "Hong
 pai hen" ci in hong vai khak hi 'A pumpi a liat
 iau-uau hangin a lungs'm mol lai hi' Tuamah bangin
 min'm dang lai leh pau hiam leh zolai hong kipeh
 khak ciangin zong kizang hi Gtn Rom-ah Pawl
 thong kia hi Calcutta ah ka zin nuam hi. Politics-
 ah siatna a om ding derthuai lo hi. Nungakte
 ki style (kisitai)-sak nuam ciat uh hi

Min gelhzia pen Tedim in atuamtuamin gelh
 a, Paite in a vekia kigawmsak hi. Tedim - Lian
 Klan Mung

Paite - Liankhanmung

Ahih hangin minno pen Tedim-ah zong kizom
 vive hi, Lianpu khua min pen Tedim-ah zong a
 kizom mahin kigelh hi- Mualnuam, Singgat Sum-
 ciavum

Laimal kizom leh kizom lo tawh kisai-in hih
 anuata kammalte Tedim lai i gelh ciangin kidop
 ding kisam hi.

Na' Na min (Noun) genna ahih ciangin kimat
 ding- Hlubna, vangletna, Natna.

Ki. Prefix ahih ciangin amaia tawh kizom hi-
 kingai, ki it, kigawm

Ki: Noun leh Adjective ahih ciangin kitang gelh

Vom in ki nei lo hi (noun)

Ka an uh ki in hong gaihsak hi (noun)

Ka vok uh, ki mahmah hi (Adjective).

A, ah: Suffix ahih ciangin kizom hi- No khua
 a sangah naupaog tam aw?

In, Un: Suffix abih ciangin kigawm hi. A ut peuhpeuh cianging (un) hong pai hen.

Tua ciangin fedim lai sungah 'na' a kizat ciangin oeibsa genna hi a, 'keima aa', 'Thangpu na', 'Nang aa', cib bangin a tuamin kigelh tawntung hi.

Lai gelhzia ngeina dangte tawh kime'kmat kha het lo lo laimung (consonant) khat zawh ciangin laimung dang khat 'n' leh 'n' a kibelh lapha om a, tua pen ciangh (generous, liberal), gamh (herage, treasure), tangh (portion, share) - ahh kizang hi. Hih kammal thum pen laimal kibang 'cing' tan kam cib mah adang tampi om a, a khatna lah atuan tuam abih ciangin a kitel khial toet khat chihman i a kiciamteh tuam i tuam hi leh kilawm hi. Tua abihmanin hih kammal tam lo bangmah 'h' leh 'n' pen beihlap kulna om tuam lo zel hi. Kammal dang khat peuh peuh ah zong kilawm tih cia 'n' leh 'n' beihlap nadin tamsak khak leh hong buibuai zaw thet ding hi.

I tawpma-a i gen nop lai khat pen a ro gpi lo Fedimte lo lai a gelh ciangin kigawm leh tuaisung pau bangin kelh pah lo in laibul pen len centen lai uh a, Pate lai-ah bel tuai sung pau leh kithoa aw suah bangin kigelh abih manin tua in tawm khat a kibanglo suak sak hi. Gtn.

Tedim-Khualak vak nuam ing	Pate-Kh'wiak vak nuam ing
Tedim-Sum' hong pia va	Pate-Sur' horo pe va
Tedim-Vanglatna	Pate-Vangletna

In, Un- Suffix ahñh ciangin kigawm hí. A ut peuhpeuh ciangin (un) hong pai hñh.

Tua ciangin Tedim lai sungah 'na' a kizat ciangin neihsa genna hí a, 'keima au', 'Tbangpu aa', 'Nang aa', cih bangin a tuamin kigelh tawn-tung hí

Lai gelhzia ngeina dangte tawh kimekmat kha het lo in laimung (consonant) chat zawh ciangin laimung dang khat 'h' leh 'n' a abelh lapncom a, tua pen cingh (generous, liberal), gamh (herage, treasure), tanh (portion, share)- ahñh kizang hí Hñh kammal thum pen laimul kibang 'cing' tan gam cih mah adang tampi ou a, ■ khietna lah atuam tuam ahñh ciangin a kitel khat t. er khat ahñhmanin a kiciamteh tuam i tuam hí leh kilawm hí Tua abñhmanin hñh kammal thum lo bangniah 'h' leh 'n' pen behlap kura om tuan lo zel hí Kammal dang khat peuh peuh ah zong kilawm tñh cia 'h' leh 'n' behlip nadin tñhsak khak leh hong buai-buai zaw tui ding hí.

I tawpina-a i gen nop lai khat pen a porgon in Tedimte in lai a gela ciangun kihona leh tuaisung pau bangin gelh pah lo-in laibu' pea len cinten lai uh a, Paite lai-ab bel tual sing pau leh kihona aw suah bangin kigelh ahñh mania tua in tawn khat a kibanglo suak sak hí Gin

Tedim- Khualak vak nuam ing Paite- Khawlak vak nuam ing

Tedim- Sum hong pia ve Paite- Sum hong pe ve,

Tedim- Vangliatna, Paite- Vanglethna

TULAI I LAPHUAH LEH LA LEHKHIAKTE

Dr. S Ngulzadal in consultation
with Pa Ginkhatsuan

Tu bun in i gam ah Kristian biakna lam a khantoubna leh khanlobna tampi mah neita i hih ciangin, athu mah bitaleh a la mah bitaleh, mai nawtna kinei in nidang hun a gamdangte phuahsa late vive i saksak hun bang hinawnlou in, i gam ah la' phuak siam, la sa siam khawng hong awm thamta in lungdamhuai, thanop huai mahmah hi.

Tedim gam sung ah ci leng, abeisa kum sawm-nih khawnga kipan in ei thu i phuah tawm Pasian phatna la hongtam pianta a, gambup biakna ki-khopnate bang ah, cikmah a i zak ngeilouh la hoih nono bang i za a, thanop huai mahmah hi. Ei Zomite in i pianpih la peen Zola hi in, tua mah toh Pasian phatna la phuak in sa lehang zong i lungsim takpi toh i zat ahin nakleh, Pasian in hong sang ding hinapi in, pitumna gamte' late mah in hong zel in a awkaib nei (solfa bulh) late Pasian biakna in zang ua, ei thu in zong i phuak ua, i phuah tawm la dawng tampi mah awmta ding in up huai hi.

Kristian la toh kisain, tu laitak in la uk e phukphuakte in hih anuala i gente pawl dan hong zuithei le uh dei huai mahmah ding hi.

1. La pen thu hi a, thu peen hi: I cih ciang in, Leitung gam minam tuamtuamte in la na ne kim ub a, a minam a letna leh a san toh kizulin a late uh zong thak in, bun in, sang pah hi. La pen thu hi a, thu pen la hinapi in, la pen la a-

TULAI I LAPHUAH LEH LA LEHKHIAKTE

Dr S Ngulzadal in consultation
with Pa Giokhatsuan

Tu hun in i gam ah Kristian biakna lam a khantoubna leh kbanlo na tampi mah teita i hih ciangin, athu mah hitaleh a la mah hitaleh, mai nawtna kinei in, midang hun a gamdanete phuahsa late vive i saksak hun bang hinawlon in, i gam ah la phuak sam, li sa siam khawng hong awm thanita in lungdanhuat, tharop hui mahmah hi

Tedin gam sung ah cileng abeisa kum siwm-nib khawnga kipan in er t u n a i phu h tawm P sian phatna la hongt in pia ta a, gambup biakna kikhopnate bang uh, cikmah a zak uger o h la toh noo o bang i za a, tharop hui mahmah hi. Er Zomite in i pia phi la peen Zoi h in, tua mah toh P sian phatna la phuak in s letang zong i lungsim takpi toh i zat a h nalleh, P sian in hong sang ding hinapi in, nitoma gante' i te nah in ho g zel in a awkath nei (sof b h) late P sian balna in i zarg ua er t u in zo g i phuak ua, i phuaitawm la dawng tampi mah awmta d ■ i up hui hi

Kristian la toh kisiin tu lait k in la uk a phuakphuakte in hih anu ia teerte pawl dan hong zuithet le uh deih hui mahmah ding hi

I La pen thu hi a thut peen la hi I ci h ciang in, Leitung gam m lam tharotjamte in la na nei kim ub h, a m m a let o leh a sin toh kizun, a late uh zo g thus in, biu in, sang ph hi I La pen thu hi a thu pen la unapi in la pei la a-

hibna i lohkhak ciang in tha khat in kithei khe
 pah lian tuer ding in la paizia kh t tawn ding a,
 tua in hib la peen ngaisak, klumsak, bunsak
 tuam pah ding hi I cih topna ah, tau pai nguat-
 nguat louin' la painn pai ding a, a sung ah khumna,
 limua khat nei ding a, tua pen la ahibna bang hi
 ding hi. English in rhythm a cih, aw khatna, aw
 kaibzia leh aw khaina nei ding a cibna hi; tua
 bang limtak a' geltheite lapuah pen ngaihdeuh,
 khum deuh in, bin thei deuh a, a sak zong nuam
 pah hi. I Zolate zong a topna ah aw e, cie, cih
 peuh pian awm nilouh peen "la" ahibna bang hi.

- 2 Kammal aw kihiang (rhymes) Leitung minam
 liante' late peuhmah la gualte topna a kammalte
 khatna leh thumna topna aw cih bang, nihna leh
 lina topna aw cih bang in a kammal aw kihiangte
 teelkhia in kikoih hi Hib zong la hibna khat mah
 hi. Hib aw kihiang pen nam tamptak awm ua,
 English bang in nam tam neilua ahib man in a
 vek in gen khepah thei lou ding hibang Gual khat
 sung bek na ngawn a nih vei thum vei bang aw
 kihiang a guan na ngawn uh om a, a thu heih
 toh kisan tua la pen maitang pah (popular) kei
 hi. Tua i gen pen agual topna a kammalte a aw
 kihiang cibna hi. Gentehna in- tuang, luang, kluang,
 muang cih bang deih, neih, theih, cih bang nuak,
 zuak, cih bang didiai, ciciai, bihiat, cih bangte pawl
 hi. Mai khat bek kihiang awm a, maloih malthum
 dong a kihiang awmlai hi. Hib pen a la i sak ciang
 in kilawmsak a, a lohna nuam a, sak khiak ouam-
 tuam pah lai hi. A kammal a aw kihiangsa ahib
 man in, a aw kaiti' (tune) a bulh siam lehang a
 giokhiat zaknop hual pah hi.

Tu ciang ciang a i la pauakte leh ei pau a
 'la letkhete (mi dang phuahsa) pipen thu in sim-
 lou mawk in thu dawnlou ua, i Biakna labu sungte
 'b ng Sia S T Haugo lenkhiakte leh Ginkhatsuan
 le koiakte lobuang bibang a aw kibiang nei awm-
 lou mai hi Mipil nam knempeuh in a neih uh hi
 a, ei zong i reih ding hi a la hi a, la ahih ding
 kism hi Kawite late bang, Vatte late bang hoih
 the mahmah hi La phuakte leh la letkhete in i
 theih ding a, i mi am lai leh pau sung ah i zat
 ding a, i pau, i langia i knantoub sak ding ah hi.

3 A aw kaih leh kammal (words & tunes) Letung
 a kipnuak knempeuh thuakna nan khat peuh a om
 khit ciang a kipnuak, ahih keileh khatpa in thuakna
 lian khat nei a, la tob poih quam napi, amau a
 a phuan theih keileh a thuakna teng a thu gen in,
 la phuaksampa la phuaksak hi I cihna ah, la kici
 khat peuh thu khat a awm khit ciang in tua thu
 delibah a kipnuak hi den hi Tua ahih man in,
 nopna la, kiphat sakna la, dahna la, thurana la, cih
 bang in a thu awmia zuun kipnuak hi. I gentehna
 in, tulai i gain a a kipnuaktewm la pawkhatte i
 sak ciang in i loupi Jesu in ei mohnei mite ding
 a, tong thuaksak thu, si le-nai luang a hong shi-
 natou khong a kiphuahna binapi in, a la pen kinoh
 saesai in, tai heebun in, kidawng luapluapa, dahna
 la tob kibanglou in gualnop la tob kibang mok hi.
 A thu awmsa khat zuun la hong piangkha i cibmah
 bang in dahna la bang ahibleh a aw kaih zong ah
 ngeungeu lam sang hihenla, thawhikna la bang
 ahibleh vualzohna himlahna, in hi saesai, kinoh het-
 hat man kidawng zuahzuah maileh kilawm deuh
 ding hi. hih tou ah etkakpih pak ding a ka teel.

Sacred Songs and Solos bu sung a simna 152 na Rev R Lowry in a kammal lah apuiah a aw kaih lah a phuah, "Christ Arose!" a cih la bang etteh tak mahmah ka sa hi. La dongte ah Kris sihna, hankhuk^h thuk sung a lupna a genna ahin man in awlsak biathiat in, a sakkik hong tun ciang in a vualzohna toh a thobkikna ahin man in, a la mahmah kinoh zaw pah in kidawng zuahzuah kei a, thanop hui mahmah se hi.

Hib thu mah toh kizawm laun tu lai a i la-phuahtawmte a pongpi in en le'ng, a tab (t'ring) kinawh saisaive hizarw deub hi. La khempeuh a kinawh saisaive ding hilou bek thamlou in, a kinawh laklakte tul buh mahmah hi. "Dai dide zan sang-thou" la, na zaktung a ngaih nasakna leh na zak semsem ciang a ngaih nasakna toh na khinkhain. I zaktung in, cimtak hui, ngaklab hui zawzen napi in, tamvei zak semsem ciang in ngaih tek tek mawk hi. A na phuakkhete pen pahtakhui pet-pet hi.

Hib thu mahtoh kizawm laun, i gam a ei thu a la phuaktawm thei bang i awm a, i sak ziahziah ciang in, lungdam hui in, thanop hui la hupai tolai a la kiphuak tawmte a tampen in, kinawh laklak, a kidawng saisaive, a bass (a unpi) guak in pan phawt zawzen a kawilai hiam khat pan a, a aw dangte in na nabuak huan ek cih bang dan leh a alto guak in hong sa dedelh phot a, a denteh a dangte in, khatkhat a kiheel in hongsa diamdiam uh cihte pawl tamia ka sa a, hihte akisa i zak laitak in ngaih mahmah abut bang in, a kidawng lingling law te peuhmah khat kia in sak ding a ngaih

theilou lapi (anthem) ding khong a hoih bek hi a, sawt kimanglou in tul bah tue ahih manin pam-waih mahmah ka sa hi Tu latak a Kristiante in a deih mahmah la i chte pee i kidawog zelzul selou in, a aw kim a pai khat a pai hatl atte hi-zaw pen mawk hi. A bass vuak peuh, a alto vuak peuh, a tenor vuak peuh in s u pipi sa in tua ciang a, ■ ves ua sa hngling zel i chte, solo a sak ding in paigtilelou mawk a, sawt vei pipi maitaang theilou zaw hi.

Hiat toh kizun lair, a tah (timing) toh kisa khat gen lair ni. Tula late, Ted m gamsur pa a hitaleh Manipur st te song ran te hit leh t iang (half time) cih kho ga, a top laklak taw thei mah-mah a, a tung a tger sa, thu kh t a pian khit ciang in, tua t u aw m pen la toh for g kilakha hi a, tua la kammal zunn, a tah ngahzah (timing) a pai ding hi. I cih nopna ch, a kammal kinoh lawte, Sappau a 're dy' cih khawog cty' cih khawogte a lawh uh ciang in, kinawh lon laklak zur , la a sak ciang bang in zong kinoh ding a tablang (half time) peuh, tablang lang (One fourth time) peuh tawh a kibulh hi bek a, itna munmun ah hib tablangte tablang langte a amokkoth thapat hilou hi. La in paizia nei lua a, tampi tek saak-kaak a, kibulh, kisa ahih manin a kammal phukte hitaleh, a awkaih bulhte hitale , mahsuth thokpi kuul ahih manin la ngaih tatak ding b in thailou hial hi.

Tua a zah ka gen pen, igam ah la siam pipi zong kiawmti a a phuk tawm thei b g kitam zawzen tapi, la in paizia khat nei ngeel ahih ten

ci sang a na panthe masa zaw, ci sang a na khem-
peub a na pilzaw na siam zawte phuah dan hong
etteh thei le uh; abi saisai, kinoh laklak, a kidawng
zelzul cihte zong hoibsem napi, a tulhak theithe
ding in shi biat hnat pian lamang, solo khawng
a i sak ciang a lab ngaibthei, a aw kim in sa lehang
lab ngaib thei ding in hong geel thei le uh ka
deibluat man abi. La sung ah pilna tamptak awm
a, eite theibkhit pak zoh ding hilou zah ding awm hi.

I minam, i pau, i haam, i thu, i la ka itluat
man; i late kip mahmah henla, tulhak leh ka ut
man hi a; ke'n a phuah siam mahmah a, lawm
leh gual teng a hawmthob kawikawi ci bang hilou
hing. La kiin mite na en le uh cin, nou zong muh-
khiat khat tek neiding hi uh teh, chi hing. Pasion
in i minam mawl, i pau, i haam leh i late A thupha
toh hong phung vulsak ta hen

COMMON WRITING SYSTEM MAINAWTNA

- Tualchin Neihsiat.

LAIMAL I NEIH PATNA · Ei Paité/Tedim mite
dia hong bawlsak Miss on ryte mi tuamtuam abih
ban un, eite tunna pen Kawlgam leh Vaigam cib-
bang hi abihman-in, i laigelhdan uh tamloute na
kibang lou kha hi.

TEDIM GAM AH: Kum 1901 vel apanin J. H.
Cope in Roman Alphabet pansan in Tedim/Paité
pau lai gelhdan D E G H I K L M N P S T U
V Z cilo English laimal 26 lakah laimal 20 kia
zangin na gelh uh hi. Hiai laimal pen nupi-papi,
nungak tangvalte'n a sin ciang un theibbaisa in

oi 7 sung bang a laimal gawmdan theizou abihman un, "Ni saaih Lai" kici hi (C F J Ginzatuang *Zomite la Lai* neilou ngei kei Tua laimal sung ah iuni donga eilamten ina longingdan un a, aw, bi, ciw (chaw) di ci in gingsik uh hi Hiai laimalte pen Lusei lam pan a hong kila ahi diam ah mi kimkhatte'n "Aizawl lai" ci uh hi (C f s T. Haugo's *Lai Thu*. Tua tung sawtlou in English laimal 26 te kila in Manghangte laimal lohna bang in na kizang thak hi

MANIPUR AH ' India lam a omte zat theih dingin Pu David E. Jones leh Pu T. Vialphung in kum 1903 in Aizawl at Roman Character zang in Pate Sintung (Pate Primer) na bawl kha uh hi. Tua sung ah laimal 24 kizang hi Tuote A A W B C H D E F G N G H I J K L M N O P R S T U V Z Tua nunglam (1837-1939 in Lusei laimal zangin Pu Nengzachin in Tanchinhoih Johan letin sun hi 1945 in Bubul ci na bawl kbenawn hi. (cf T. Liankhohau's *Growth of Pate Literature*) Eilam a Missionary te'n laimal hon na bawlsak cib louh lai bu tam ho na gelbsik kha lou uh abihman in ipau paizia uh akibang bang in kizang tou den hi Tedim lam ab ahibleh bel J H Cope in English thumal volhdan na zuihpih kha hi Tuote n ipau ngeina hib sia hi.

Etsakna dingin:

1 English ah Noun *ma ah Adjective* (a bilh ciapta) om gige phiala, himableh Tedim lam ab bel Noun *nung* ah adjective in zui ni.

Adiklou

(English pau zuihna)

Adik

(Ei pau ngeina)

Hoib Naupang	-	Naupang hoib
San Tuipi	-	Tuipi san.
San Mai	-	Maisan,
A hoibzaw thuciam	-	Thuciam hoib zaw.

2. English laiml "With" lehna dan *TOH* zat gige pen in i pau kaisia hi,

English a instrumental use of with ahib ciangin *Toh* zanglou in "IN" zat ding ahi Conjunction bing a *toh* i zat ciangin noun nih kikal a pousik ding ahi hi.

Adik

Adiklou

Sikkeu in an ka ne Sikkeu *toh* an ka ne
Lakungin lai ka gelb hi. Lakung *toh* lai ka gel a hi

A tunga adiklou kipia pen Tedim lamte zatdan abh a, tueiang ciangin ahib leh a diklouhna man khe mahmah ta uh hi.

(See Zouai Zunna Special Issue 1983)

EILAM LAIGELH DAN HONG KIKHENG

Tedim lamte'n ni 7 lai na zang tou den kha bang hi leh i laiml pen uh tua zahta in kig mla'ou hial ding hi. Tedim lam in English i lamte a zui zaw ua, eilam in Lusei "O" tangin "OU" zat ding in Rev. T. Jamkhotang in a hon zang pen hi. Bangtan biam a hon zat nungin lemteng zaw hi a kitheih manin, tangpi theih in pomkipna om tuan kei mah-leh: mitamzaw in kizui a, Tedim lamte bargin leng hoo zuihpfr uh hi. 1975 kum in Zomi Christian Literature Society (ZCLS) in tua "OU" na zang kha ten zat nawnlouh a Lusei "O" pen zat ding na ci uh hi. Sotlam ah ahibleh "OU" pen hoibzaw

leng kisa ahi diam ah kum 1971 in (Paite) Laisiangthou gelbna ah kizang hi Hiai laimal zaiden tak hong kipat toh kiton in Tedim lam pau pian simsim in lai hong kigelb tam mahmah a, Tedim lamte'n diklou tak a anazat uh Paute na san hon zang kha zaw zen uh hi. Tuote lak ah;

Khopi cihna ding ah Khuapi

Peve cihna ding ah Piave

Paikhiakna cihna ding ah Paikhiaina

Kipak cihna ding ah Lungdar

Kum 1975 kum vel a Paite Laisiangthou leh Laibu, Laibu hawmkhiakna ziakin Paulam leh laigelnba lam ah nalpitakin phatuama, tua thaulou in, Biak in sung a Paite pau sim khiak leh Bible Class (Sunday's School) a zat ahihna ah utlou sa sa in pau tampita, theih loh uh hi. Nidang a lingthuk (Teizang) te'n Paite pau ah "Huan" tamlua a kel lut zou mahmah lou hi etepawl a theitak baibren in pangzaw sop uh hi. Eipau d ktak a kigelb leh zaw theih louh nei tuan s in kel uh. Ka sim trei ket a cia om leh zuu ahi ding, Lusei lei le sim thei thou uh ahi.

I PAU LEH LAIA ZANGMITL : Gam z pi mahmah ah i pau i lai kizang thei hi Imphal a kipat Kawlpi (Kalyneo) ciang deih bang bangin kizang thei hi. Ahihbangin a pau zang mite'r eilai sangin miding gamdang pau leh lai ideih bawl zaw a bang hi. Hiai tak ahi a bih kbelbna uh. Tedim Khopi bang i et leh eimi vive hinapi, Hotel sung boulinna ah kawlpau kizang tam mahmah mawk hi. Ei lai khat a om leh a lu leh a taw vel

in koib kknawn pah. kawlpau a kigelh lai them khat ahb leh kisiām sak sim in simkhia a nuipib zar-zai cih bang ahb hi Lamka lam ah ahb leh Laibu sim nuam mahmah na pia lei thasial mahmah kua bawl ahb a peuh ci a kankan in lah lei tuan lou cih bang i cun dan uh ahb hi, A laibu soisela (demna) ding zong in i mahlouh ciang a leng a mantam lua ci a nolh zawmah te i hi ubi. Paite/Tedim Pau zang ciangtaka genkhiak theih Manipur ah 32,570 (1981) hi a, April 1-5, 1893 cersus dungzui in Tedim gam a 63,166 hi a, Tonzang gam ah 233,834 hi a, avek a i gawm leh 11,957) ph o hi (Quoted from Na semte Thukizakna July 1983) Adik tak a genkhiak theihlouh kawlgam buppi sung leh Chin State sung a township tuamtuan ah, Mizoram leh Karbi Anglong District (Mikir hills) Assam ah sang tampi mahmah om hi Kumpi tuam ukna leh mun tuamtuan a om ihhna pen i vangtabna uh ahb hi. 1925 akipat in Tedim gam ah Pawl I IV in zoulai in lai na simthei panta uh hi Manipur gam a omten leng school a izat theihna dingun i i Kumpite'n bon phalsak uh hi. Ahbhangin Mission Schoolte cihlouh ah kizanglouh cih ding hi mawk hi. A ziak a om ngei ding hi.

PAU BUL LEH BAAL KIBANG : La pau teng-teng kibang khin suak hi I pau bul leh baal zong na kibang in na pia thumal gawm dan tawmtawm kibanglouh zek om hi. Khat in 'G' a zatna ah khat in 'V' zang a, khat in Lapau azatna ah khat in zanglouh hi. Tuatē adik zaw ci a vakankan khol louh a, American English leh British English a tuam zek bang a koib dingin ahoh pawl om ding hi.

<i>Gun Gal</i> (Kaw'gim)		<i>Eilam</i> (Vaigam)
Guul	-	Vual
Gunte	-	Vunte
Guah	-	Vuah
Vultawng	-	Gultawng
Chingkhup (Lapau)	-	Khupching
Taikhiatna	-	Paikhiatna

Tedim laigelnzia leh Paite lai gelhzia kibitna leh a kibat louhnaa toh kisa a Pu Khupzagou in a zouna leh a kanna ah a pau a libat louh naak saangin a kibitna ngenta mukhe zaw hi. A kibat louh taktak ding joint sawm zeng mukhe lou suak hi of Khupzagou Op Cit)

LAIMAL ZATDAN IHAK Tuala hi a, Kawigam leh Vniam a omte'n bang loo leng laigelhdan uh hong kibang zaw diak thei ding him cib theihna in Pate Literature Society (PLS) intekna in PNC Hqrs Office, Lamka ah Oct 2 1982 in kikhopna masa kisan hi Tuala nungin Oct 30-Nov. 1, 1982 in kis in nawn a, ngahdan len hoisakdan kikupna leh telenua akineih ban i laimal neibsa laigelhdan masa in hong gawmzon lou khat suak abih ciangin a kima mal in i zat theihvek ding ngimna in leh a kua kua aa paibna leng bituan lou in International Phonetic Alphabets (I.P.A.) zat a, tua sung a A B C in ei pau a cib khiak theihlouhte laimal gawmsi in zang leng cib na hi Tuote (1) A+W=AW (2) C+H=CH, (3) N+G=NG (4) O+U=OU

Tedim lam toh laigelhdan kikhat leh laimal gindan akikhat masak kul hi. Laimal a kikhat a

gindan akibat d'ing abi hi. I laksa uh' thillian lua
 ahi kei a' tgen' lian kha lua ua' z'aw. (cf.
 H. Nengzachin's *Paite leh Fedim Mite'n Laigeldan*
 kikhat i neih, d'ing abi. (1982)

LAIGELHDAN KIKHAT TUPNA - Common
 Writing system neih theihna d'ing a ngimna in P.L.S
 lamkaibna leh ZCLS lamkaibna in MOREH leh
 Tamu ah 1982-1984 sung in thu kikupna nihvei
 kinei hi. Laigeldan kibang d'ing cih man, engkhawm,
 akikhin' hizef hi. Lai gelhdan bikhiah khat bawl
 d'ingin Dr. H. Kamkhenthang kasep hi. Kum knat
 sung bun d'ain abihhangin, Oct 14-15, 1983 in,
 Paite Literature Society leh PNC Makaithe thurivei
 a tutkhawmna uah Zoulai Gelhdan Bu zat d'ingin
 pomkipna kibawl hi.

Common Writing System Diroman Hiai Zoulai
 gelhdan toh k'isai in, eilak sangin i singtang imph-
 te'n sang, siam in, telbain zaw na thei uh' hi. Zou
 pau Pu T. Lamkhotang in teikhia in tu'n Zoukam
 Gelhdan cih in kisun khekhiata hi. Tua lou in Tha-
 dou Kuki lak ah leng, hoihsakpa om ahi oia. Tuma-
 lama Literature Seminar aneihna uah tua a Zouai
 gelhdan toh ki hiang a gelhd'ing in bang zah hiam
 sepkiak uh' hi. Thadou/Kuki Literature pen nun
 knat kia a developé k'he d'ing hilou abihman in bun-
 sawi kidjah sak sawm, uh' hi. Tedim lamte in leng
 hoihsa leh diksa uh' ah d'ing Zen, Christian
 Literature Society in 1984 kum in Zouai Zuunna
 ah Special Issue in na hawmkhia uh' hi. Tua ah
 Dr. Kamkhenthang na gelhte toh kibang geib hi.
 Zomi cih pen homelclature dan a Chin State aten
 azat uh' abihman in Zomi Christian Literature So-

ciety 'cihpen Haka leh Falam lamtein hoitsa khollou
 uh a, nou Tedim mite kia Zoni na hi kei uh ci
 uh hih tua¹ bi Bang 'bang hita' se leh, International
 Alphabets' tung tang 'ah "O" per Lusei "O" in g'ing-
 sak ua, "OU" pen reserch "AW" ah ei zat ding,
 bilou hi ci in thuktupna kibawl' hi Midarg akipat
 ■ zat zongsatsa uh pen kin-le' huang a khenkhak
 ding baksa sa uh hih tua¹ bi Ahihlanguin Laisiam
 leh ■ theizawte lak ah bel II A g'indin mah zuih
 tak zaw ding ci uh hi "O" pen zong adik zaw leh
 lemtang zawa sa uh 'hi Ahihlanguin ■ mitangai lai
 ah bel damdam a alut kul dine in kilong hi Bizam
 bang a Zpleen tek a ki-ukra g m bilou ahilman
 in leh laisiam leh a mipol ichte in aderhna bung
 uh hon kum ngamlou uh hi zaw hi, eiamte in i
 theibsiam kul hi Midang namdang vani kbelh (kawm)
 te piak kik ngema ahil mahbangan ■ pau uh ki-
 khetle piak theibte 'piak kitum hi ci uh hi Toni
 a, i haksatpa uh lakah a ziak pipen dingin (1) Ma-
 pau i kawmte ziak, (2) i Khobing paute ziak leh
 i laimal uh akibat loutziak ah pen hi Fuat lak
 a tamloute

Kawlpau = Tetoi, Tapidaw, Lik, Thi, Man 'Nan-
 nganzi, Me'saduh, S'ng, Sia, Mouth, ap,
 Vuanzi, Dahn, Ohsun, Mat pong, Khe-
 dan, Tembaw, Iah, Tdu Siavuan.

Meitei = Makha, Siki, Oja, Khutcham

Hindi = Hapta, Sust, Romol Rosot, allu, kolom,
 Bhara

Lusei = Fel, lawmmah, N'ih, 'duat rong, tlawm-
 ngathna, kichei, Tatan, Thumlual.

Thadou = Chavaib, kichai

KHOBING PAU

- Tedim = Cipong, Apongpin.
 Songtal = Leubtel, Daumawk tel hang.
 Mualnuam = Bangem. Netawm leng, taget.
 Kangkap = Mi amah kelew.
 Sialbu = Zinzan.
 Hanship = Bange, ba.
 Bungpilaw = Rokget.

THUKHUPNA

Common Writing system toh kisa, ngahdan lak-
 khawm khenkhatte -

- (1) Gungal lamte'n tu tedih a hon zui theilou ub
 ahibleh, kal khat leh rih nungkikin amau lam
 in leng kal khat leh nih hon suan ub henla,
 alai ah kitun tuah leng cih ah.
- (2) Amau zet dan, apau bilou, va zui mai lengh.
- (3) Paite Literature Society in dik leh hoih a sak a
 laigelhdan leh laigelhdan zuih ding bikhrah nei
 abih ngal leh mi teng lak ah ngahdan kam-
 kan nawn sese lou in hon paiph mai le uh
 boih ding hi P.L.S. in a deihna bang a bhlou
 leh gelh nuamlou nu biam pa biam pen mi
 phengphi suak lel lou ding biam cih ah. So-
 ciety khat hi ngal a thu tanna khat tuni tanpha
 a neih zohlouh pen zumbuai lua hi. Pau khat
 pepeuh pen zan khat thu a khanglian om ngei
 ngei lou hi. Tua abihman in diklou leh taklou
 i sakte va zang thak le hang khangthak te'n
 adik a kizang sa ding ua, tunung ciangin khekkhe
 zou nawn lou ding hi hang cih ah bi.

ZOMI CHRISTIAN LITERATURE SOCIETY

Editors' Conference

A mun - TBA ZUM

A hun - April 8, 1986, 7 30-5:00 P M.

A kikhawmte.

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| 1. Rev Kam Khaw Thang | 2 Rev Ngiaak Za Dim |
| 3 Rev Son Khaw Kham | 4 Sia Lang Sawm Mang |
| 5 Rev Cin Khen Mang | 6 Sia Gin En Cin |
| 7 Rev Pau Cin Thang | 8 Sia Cin Lian Sum |
| 9. Rev Gin Khup | 10 Rev Neng Za Sawm |
| 11 Rev. Thuom Thang | |

Kipatna dingin Sia Khenpi'n thu hong ngen masa hi.

ZCLS thuzetpi in a hong pai siate tunga lungdamna thu leh, Zolai a thupina leh, i gelhziate a kibat kim theihna ding deihna in lah thu kikupna kisam ahuh lam a hong gen ciangin, Sia Gin En Cin in ania haksat a leh lunghimawhnate laia a gelh bulphuh in thu kikupna kinei hi.

1 Adjective Zatna

- Zolai pei Manglai bang loin, noun khit ciangin adjective in zuizaw hi Gtn mel *hoik*, tui *siang*, puan *san*, Tuipt *si* Tuipt *san*.
- Na khat peuhpeuh a hoihna leh a siatna a kilingen nop' ciangin, noun main adjective hong pai masa a, a noun ding tangin "a" kizang hi.

Gtn. 1 Kamsang Josiah in a *lamdang* mahmah laibu khat a mu hi.

- Aminthang* mahmah Billy Graham in mi tampt a piang thaksak hi.

c Superlative "pen" leh "bel" in adjective tawh kinal ding hi. Gtn. Nungak mel hoihpen kitelna Miami Beach ah om hi. A siambel a hong dampsak theipa in Topa Jesu hi.

d). Demonstrative adjective in "pen" leh "bel" akizat ciangin a nunga noun hiam, pronoun hiam khat tawh kinaisak lo, a kihal sak ding hi.

Gtn. 1. Tu laitakin laibu dangte sangin laibu *pen* kideihpen hi.

2. Midangte'n a hong zui kei zongin, rang bel nong zuih loh kiphamawh hi.

e). Demonstrative adjective "pen" leh "bel" kizang khawm thei a, "pen" leh "pen" zong kizang khawm thei napi, "bel" leh "bel" kitam zat khawm lo hi.

Gtn. 1. Amah *pen bel* a hat takpi mah hi.

2. Nang *pen pen* nong pai kei leh hi thei lo hi.

2. Awsuah: Min gelhoa ah awsuah manzaw' a om theihna dingin hih a nuafia bargin kizang dinga, ahah hangin mun dangte ah a nung leh a mai thuin khi thei buang ahah ciangin zat kul lo hi.

a). Gtn. Tual - Tuall Suan - Suann Niang - Niargg Ngul - Ngull Kim - Kimm

b). Aw saute ah a nung leh a maiate in a kitelsak zawh kei leh, vowel nih kizang ding hi. A kul lohi in vowel nih zat ding hi lo hi

Gtn. 1. Laibu khat *bek* hong pia in. Khat sanga tamzaw lo ding sibna hi.

2. Laibu khat *beek* hong pia in. A tawm pen in khat cibna hi.

- c). *Ei kam leh ei Zolai in Tiddim hi loin, Tedim hizaw a bih manin, bih a nuata banga gelh ding ki-deihzaw a bih manin, fedim Council ah a thu puak dingin kitiukim bi*

*Zolai leh Manglai - Tedim
Kawllai -*

3. Te Zatna

- a). Unit khat genna eh 'te' izat ciangin, a tam genna a bih manin kizom ding hi.

Gtn. mihingte gahingte, aksite

- b). Mi min peuhmah ah hyphen zangin 'te' kizang ding hi *Gtn. Pauno-te, Thang Ho te, Hang Sai te*

4. In Zatna

- a) Sawlna ah a verb tawh kihal ding hi

Gtn. la in, ne in, tu in, ding in, kuan in, sem in, pai in

- b) Copulative a bih ciangin kinaisak ding hi.

Gtn. ciangin manin, dingin sangin loin, hangin

- c) Copulative hi napa a verb tawh a kizat ciangin hyphen kizang ding hi.

Gtn. la in, ne-in tu in, ding-in, kuan-in, sem-in, pai-in

- d). Subjective case a a kizat ciangin tang din dinga, verb leh verb to be in zui hamtang ding hi

Gtn. 1 Keimah in lampi thuman leh nuntak na ka hi hi 2. Lian Do leh Inang Ho in bawng leh sial tampi nei uh hi.

5. A leh Ah Zatna

- a). Conjunction te ah a nuata bangin kizang ding hi.

*Gtn. diaga cianga mana, haaga, lama,
kiangah, naiah, lamah, galah*

- b). Preposit onte ah a nuara bangin kizang ding hi.
Gtn. ion ah, lo ah, sak ah, khang ah
6. Ki Zatna 'Ki' pen amah guakin tang din thei
ngei lo a hih manio a mala tawh kigawm den
ding hi Gtn. kilemna, ki-itna, kingai, kiteng
7. Suffix - pih, sak, kha, Zatna:
a). Gtn. tenpih, lasak, lakha, piakha, deihsak,
paipih
1. A Zatna
a). Neihsa lahna abih ciangin tang din dinga, aa
nih in kigelh ding hi.
Gtn. Hih laibu ama aa hi Kei aa ding in khedap
hong leisak
b) Conjunction a hih ciangin hih bangin kizang
ding hi.
Gtn. Zing ciangin lo kirkuan dinga, vaimin gau
kila ding hi
9. Le leh Leh Zatna
a). Kampau leh laipau hi a, laia i gelh ciang in
leh vive a gelh ding hi.
Gtn. Nang leh kei aa ding in Toupa a hong si hi.
Niswab leh nitumna a kigamlat bangin i
mawhnate a gamlapiah
b). Mangpau a 'if' bangin kizanga, laia i gelh
ciangin leh mab a gelh ding hi.
Gtn. 1. Nong pai theih kei ding leh hong thei-
sak bah in.
2. A hoib a leh ke'n zong khat deih ing.
- 10 Hi leh Hih Zatna I zat dañ zuia kikhel kaw-
kawi hi a, a khatna kibang hi. I zatnabang-
bongá gelh ding hi.

Gtn. Pauno in lokhopa'hi a, buh tampi a nei hi.
 Pauno in lokhopa a hih manin buh tampi a
 nei hi Tua a hih ciangin lokhote in an
 nek ding a lunghimawh kei uh hi.

11. Tawh Zatna Mun tampi ah tawh in kizang khial
 thei mahmah hi.

Gtn Suang tawh, bawng ka deng hi, ci loin,
 'Suang in bawng ka deng hi, cih ding.
 Tui tawh mei ka buak hi, ci loin,
 'Tui in mei ka buak hi,' cih ding.

12. () Zatna Hih pen Kawllai a kigelh ciangin ki-
 nak zat mahmah hi. A hih bangin Zolai leh
 Manglai a kigelh ciangin i zat a leh, ama ki-
 kimpin a thu a genna hi.

Gtn K 2,000 00 (kyats two thousand) 2. Hotkhiak
 na (salvation) ka ngahna dingin bang ka
 hih ding biam?

13 'Ganan laimal i gelh ciangin zong hih a nuaia
 banga gelh ding hi.

Gtn. K 1,000 00 K 25,000 00 K 250,000,00 K 3,250,000 00
 K 1,000/- K 25,000/- K 250,000/ K 3,250,000/-

14 Lai Siangtho sunga minte (proper nouns) pen
 Manglai spelling zuih dingin kithukim a, tua minte
 leh a awsuah man a hong kaikhawm dingin
 Sia Lang Sawm Mang hi ding hi A zawh ciangin
 ama slam bangin hong hawmkhia ding hi.

Sd/-

(Thuam Thang)

Thuzekpi

ZCLS

**PAITE LITERATURE SOCIETY LIMITED
LAMKA**

INVITATION

You are cordially invited to participate in the
WRITERS' WORKSHOP on 23rd April and
the General Body meeting of the Paite Literature
Society Limited, on 24th April 1987, at
YPA Hall, Cemetery Road, Lamka, as per
programme overleaf

Sd/-

Dr. S Ngul Zadal,
Secretary

Sd/-

John Deng,
President

23.4 1987

10.00 Hrs. Presidential address by John Deng
Workshop to be Conducted by-

Dr. H. Kamkhenthang

Presentation of papers —

1. Alphabet for Zoumis (Paite/Tedim Chin)

K. Thangkhogin

2. Word formation

L. Chinkhanlian

3. Min gelhdan

-Tualchin Neihzial

-Rev Suankhanthang

Group discussions lead by Dr Sarat
Ch Singh, Dr. Dalian, M Haokip and
Rev. T. Jam Khothang.

Afternoon 4 Sentence composition

-Rev G Khanikam

5. Declension and adjective

Rev G Kuizang

6 Review on Progress on Zoum Literature

Rev Khupzago

Group discussion as above

7. Common hymnal for all

-Prof Chinkholian Guite

8. Critical appreciation on A Descriptive

Grammar on Paite -Nguldoukhup

9 Critical appreciation on Zoumai gelhdan

-Tualchin Neihzial

Group discussions

Resolution of the workshop.

21. 4 1987

10 00 Hrs. General meeting and Election

Conductor - John Deng President

1. Secretary's Report 1985-1987

2 Speech from

i. General President, PNC

ii General President, YPA

iii General President, Siamsinpawlp

3. Discussion if any

13.00 Hrs. Election of Office bearers and Board of Directors of the Society.

Conducted by- i. Phung Za Pao

Presiding Officer

ii Dr. Singkbojam

iii. K. Thangkhojin

2. Installation of New Office Bearers.

3. Presentation

4. Dinner

**PAITE LITERATURE SOCIETY LIMITED
BOARD OF DIRECTORS 1985**

i. Elected:

**1. John Deng, President 2 Thuamson Hangzo,
Vice President**

**3. Dr S. Ngulzadil, Secretary 4 N. Phung Za Pao,
Asst. Secretary**

**5. H. Tunzachin, Treasurer 6. Prof T Thangsei
Member**

**7. Rev. G. Kaizasong, Member 8. Prof. Chinkholian
Member**

**9. Mr. S. Vungsing, Member 10 Dr. T. Shoute,
Member**

11. H. Thangdam, Member 12 H. Kamkhenthang

13 Mr. T. Phungzathang, Member 14. Lalthangkhun,

**15. Mr. T. Kaithang, Member 16. Mr. T K Hangzo
Member**

17. Mr. H. Nengsong, Member.

ii. Nominated:

**18. Mr. Chin-gouman, Member 19. Nemzarual,
Member**

**20. Mr. T. Gouzanang, Member 21. Mr. Chinkhau-
lian, Member**

N.B Please renew your membership.

SECRETARY REPORT

1985 to 1987.

Pu Chairman leh Member zahthakhuaite,

Amasi pen in report pethet ding a hun manpha hong pia Pasion tung leh na vek ua tung ah kipahtu ka gen hi. Kum 1985 August pan March 1987 tan i Society in ih sepkhiax leh sepkhiax louhte genna hun tang thei dia na deihsakna uh ka tanziak in lungdam huat ka sa hi. Kum 1986 in Kimsim khompi genloui Board of Directors' meeting leng kineilou ahinna ah kisuanlah huat kasa mahmah hi. Pawlpi deihsak tampi hubna ngih humahleh buailua petmah akibih ciang in meeting pen kisan khalou mah hi.

MEMBER THU: I society ua tunitan minxhum 237 pba hi. Iua lak ah Kum 1984 March 17 a Dan i puahphat bang un Pawlpi memberte lak pan Live Member omzah theihna ding in Live Register kkat kikem hi. Tua Register bang in member 237 lak ah Live Member 100 geih om hi. I Society member hisate ding leh kuamah Pawlpi sung a pang nuante ding in Rs 10/- pia in kum oih sung Live member hihleih ahi. Huaiziak in tu in leng hial khompi simkha kua peuh Rs. 10/- pia a kiregister ding in kong thum hi.

MEETINGS & SEMINARS:- Kum 1985 in 'Common Writing System for Chin Kukis' cih thulu a neiin seminar leh General Body meeting i nei uh hi. Tua ah Office Bearer ding leh Board of Directors, Paite Literature Society ding telna i nei ua; amante 1. John Deng, President, 2. H. Thuamson, Vice President, 3. Dr S Ngui Zadal, Secretary, 4. N. Phung Za Pao, Asst. Secretary, 5. H. Tunzachin, Treasurer,

6 T Thangsei, 7. Chinkholian Guite, 8 S. Vungsing, 9 Rev. G Kaizasong, 10. H. Nergsong, 11 Thangminlian Shoute, 12 Justice Thuamkhenthang Hangzo, 13 Dr H. Kamkhenthang, 14. Hon'ble Minister T. Phungzathang, 15. Lalthanglhun, 16 H Thangdam, 17. T Kaithang, 18. L. Chinkhanlian, 19. Mrs, Chingouman, 20. Mrs. Nemzarual leh 21 T Gouzarang ahi uh. Board of Directors in hiai term sung in 5 vei tutkhomna a nei uh

Manipur kumpi a ding in All Manipur Tribal Literature Society kiphuan in register bing lenz abita. Dan tuam neim vai kisa uh hi. Society tuamtuum Recognised Tribal lak pan palatnih ciut neih ding in pha kisa hi Huii ban ah Executive Committee ding kithna nei ua hiaite cing uh hi

- 1 President - L. Ragui
- 2 Vice President - John Deng
3. Secretary - Serkholeit Khongsai
- 4 Assistant Secretary - Kh Thangdaile
5. Treasurer - H Chongloi

Tu kum in i Seminar masa uh soizopna in Workshop neih ahi. Hiai Workshop pei ei pau mang a laigelhtute ding in pau zatd n tung thu ah phattuumna om ngei dia up ahi Hiai ah Manipur Kumpi a Tribal Welfare hubra leeg kingah in kipah huai hi.

SUMLEPAI:- Kum 1985 a kumkaipih Rs 11,114.24 ban ah Rs. 224345.10 kumuh beh hi Hiaite Manipur State Kala Akedemi, Tribal Welfare Laibu zuakna (M/s Evangelical Book House tung tawnin), Membership fee, leh Bat ditna ban ah Education Department in Laibu bong leisekna uh ahi. Avek

in Rs 2,35,459 54 (Dingka Nuaasih singthum sang-
nga zali somnga leh kua leh paise somnga leh li'ahi.
Senna lam ah Rs 1, 87 138 69 (Dingka Nuaikhat
singgiat sangsagih zakhat somthumlegiat leh paise
sompukle'ua geih'ahi Block bawla, l pua leina,
laibu sutna laibu leina, lakkhomna leh kepbitna,
membership fee, seminar leh dangdangte ahi Tu
in kum kaipih Rs 48, 320 85 (Dingka Sazli sang-
giat zathum somthi leh paise somgatienga geih)
ahi Hialak ah La bu' gell tute 'up'haman piak ding
Bo rd phalna bang a tu khompi sung a piak ahi
ding hi

Kum 1985 in Pu H Ginzalap in abat lat pan
Rs 400/ (Dangka Z li ge hi) lo'z pia i, mih tung
leh hon siksakte tung h khah thu ka gen to lunt
tan in Pawlpi sum nimal khut a hihangte hih bang
ahi - Vung D Jembang kina ah Rs 5853 22p, N
Kaizanang knut ah Rs 712 00 leh T Lianzam khut
ah Rs 1885 52

Kum 1985 pan nu Heildawn in I Pawlpi Sa-
lesman bihaa topsan a, tu in i laibu pallate M/s
Evangelical Book House in hong zaksik uh hi Anau
hubna toh i laibute copy khat leh nih zrak lah
hi labna in Moreh ah pu Jarkhanthang inn ah
kepsak a hi

Society in sum tampi seng a bawl ahih ban
ah i gou khat leng ahih cia g in cia in Block teng
M/s Convention Press ah Box/trunk nih liantak
leina kikem hi Mun leh mual neilou i hihciang in
i laibu sutsa leh laipuan lompi nga tu in Press leh
i Treasurer inn ah kep in om a, kisanlah buai
mahmah hi Hial tau toh kisan Bo rd deihna in

P.N.C. heutute kiang h a pişə uh keppih ding in kingen a, hong phalsak ciang un kipak lua in Sign board kisuang pah llañ bi. Building hong lam ciang ua leng deihkhop a kuh leh lampih a, songkhat mongmong haub ding Genetal Body in hong lem-ciapih ua leh tūp leh ngim ah. Hucin kikhomna mun, kepkhomna mun leh zuakna mun dingte ki-daih theita ding hi.

Kum 1985 in Common Writing System seminar' neihna ah Kumpi bubna Rs 5000/- kingen a, tu in 'Writers' Workshop' pen Rs 2500/- in hong hah uh hi. Mampur State Kala Akademi in 1985 in Rs. 1000/- leh 1986 in Rs 1000/ nah in hong paupih uh hi. Pu T. Phungzatieng deihsakna in Pawlpi in English Pate Dictionary Dr H. Kamkhen-thang bawl copy 100 kinu a Siamsin naupangte ahik in khota leu Laisiangthou sote lak ah kihom hi. Amaute in deih mahle uh leizou lou dingte hi ua, a kipah thu gente uh lai bang' hong gelh ciang un, Pawlpi tung, piak dia hong guan leh laibu hong bawlsak ban ah Pasiau tungtan ah kipah thu gen uh hi.

LAKKHOMNA LEH KEPBITNA:- Tun ciang in Pawlpi in Godrej Show case nih renn ei pau a laibu tuamtuan 378 tak kaikhomta hi. Ei pau mah a la casset leng 16 tak kingabta hi. Haij akiphat-mohua bel cipau himhim a kibawl laibu hi in casset hieh bawl phatik cin omlou ahinua hang hi. Huatziak in i neihate ah theitan lakko a kep-bit kiphamoh petpet hi. Tua bang i hie keileh khang nawte in hong mo sa matmah ding hi. Ka nei uh ci ding ahin hang a lahtheih lah omLou ding himok hi.

LAIBU:- Literature Society i hih bang in laibu bawl, suah, zuak cinte i mohpuakna hian pente ah! hi. Manipur leh I dia Kumpite syllabus nangung pen barg a bawl Classes I pan V tan laibu zat tuamtuan 27 tak zohsiang hita hi. Hiate lak ah mimal in hong suahsak khat, M/s Evangelical Book House suah bu 4 om a, Society in Kumpi huhna toh asuah uh bu 9 pha hi. I Society in amah kia a suah bu 3 bu a hi. Hia laibu 27 lak ah i zoh ciang in bu 8 bang kizuk khin panta a copy lei ding awm nawnou hi. Suahnak ding lah New Education Policy bang zat hileh kizuk theilou pah ding cih ciang in kumpi vai kikheng zihzeh pen er ni tomcek leh tuamtualte ding in haksatna tampi piang hi. Suahkiouh ding lah i siamsinte in tawi dek pan ua laibu awmlou zel cih hi dia ngahsut haksah mahmah hi. Hia toh ngahsutna lai tuak khat bel kum 1980 ma a Kumpi syllabus toh ki-tuak a laibu bawisa tu ciang a laibu zat tuamtuan 19 avek a bu 3563 tak i Treasurer sumbuk dim a almirah nibtak dim a kise meuhmouhte bang cihta dia? Tuata ban ah i laibu tulaitak a school a zatlai sutsa copy 7972 zat tuamtuan 26 velte M/s. Convention Press a om meuhmouhte bang cihta ding? Kaw i a kem ding?

Moreh consultation a thukimna bang in Laibu-Zolai Simbu tan laog pen kumpi huhna toh suah ahita a homzak leng hita hi. Hia in ZCLS leh PLS kizawm a project a kinei Laibu bawl khawm a zatkhom ding cih pen baugtan biam picin suak in hong hub a kithuabpihte tung ah lungdam hui mahmah hi. Tup leh ngim a kinei dang khat Laisiang-thou New International Version pen bel Thukhun-

thak Manuscripts zoh ahih nung dai vengveng hi Labu zatkop theih hiam ci a ngim pen bel tua tan geih ah omden lai hi.

Classes VI pan VII a ding Reader series pen All Tribal Literature Society deiha bang in Kumpi Syllabus toh kituak a bawl in 'Approve' ding a submit/plaklut ahita. Hiat thu pen ATLS in Manipur Kumpi kiang ah pompib ding in phulei hi.

High School Leaving Certificate Examination a Vernacular ding leng, laibu sutsa bu thum tak ni'vei hihial kipiaklut nung in leng (kum 1983-1986 sung in) Board in hong pomsak utloub ciang in lohsam kisuak hi. Tu in Board (SEB, Manipur) syllabuses & curriculum toh kituak detdet a gelb dia sawl bang a Dr H Kamphenthang gelb pen, PLS, Board of Director in pompib ciang in; Manipur Secondary Education Board ah approve ding in Nisim 30 3 1987 in receipt no. 201 ah kipelut nawn leuleu a, hong hong lohget ding uam a Hiat thu pen i siamsite dia tu lawlaw a kul leh nektom thil ahih ciang in kua mah kidamlou in i hih theihna lamciat ah pan laktum ciat ding in Pawlpi sikle tang in kong ngen hi. Kua peuh in hi dohciat ni!

THUKALZEH:- Na Secretary un nikum in saklam a unaute leh agam aleitang mah mu ruam in, leu-tute deihsakna toh va pha hi. Tedim, Saizang, Chinnuat, Geltui, Lamzang leh Kaptet khua leh munte leh adangte va tuansuak hi Mi tuamtuum siamsiona lam; sepna tuamtuum neite leh lai lam lunglut bangzah biam toh bohni kbomnate va nei theizel hi A kalak ah khat le nih phengphi omthei mah leh atanawate in i lai gelhdan uh kiblogphot

leh cih adeihnite zak leh theihna a neih ciang in i Pawlpi leh Pawlpi tuamtuanite tup leh ngim pen mipi, nautang deihna hih va cian in lungdam mahmah hi Laimal zat pen kibang mahleh i zatdan kigamla law mandektakta a buai buai law man dek **hi** cih zong a theih ciang in na sa mahmah hi. A thu kibang a laimal zat leng kibang ahizong zatdan kibatlouhna ah mipi, nautang in theih baksa cih ahih ciang in tu hun leh tuma lam a heutu dinmun a na dingte a ding in i mipite bang ci dan a pi a ma kaih i hihiam cih kietphat huai mahmah sa ing Laipau pen kithuzakna ding hi a ahi ding bang a i zat theih keileh bing cita ding? Kua peuh in bi sikzen a i ngaituah uh hunte hi Tu hun a hiai pen ei abawlpha theilait i mo' tut maimai leh khingthakte leh khang nawnte in hong mohsa mahmah ding hi

THUKHITNA:- Hun paisa leh kum 1982 a pan PNC makait leh Pawlp tuamtuanite tutkhomna thumvei neih nunga thukimnite Pate pau zang, India gam a omte leh saklam a i unau Zomite toh lai gelidan kibang neih ahih theihna ding in Common alphabet neih hihien cih zong hia Joint-Meeting in pha kisa hi. Tua common alphabet ding tungtang toh kisaun PLS in saklam a om Zomite toh kithuah in a thukimna bangbang un hon bawl khia uh hen cih pha kisa hi

Manipur leh Mizoram a om eimite leh sim lam a om Zomite kikal ah 'Common alphabet' i neih pah ding uh deihna ziakin tua toh kisaun "Joint Meeting" ah palai kisawl ding pha kisa hi. Huang, tua palait khut ah akul leh paimob dung-jung tluemna buzin pa em k s hi.

Hia! bang kallak ah thukimna hia! bing nei
uh bi - Laimal pen Roman alphabet 26 zat a alam-
dan vowel teng ei (MaHamte) lamdan leh zatdan
a lam ahi di Tua ban ah consonant 'C' pen cha
leh 'G' pen ga hihsak a, Vowel a 'O' pen tulai a
zatdan o leh ou kal a ginsak hifeh, cia thukim ahi.
Primer leng puahthak a zatkop lemsak ahi Lar-
gelhdan leh min gelhdan pen tua i zatdan ahoihlam
tum in kien phakik leng deihhuai hi

Hiate atak a semkbe ding in nang leh ken pan
ilak ua i pat uh kiphamoh hi Sep dia hoib tnei
a semlou leng khelhna khat bi veve hi

Paite Literature Society damsot hen

S. Ngulzadal

Secretary 24/4/87

ALPHABET FOR ZOMIS HIAM

PAITE/TEDIM A DING IN INTERNATIONAL PHONETIC ALPHABET (IPA)

- K Thangkhogin, B A., B.T.

THUPATNA

Tulai siamsinna a santouh dung zulin, gam
tuamtuum a ei Zoumite a ding in lai gelhdan hong
kul tektek hi. Tulai a i laimal zatte uh kibang sim
napi in ilakna uh kibanglou a, i laimal uh a pha-
zah zong kibanglou hi. Vowelte i lohgingdan uh
zong kibanglou hi. I omna gam a tuam dung zulin
hibang kibatlouhna na piang kha hi. Hibang ki-
batlouhna in nam tuampi hong suaksak thei khong
ding bang hi. Nam khat pau khat mang ta lehang

zong i lai gelhdan aki bat kelleh kideidanna leh
ngahdan muhdan hong tuam pian dia, kikhenna
hong piangsak ding bang hi Tuote hang in hiai
pen kinleh buang a bawiphat kul in kisampetpet
hi. Tu hun zong zekailawta i bangta uh hi.

AKULNA/AKIPHATMOHNA

Simlamte leh Mallamte i laigelb uh i kingaib nat
sak louh uh aziak hiai ahi. Simlamte in mallamte lai-
gelb sim baksa ci ua, mallamte in zong simlamte lai-
gelb sim baksa uh hi Midang nam dangte in bel
hibing haks tna i elou uh hi Nei sang in simlemal a
laigelhte simtnei tuah ua, kipahpin tuah uh hi. Tua
in kitanauna leh kingaib natna, kideri sakna piang-
sak in, laigelhte alang lang ah kisimsak kawikawi
uh hi Hibang cinndan in laigelhtute ding in phat-
tuamna kanpi tun hi Tu in ei nam tomekte in
'Sim theilou' ci a nolhoa i nei ciang in, i lai uh,
literature khang theilou in, simtu ding leng ngahzou
lou hibang. Cin eite sim a om hi in mal a om
bita leng, ei mau lai gelhdan ciat uh hoih sa in i
ngaina mahmah uh hi Ahizong hibang a i pum
it uh phattuamna ding tam betlou hi. Hiai in hun
hong paizel ah kideri danna tuntakpi ding hi.

I LAIMAL PIANKHIAKNA

I laimal zatte hibang in i khen thei hi -

I Mallamte zat A B C D E F G H I J K
L M N O P R S T U V Z mang ua bukim in bolh
sa mahmah uh hi.

II. Simlamte zat: A B C D E F G H I J K L M
N O P R S T U V W X Y Z mang uh a bukim
sa mahmah veve uh hi.

Mallamte laimal pen Lusei pau pan a kila sawn leh bawl ah. Avek in laimal 24 pha hi. Leitung a laimal tompawl mahmah ah. Hiai bang a laimal mol leh bucing hong suangtuahna uah amau pah-tak huai ka sa mahmah hi. Tuat ban ah ih pau toh leng na bulhsiam uh a, Vowel teng bang ngial a lohgingdan bang dik bilbel hi.

Simalamte a pen Mangkangte bawlsak hi a, English laimal avek in 'Q' cihloub buang mang gaisak keuhkenh uh hi Huaiziakin alohgingdan bang ei zatdan toh bangtan hiam kituaklah deuh hi Ciam-tehna ding in AK (hen/fowl cih ding pen aloh-gingdan a tuat in E leh K gomin cisak (amau zatdan in A leh K gom a gelb in AK) ceveve uh hi Hiai pen a sin dingte leh hihlu a ding in hamzatna om veve hi Tua ban ah ei pau gelhna dia pawimoh petpet AW,NG etc telkhalou uh hi Hiaite panglou in ei pau pen kigenkhe dik taktak theilou hi

Hiai a tung ■ i taklat laimalte pen kua peih a ding in bucing in kining cing taktak thei-loh hi. Huan tu phingphing a hiai/huai hoizaw cia i kicial zong, kicial khial kha i hikha tam cib ngaih-sut huai om in ka thei zaw hi.

BANG CIHTA DING

Ei Zoumite i kilam tun tuahna ding un Leitung bup a pau sinte leh siamte in a zat uh- International Phonetic Alphabet (IPA)* a lohgingdan mang in; English alphabet avek in mang leng hoipen ding in ka mu hi. Ahita zong IPA pen ei ding

in ahihna bangbang in haksatna omlai ding hi.
Tuate hiai anuana a bang in puahpha leng nuam-
tuam ding hi. .

1. Vowel teng Mallamte lohgingdan in zang pah leng.

'A' pen English a *Father* a gindan bang in

'E' pen English a *Egg* a gindan bang in.

'I' pen English a *Ill* (Cine/damlou) a gindan in.

'O' pen English a *Oil* a gindan in.

'U' pen English a *Put* a gindan bang in

2. Corsonant te g English a gindan bang in ahi
dia, ahizong limal nihite lohgingdan pen bi i
bawlpah uh kiphamoh ding hi Tuate pen 'C'
leh 'G' ahi 'C' pen Hindi a *cha* leh 'G' pen
leng Hindi a *ga* a i bawlpah danglam ding uh hi
Semi-vowel limalle 'W' leh 'Y', s nsaktu in a
omdan uh ciangdeh a hihcet a deh hui ding hi

3. Tuate ban ah limal nih gom a lohgingdan khat
suahsak kiphahoh lai ding hi Tuate 'A' leh 'W'
gom a *AW* suahsak ding, 'N' leh 'G' gom a *NG*
piansak ding leh 'O' leh 'U' gom a *OU* hihsak
ding ahi. Hiante awmloun i pau gelhna bucing
theilou hi.

THUKHITNA

Limal kibang leh lohgingdan kibang zat ding
pen lung gulhna leh deihda set mahmah ta hi
Nisim 2, 30 October leh 1 November 1982 in P.N.C
Headquarters leh Pawlpah tuamtuamte mokaite U Lin

*Dr. H. Kamkhenthang Zougam Zunna /R view Vol. III page
40, 1982 a Limal Zaidan Thik cih thupia nemi International
Phonetic Alphabet (IPA) pen ei ding a loh leh man theih ahih-
na ciangtak in gelh n taklang hi

te kikhopna PNC Office leh YPA Hall ah neih
ahí. Resolution No II "Pate pau zang. India gam
a omte leh Chin Hills a i unau Zomite to laipvelh
dan kibang neih ahí theihna dingin common al-
phabèt neth biben chih zong hial Joint-Meeting in
pha kisa hí. Tua common alphabet ding tungtang
toh kisalin PLS in Chin Hills a om Zomite toh
kithugh in a thukimna bangbang un hon bawl khia
uh hen chih pha kisa hí

Hial sunzòm in Nisim 14 leh 15 October 1983
in PNC Headquarters leh PLS makaite kikhopna
3 veina YPA Hall Lamka ah neih ahí. Tua ah
hial thupukna omte hí. Resolution No I- PNC
Headquarter leh p wipi taamtum makaite kikhopna
(Joint Meeting) thupukna, Resolution No II dated,
Lamka, 1st November 1982 dungjun,

Manibur leh Mizoram a om eimite leh simlama
om Zomite kikalah 'Common alphabet' i neih pah
ding uh deihna ziakin tua toh kisaí "Joint Meeting"
ah palai kisawl ding pha kisa hí. Huan tua kikhopna
ah palai dingte PLS in ana sep khia uh henla ana
kisawl uh hen chih lem kisa hí. Huan, tua palai
te khutah akul leh poimoh dungjun thuneihna
bukim piak lem kisa hí.

ZCLS leh PLS seminar pen nisim 27.3 1984
in Moreh ah kinei a, Laimal zatdan thukimna hi-
bang nei uh hí.

1. Laimal pen Roman alphabet 26 zat a alam-
dan Vowel teng eilam (Mallamte) iam leh
zatdan a lamdi. Tua ban ah consonant C
pen cha leh C pen ga hihsak a; vowel a O
pen talai a zatdan O leh OU kal a hihsak
hileh chih thukim atí.

2. Primer' (Laybul) leng puahtak a zat kop lemsak ahl
- 3 Laygelh dau leh min gelhdan pen tua i zat dan aboh tum in mimal in kien phakik leng deihhuai hi.

H bang teng thulmna onkhinta ahth ciangin gentim ngallouin zat in semsualta le hang hoihdang hi. H bang thul m. le lotcing saktu ding mi dang hong pang diru hitianlou hi Tu hui a nang leh kei khut tung a kingi ahizaw hi.... Aw i vek un pang ciat leng

WORD FORMATION

L Chinkhanlian

Word formation i chih pen thumal bawlkhiakdan lam kawhsaki gen song in thumal tuamtuam i neih-sate gelh ciangin a ligawm leh kibhenzak lam kawhsak ka utzaw hi Aziakbel thumal toh kisai apianzia leh a phazab ciachte sua study ka bawl takdihlouh banah hiam tola study na bawl heutp tuamtuamte lakah Dr H Kanckhenthang, M.Sc., Ph D in hiam awlmohna ziaxa Zolai Gelhdan kichi a bawlkhiak duhtlusam banga zursiam hinaiker mahle ung huai enton kawma nasem kihi ahikmanin tu'n leng kei mahin ka theihdan leh ka zuibzobdan tan lei pulak ka sawm a; thuktaka penetrate hiam kei hiphak-louh midang laka pulak sawm ka hi zenzen kei hi.

Paite pau pen word khat zel English banga kigawm khawm theilou a tam ban ah sentence a particle 'a' 'ah' 'in' ciachte leh parts of speech tuamtuam hong

ziak om chiangin koiteng kigawm a koiteng kien a, koiteng amal a ding ding hiam chih thil baksa ka sak pen khat ahi hi. Huaiziak mahin Paite pau a laibu, newspaper, periodical, journal, magazine leh thugelhtu tuamtuamin laimal gawm, kiken leh tuamdin thu ah bihdan kibang omlouin a tuamtuamin kihih nengnung hi.

Laipau (literary language) om mahleh mi tamzawm kholai pau i chidiam (colloquial language) maha lai i gelh khak sek-ziak un i laigelh uh tamtak 2/3 vei bang simsuak masak ahikei leh "gebita" gelhdan bangtak idea kineithellou sek hi. Huai bang thumal toh kisain i pau (Paite pau) uh a lohgingdan hiam, ama leh anung thu omte'n a nih chet theihphet i gelh a lah spelling kibang hilelong huai thumal khatkia inlah thil tuamtuam kaww thei ahunkhop om maww hi. Etsakna dingin -

TANG 'Kashlam khokiang a *tang* tungah sing tampi kisot hi.

Gan lakah *tang* (ganbing chikhat) ka that hi,
 Tukum lou ah *tang* (haichi) tampi ka paw hi.
 Mohneimi binapi Jesu ziakin siam i *tang* hi.
 Hiai thil a koiua hong hih *tang* mahdih.
 Kiptakin ding inla, *tang* let kei in.
 Huai neungek in *tang* natna vei hi.
 Khonvak *tang* (vak) hoilou hi.

Hiai atunga banab a gen-theih thil dang hunkhop omal dingin um ing. Huai thaulou in "LEI" chih kia gelh le 'hang thumal khat binapi tampi kaww thei ahitmain pronunciation i chi hiam a sound toh kituak lu gelhdan bang leng pormohlua ahinna langsak mahmah hi.

Ke'n ka zatdan tangpi ah Noun, Verb, Adjective
leh Abstract Noun khong hil chiutu dang omloua
a om chiang ua atuam chiat in ka kosh hi.

Verb leh thumal dang gelhtum theihlouh dana
hong om bang om sek a, hoate-'khenlum, puih,
seppih' chihte bang 'khenlum, pai pih, sen pih'
chih sangin kigawmin ka lah sek hi. Huaibanah
Verb ma a prefix 'ki' bang komlong ngath chiangin
verb toh kigawma gelh sek hi ing. Etsakna din
Kisathum, kipak etc. Hleleke, 'ki' zohia verb thum-
mal masipen vowel chih chiangin bel githah (-)
koshin ka lah zel. Etsakna - ki-it, etc.

Huaibanah decension of verbs bang lang al thei
tanin kizui hi. Etsakna din khen, khet, khetna leh
a dangding

Noun len noun leng al thei tana kizomsak louh
kiching hi. Aziab bel a pau a genin chiangin bang
mahleh literary language th' dawngkar to m. 2
min bang khat hileh kishwin mawk hi. Etsakna din
"Jesu Pilat in a zep" chih bang a thu theilo te'n
Theihkhen haksasauh hi. Huadin noun leh noun
khen hoishpen a "Pilat in Jesu a zep" chi'n gelh
le hang chiang mahmah hi.

Huaibanah possessive case matding pen al thei tanin
kizui a huadin zingkhama restak long tun hi.
Etsakna din: "Hiat Khampu inn ah!" chih sangin
"Hiat Khampu' inn ah!" chih in chiangsak mahmah
hi. Huaiba ah "Na mouu nu kua ham?" chih gelh
chiangin "Na mouu' nu kua ham?" chi'n kigelh sek
a huai in navakna hong pezuw in thei ing.

Huai banah 'o' leh 'uo' toh kisaian 'a' pen 'aw' kizatna tomgin ah kizang a, khenkhatin 'O' pen 'ou' danna gingsak mable uh ke'n ben anuam bang danin ka zang hi.

"Na dotna' dawma theilou hi'ng"

Aw saugin khenkhat a vowel laimal khenkhatin thubnih (double) in zang mable uh ke'n bel vowel double in zang kimvek lou hi'ng. Etsakna din ...

"Amah mihohpeen hi" chibang "Amah mihoh pei hi" .. chindan in. Hileleng "mum, pui-pui" chinte ah bel kikoih veve zel hi.

Huaiban ah 'j' leh 'Z' thu ah leng gammin biam mi' min tuam ahikeneh ahitoei tavin 'Z' kizang teitel hi.

Huailouin thukhat genna thumal khat sang a tamzaw ah bel hibingin kizang hi. "Beh leh phung" lilouin "Beh-le-phung" "Buh leh bal" leng "Buh-le-bal" chindan in ka zang zaw hi.

Huaiban ah 'TE' chib zatna toh kisaian mi tamtakin plural chiamtebna himin danin ngai mawk bihaang. Himahleh ke'n bel plural number tengah 'te' ka koih kei a anuai abang in bishsek ing:-

"Zao nitakin Amrits-r ah meltheihloub pawl khatin mi 2 kaplum in 4 kaplum uh a, huai aliam 4 lakah 2 bel gim mahmahin kigen hi."

Kiamal khezak leh gawm thu ah kiamal khata syllable zah himin word khat a gelakhawm teitel ka chindan hi. Hileleng word khatte syllable tampl omthoi word om thei a, huaito bel sehnih maha khen maimah pawl bang ka lei hi.

Sentence ■ particlete 'a', 'ah' leh 'in' chihthe zatdan
thu ah hihkhelb baiblam penio thei ing

THI KHITNA - Heutu tuamtuam leh i lailam awl-
moha panla tam mahleh i laigelhdan siam haksa
mahmah ahbman mal kigawm leh kikbenkia
kisisak ziakin leng bukim tuanlou bang a, hual-
ziakin laigelhdan toh kisin pronounciatio dungzuia
spelling bawlhakna toh kithuah khat i laka suan
hual makai i neihthe'n hong suikbia uh henla, hual
pen laibu a bawlhbia in kisin taktak man hual
za gin lai gelhdan mumal deuh khat piangkhe thei
du ka gingta hi

MIN GELHDAN KIBANG NEIHDING KISAM
A SEMINAR PAPER
PRESENTED
BY
Tualch'n Nehsial

Tunitan in Tedim lamte leh Lamka lamten min
gelhdan kibang i nei thei nai kei lailai vhi Kum
hong tam tekteklen mingelhdan kibaf louh ziak lei
in zong mituampi kisakna piang thei khong ding
bang hi. Thu ahbman in min gelhdan kibang neih
ding kisam hi.

Khatvei, Pa Ginkhatsuan in Rangoon Univer-
sity Zomi Magazine sung a min akigawm a gelh
ding ahi ci a hon gelhleh Mandalay University
a mi dang khat in atuamtuam a khen dinden a
gelh ding ahi ci in dawng leuleu hi. Zomi Chris-
tian Literature Society in minkhem (min nou), kho
min, gam min, behmin leh mun minte bel a kigawm

a gelb abi ci leuleu ubi. Mi khenkhatten lah min bul (syable masa) pen kia atuam a gelb dia; a huai lousiah akigawm a gelb ding abi aci leuleu ubi. Eilak ate i gen ma in midangte zatdan i gen masa ding ni.

MIN KIPUAHDAN LEH AHONG PIANKHIATDAN

- (1) Suabkhiak/Pian hun a thil piang a kipan, Jabez, lungkham.
- (2) Naungek hoihna akipan, Blanche, mawi/hoih.
- (3) Naupang hoihna ding deihsakna, Constance, sekdou.
- (4) Ganhing akipan, Deborah, khuai
- (5) Galvan akipan, Gertrude, spear maiden/william-siklukhu.
- (6) Suangmanpha akipan-Margareta, tukepsuang.
- (7) Sahkhua akipan, Ismael, Pathian zak.
- (8) Pak akipan, Rose leh Lily
- (9) Poihlongna akipan, Dorun, bawk, Claudius, khebi.
- (10) Pi leh Pu/i tapna/itappa akipan.

Hebrew mite min gen zual le bang: Aaron kici taang (mountain) cihna bi a; Be j min, ka khut taklam tapa cihna; Haannah, hehpihna, Daniel, Pasian toh vaihawm abi; Matthai, Toupa thilpiak; Elizabeth, Pasian a dia temsau cihna abi. Thukhuan lui hun to a hun leh a mun toh kituak a min kikhek a om hi. Abram-Abraham, Jacob-Israel etc.

Hebrew, Babylon, Egypt, Persia, Hebrew leh Grenktee min khat kla ala zat bang un tanglai a Romanteo ana zang ubi. Himahleh mibiang a hong tam tetek ciang in min kibang a hong tam a huai to B.C. 300 vel akipat in Rometeo min thum neih-na a hong pankhia ubi. Huante tuh Prenoman, mampi

mimal min), nomen (behmin/phung min) leh cag-nomen (innkuan min), abi Caesar min a vekin Gaius Julius Caesar 'abi. Gaius amah min di'tak abi a, Julius pen abehmin, Caesar a innkuan min uh abi. Marcus Tullius Cicero kici zong Tullian behsung a Marcus kici mipa khat cihna hi. Cicero pen a Innkuan min abi Galbat leh mi thupiten min lina pahawina min, agnomen kici anei uhi. Publius Cornelius scipio Africanus's cih bang abi.

Leitang a namte lak ah Chinaten innkuan min a po/azang masapen uhi B.C. 2852 vel in China kumpipa Fushi in innkuan min abihkeileh kumpi min zat ding abi ci in thupiak baw! hi, Hiai kumpi thupiak dungzui in Chinaten mimal min leh innkuan min kitbuah in min a puak uhi. China leh Hungariaten min a gelh ciang un innkuan min a masasak ui, huai khitciang in mimalmin azomsak uhi Mao Tsetung, Sun Yatsei, Chou (Zou) Enlai cihte Chinate mir abi a, Nagy Istvan kici Hungariante English a min a gelh ciang un Istvan cihbang in kek mahle uh Chinaten a kek tuan kei ua, a na nungpen a masasak tuan kei uhi

Angles leh Saxonte pen Teutonic nam abihdungzui un Anglo-Saxonte min tamzawte Teutonicte akipan abi Godfrey, God's pe ce; Roger Spear of fame, Ethel, Noble Normanten a gam ub a hong luah ciang un German Origin French min akithang hi Charles Louis etc. Normante England gam ah minkhem surname a polut uhi. Middle Ages bun in surnames a long kithang hi. Khenkhatte Patronymic, (Adams, Jefferson, Jackson, Henderson etc) akipan bang, khenkhatte muo min Lincoln,

Carfield, Chaveland; Khenkhatte nasepna-Tyler, Tylor, khé khatte mimal, hihna stout Black, khente Calerder akipan Noel, Mý cih khawng ahí Irish "Mac/Mc" tapa leh "na" taph ciate innkuan min toh hí ahí. Nam min 'Mac Mc or M te leh O te leng innkuan min toh kibel ahí Hebrew minte leh Kristian masate minte zong Christian min ci in min lehlapna ding in kizang hí. Adiktak in Christian min cih sang in Bible a minte ci le hang dikzaw lai ding hí. Christian min kizang mun deuhte- John, Mary, David, Elizabeth, James, Joseph, Solomon, Michael etc.

ZOUMITE ZATDAN LEH PAIZIA DING

Min beu (syllable) nih akipan beu li ciang a kizang tangpi hí. Mi bihdan ci in mi pawl khat in i minte uh i gelh ciang un a beubeu in i gelh ua, a khenten lah a kigawm in i gelh uhi (Thumapi ah i geokhinta hí) Tu a ahileh tuamkhen a gelh ding maw? akigawm a gelh ding? K. sel the, hna om tuaktuak sám mah eh akigawm a gelh mah hoih zaw ding hí.

- (1) Behmin Manlun, Tonsing, Naulak, Hatzaw leh a dangdangte mibing min a sawt cia behmin hong suak ngenta abi ua, hiai beh minte akigawm in akigelh hí.
- (2) Khomin leh mun min tamzawte akipan in mi min kiphuak tangpi om- Zapau, Zathet etc.
- (3) Tedim laf a swangphub kum luite ah min a kigawm mah in kigelh hí.

- (4) Laisiangthou mah niteng aizat pen ahi a Laisiangthou a min kigelli darte mah zui leng dik pen ding hi So Lo Mo, kicilou in EL Zabeih kicilou hi Solomon Elizabeth cun kigawm hi
- (5) Thumal tuam din in thakna bukim pethelou, A gelh zong kihat lou, a et zong nuandou hi
- (6) *Gou Za Nang* ahi keia, Gouzanang ibi Minbul pen tappi/tapnu aa ahia, a tuam a gelh ding ahi cih toh kisai enuawn leuleu ni Tawakha sung va ngaisut zualin dik ding bang mibleh a dik theihlou na omzel hi (1) Itap in a bon piaksi va nolh kina toh kibang hi (2) *Thang Zalian* ahikeia, *Thangzalian* ahi

BEHMIN IEL IFU TEI SAK LOUH IJU

Mi khe khatte aa ding in behmin va koih jen kithupisakna a bat hing in, pawl hatte a diae i zumhuai a bang hi Mining lah kitam tektok, nun kibang lah tam deundeuh abihman in len ben an koih tui leng selou hi Ni danglai in behmin tektak louh nu ipate min a genkak ciang u zong kizadah hi Hun kiklek a Khanthak min kizang a tam kia hilou in kithet seng pawulou thimou un beh min koih loih hi

- (1) Chateate zat bang in behmin masi heoli, sung ah mimal min in zomle'i kisap kheihaa omion deuh ding hi.
- (2) I kisap ciangin i min bullam sang in i min tawp na lam ah i kisam nuam zaw hi

LIA LEH TANG, NU IFH PA, PI LEH PU, U

Numei leh pasal kucukakna din kawlpau hram valak a Daw peuh u peuh va kichih kulse lou hi,

- Nungak leh tangval ah lia leh tang cih leh adang dang zang thei leng boih hi. Abibhang in'lia bang cihna hiam tang bang cihna cih midang nam dang-ten a hon theihphih uh kul hi Khatvei Tedim lam School result khat suak a, lia' passed tang failed peuh ci in.suak ki ci hi. A lia ding kua hia, a tang ding kua hi hiam cih theih baksa hi Tua abihman in,
- (1) Kawite Daw leh Lia, U acib uleh Tang kibang ahi cih news/laia theihsak ding.
 - (2) Zang peuh leng hong kizang ding hi.
 - (3) I sang a upa zaw lian zawte tung a U ci zat ngeisi mah zang tou ding.

J LEH Z, U LEH O

- (1) Zoulai gelhdan bu in a gen bang in ei tualsung suak peuhmah khomin mi min leh adangdang ah Z zang leng Tedim lamten zong ana zat ngei uh ahih manin i laigelhdan uh hong kibang ding hi.
- (2) Tedimte leh eiten i na zat ngeina bang un U mah zangtou zel le hang la, Meitei & Thadoute zatdan zui kel le hang i laigelhdan uh kibang ding hi. Pao, Hao, Sao ci aawnlou in Pau, Hau, Sau cibte in gelhni.

REFERENCES

1. Peter Simon, *Our Language*, Penguin Books 1975, pp 142-156.
2. *The world Book Encyclopedia*, Vol. 14 (1974), p. 5.6,
3. *The world University Encyclopedia*, Unabridged Vol. 8 (1964)
4. *New Standard Encyclopedia*, Vol. 9 (1981) pp. N- 5&6.
5. *The New Illustrated Colombia Encyclopedia*, Vol 15 (1975) p. 4664.
6. *Encyclopedia Britannica*, Vol. 12 (1980) pp. 814-819.
7. *Everyman's Encyclopedia*, Vol 9 (1967) pp 6&7.

MIN GELHDAN

Rev. Suan Khan Thang

Paite Literature Society makaite thusiamna hanga April 23, 1987 na Writers' Workshop ah Min Gelh Dan tawh kisai thu tawm khat gen theihna hun ka ngah manin ka lungdam hi.

Leitunga minam liante in min gelh dan kician khat a neih uh bargin Zomite in zong min gelh dan kibang in reih ding kisam mahmah hi.

I Zomite Min Ke mah mimal muhna panin Burma gama Zomite in min gelh dan kician nei uh abih manin mihing min laka na dang min kitel pahpah hi India gama Zomite in abih leh tui dangin min gelh dan kician lei tuam loe in i ut h g ciatin gelh hi leng kilawm hi India gam Zomite min gelh dan pawlkhat en ni

T Jim Khotang, Khup Za Go, B. Ginneithang Thangchinkhup Guite, K Suante T K. Hangzo, S K Paite P P Gangte, Robert D Hmar, Lal-thanghuo, John Deng, N Phung Za Pao, H. Jelshyam, Nok Swan Lian, Kam Khan Thang Mangte, Dalhan M. Haokip

Hih atunga minte a kigelhdan kibang khat bek om lo hi. Burma gama Zomite in min a gelh uh ciang paidan zuih tangpi khat nei uh a, tua pen Asia gama minam liao pawlkhatte min gelhdan tawh kibang abih manin leitung mun dangah zong a zumpih bual lo khat abi hi.

Zhao Ziyang (Chinese), Kim Sang Hyup/Kim Sung (Korean), San Yu (Burma) Zomite min:

S T Hau Go, Hau Lian Kham, Bo Kham Khual,
Sia Vung Cin Kham, Lia Cing Sian Muan, Tg.
Lang Sawm Thang. Pa Khup Do Pau, Nu Vung
Khaw Man, Lia Uappi/Tg Tuangpu/Ginno

Burma lama Zomi a tam zaw tnamte in a min uh
leh a minam/beh min gelh khawm lo uh a, Pawlpi
makate diakdiakin a beh min uh a gelh loh ding
uh a deibpawl om bi Min tawn a gelh uh ciang
kammal khat kipatna laimal pen Capital zang uh
a, min tak hi lo kinophuahna- Dimno, Haupu,
Ciota, Cingpi, Lianboih cihte pawl pen a kizomin
gelh uh a, a min kipatna bekah Capital letter zang
se uh bi

2. Min Dangte A tangpi thuin hib anuaite ah
capital letter zangin min kigelh bi

- a) Khua min: Lamka, Jerusalem, Tedim, Falam
Aizawl, New Lamka.
- b) Gam min: Nagaland, Chinland, India, Asia
Minor.
- c) Pawl min. Zomi Student Union, Siamsin Pawl-
pi, Young Parte Assn.
- d) Ni thupi min. Zomi Nzm Ni, Suahtak Ni,
Sialsawm Pawl, Nisuah Ni
- e) Minam min: Japan, Sen (Chinese), Zomi.
- f) Thulu (titles/headings): Jesu Sihna, Ankam
Tang Thugentehna.
- g) Laibu min: Pak Bawm, A nungta Pasian,
Pasian Tawh Tonkhawm
- h) Pasian leh Dawimangpa min: Pasian, Jesu,
Dawimangpa (Diabol).

i) Beh min Gualnam, Guite, Sukte, Suante, Samte, Singson, Suantak.

j) Kha min Tun kha, Dopl kha, January, December.

k) Inn min Elim Inn, Buansing Villa, Paite Inn, Zomi Home

3. Lai Siangthou Minte Chin State a Zomite in a mau pau ciatin Labu a neih uh hang a la thu leh a nambot kibang sak ruh a, tua in kipawl khopna nuam tuam sak mahmah hi. Tua bek hi loin, Zomi nam tuamtuamte in amau pau in Lai Siangtho a neih uh hang, a Lai Siangtho sunga minte a kibang in bawl uh hi (Vide Spelling of Proper Names in Chin Bibles by Rev Kam Khaw Thaug) Hih Lai Siangtho sunga uam dang minte Zomite sim theih dirgin a bawl na uh ah paidan zuh kician lua a neih loh uh hang a taangpi in hih anuata bangin bawl uh hi.

a) Ahi banga gelb: Abraham, David, Goliath, Moses.

b) Ietkhia: Genesis- Piansilna, Wine- Leenggah zu, Angel=Vantung mi, God- Pasion, goddess= nusian.

c) Zolai Suak Sak Corint=Korint, Christ= Khrist Christian=Khristian, Philippl=Filippi, Timothy= Timoti Nazirite=Nazir mi, Olive=Oliv, Parthians =Parthia mi Galatians=Galati mi, Paradise=Paradis, James=Jelm, Baptize=Baptaiz, Greek=Grik, Felix=Feliks

d) Pasion' minte capital letter tawh gelb: Kha Siangtho, Jesu, Khrist,

- e) Pasian' min taanga kizangte capital tawh gelh Thu, Thutak, Lampi, Nuntakna, Keimah (I AM) Thulakpa, Tawntung Pa, kumpite Kumpi, Huhpa
- f) Greek pau pan bawltawm: Matthios=Matthai, Markos=Marka, Johannas=Johan.

SENTENCE COMPOSITION

1. SENTENCE - Sentence tuh thumal kigawm gen nei' ah! e. g. nei, ka, laibu, a tuam chiata om lai un bangmah gen a nei kei ua, himableh 'Laibu ka nei' i chih Chiang in honnei pah. Sentence tuh thupiak dotna thudik, lamdangsakna leh utthu genna khawng a hithei, Hongpai in. Na hong diam? Ka hongpai Ka hongpai lel. Hongpai nuam nang e!

2. Composition - Thumalten gen neih theihna dingin a kivoldan a gawmkhawm dingdan a oma, hui tuh composition i chih ah! Thumal voldan ah leh pau dan ah grammar nei lou i hih manin, English Grammar et zek louh theih a hi kei. English leh Paite kibatlouhna:

a) Subject a masa verb in a jui- I go, Ka pai, hui ah English leh Paite akibang.

b) Object a masa- Laibu ka nei, I have a book, hui ah English leh Paite akidungngat uh.

English i etjui ahibhaugin Sapte voldan adik ah! chih theih ahituan kei.

3. Adjective - English ah Adjective in a hihchet pen makhet a. Paite - pau ah Adjective in a hihchetpen a jui- Pasal naupang hoib, A good boy Good boys lehna dingin, a hoib naupangte, plural sign naupang bana om khak jiajin ahoin a bang naa, naupang hoibte chih i pau dan dik ah! zaw.

4. Tense:- English ah Past tense bawldan tuamtuum a om a, Paite pau ah bel 'ta' hunpaise chiamtehna, ah a, 'ding' a tung nailou genna ah. Ka paita, I went; Ka pai ding, I shall go.

5. Number - English ah Plural bawldan tuamtuum a oma, Paite ah bel 'te' chih plural chiamtehna, noun leh pronoun toh kisaan a hi a, 'uh' verb toh kisaan ah. 'amaute' 'naupangte' Ka pai ub, na pai ub, etc.

A pau hin a gelh thoh ah hileh, i thugen leh i lai gelhin gen a leh theihna dingin, tua i pensate Subject leh Object kizondan, Adjective zat dan, huan number leh ferse khawng toh kisaan, i theih kul ub a om bi. Hui a tunga i gen tomchika kip nin Paite pau Com osition toh kisaan hiaite i mu thei.

i) Subject a masaa verb in a jui.

ii) English banglou takin Object a bullam ah a pang.

iii) Adjective in a hihchetpen makhelh lou in a jui.

iv) A paise genna 'ta' ahia, atung 'nailou genna 'ding' ah. Khat sanga tam chiamtehna 'te' leh 'uh' ah

Paite pau ah Gender in verb toh kisaan bang mah thu a nei pu kei A nu a pa khenna ahileh a om sama, huaite a thumal toh kizoma zat ah sikhanu, sikhapa etc

I pau uh, pau hausatak leh hohtak ah a, ngaihtuah hoihpi pi zat ding kiching tak omdan ah. Sentence tawp tenga 'hi' chih koibvek sangin atuam tuama tawpsak leng a haubsakna khat ah
Paite pau damsawt hen. _____ - G. Khamkam

CRITICAL APPRECIATION ON ZOULAI GELHDAN

Prepared and presented
by:- Tualchin Neihhsial

Critical Appreciation on Zoulai Gelhdan cih a
piak himablengh, **critical review and appreciation in**
ka hon gelh hi

Laimal gawmdan, *sentence* bawldan leh i laigelh
dan tangpi himblm uah kituahna ana omkei a, laigelh
tengin *method* i nei ciat mawk' uhi Astm-ainal a
omte'n gelhdan kibang leh paipi kibang leh paipi
khat nei a i gelh theihna ding uh ngimna in *Paite*
Literature Society Limited in Zoulai Gelhdan Bu abon
bawkhia ua, akipabhuai mahmah hi Mi khat in
tal dom zeen a a hon gelhkhiak, mitampi in zuih
tak leh hoib hi cih dung a pomkipna kinei abih
man in laibu hoib khat abi peuhmah hi.

1. I laibu gengen uh laimai 30 kia apha a hual
ah *alphabet*, *Prefix*, *declension* *common gender*,
Noun, *Verb* *Adverb* cih teng lei khawng akisui hi.
Tua abihman in abukim keia, *subject* dang tampi
a kholh kha kei cih theih theih ding in ahoib hi.

2. *Paite*, *Paite* ciel a i laigelhdan pen Zoulai
i va-cih zel bang-cidan abi hiam cih thu ah kei
muhaa kon gen ding hi, Zoulai Gelhdan in atop
abihleh India kia a zat ding ci apikei a, *simple-mal*
a omte zat dia bawl ahi, Sim leh mal a omte'n
min kikop i neih theih omaun tuh Zou ahi. *Paite*
Tegun Chin va cihcib sangio Zoulai zangsuk leng

Tedim lama te'n zong a zatzatsa uh abihman in
 ase kei hi Apau a Zou i zatlouh hang in'ila, i
 lapau khawng ah nakpitakin i zang uhi Etsak'oa-
 Zongam nuam, Zoulei tualnuam, Zoutang cibang
 hong dam in

CRITICAL REVIEW AND SUGGESTION.

1. Prefix Prefix a, ki, va chte akizompih
 noun hiam verb tam toh kigelhkhawm henla, hong,
 Lon, ko, no g chte'pen akizom lou in kigelh leh
 hoib zaw ding hi

2 Plur rity thu ah akigelh dik mahmah a, hi-
 mah leh *Protonimal element* hiam *Numerical number*
 hiam in a gen cang zohlouh 'TE' koib dia hoibua
 muu tampti ou hi

3 I p u a i zat Laisiangthou a zong akizang
 tam mahmah 'tuh' omsak ding in hoib kasa hi.

Toupa tuh lon cingpa ah, (Dik zaw).

Toupa pen hon cingpa hi.

(Toupa lou pen in bang hi).

Toupa in hong cingpa hi. (Dik zou lou).

Huan, khah chte abihleh pahkhiak ding in a
 phamoh kei zaw hi. Amau telse louia leng pau
 theih a, agelh zong akigelh dik thei thou hi.

4. 'A' tamlua cih thu ah "a" mawk pahh abolh
 kei hi.

Marizona zawl gai.

Marizona kua abi? Numer bia pasal?

Marizona a zawl gai (Numer).

Marizona in zawl ■ gal (pasal).

5. Sentence peuhmah "hi" cih in a tawp thei vek kei hi. Huaiban ah 'ziak in' 'hiam' 'ding in' ci in leng atawp lemlou mawk ding abikei.. "gam leh thih hihtheihna leh, thupina khantawn adia nang a a 'hibziak in' (Mat. 6-16). "Khantawn a hinna a neih zawkna 'ding un' (John 3 16)

6. Affixes kigen napi in suffix akigelh kha kei hi. *Nounsuffix* 1) *Diminutive*-ke, me, mi, ta, si, (baiko, khutme, temta, kausi) *Magnutive* huihpi, lampi, tuipi, nipi, siamsinpawlp. (Pi kici anu-apa khenna gender ah zong, kizang hi.) Cik, kha, dan, na, ci, tu, khom, pih, lep, dek, pek, vel gel, tuak, ciat, tuah, phot, nawn leh ngei.

7. Subject concord:

Ka *first person concord* (kei ka pai)

Na *second person concord* (nang na pai).

A *third person concord* (amah ■ pai).

I *first person (plural inclusive concord*
(ei i pai).

a). *First person (singular) concord* ban a 'na' tel leh midang ma a thil hih akok hi- Kei ka na pal ding.

b) 'ana' hiam 'nana' kiei *second person* leh *third person* cihloun ah akizang thei kei.

8: *Gender* thu ah pa, nu pi tal, la, i nei uhi. Hiate pawl khendan thei leng.

9. Paite pau ah *case particle* 7 om hi *Nominative*, (in).. *Instrumental* (in), *Possessive* (a), *Purposive* (ding), *Directional* (lam). *Locative* (ah), leh *Associative*

Nominative - Amaute'n an a ne uh (Amaute in).

Instrumental - Khutein in kbuat in.

10 Sapte nehlouh i neh tungtuan khat *First person Pronoun* ah *Exclusive* (ka kou) *Inclusive* (ei, i).

Our house (a) Ka inn uh (*exclusive*)
(b) I inn uh (*inclusive*).

Inn (house) cibna ah 'I' capital hiam vazat sangin n a thuh in mang'eng simkheh a omkei pen hi, An (buh) pen ahileh an nek theih cib louh ngal thudang kawt t ehou ahihman in athuh a zat a kul kei hi

11 J leh Z zatua thu ah ahileh Zoulai gelhdan khengkhe di g a omkei a, o leh n zatua leng adik mah ah

Aman	ka	kiang	ah	nga
(he -Nom, partic ')	I	(increment)	(Loc part)	(fish)
a	hon	pia	hi.	
(Pron Sub conc (Pron ob con,) (give) be verb).				

12 Sentence teng hi in atawp thei kim kei .

- i) *Imperative* - in, o, ve Ding in Ding ve.
(simple & Persuasive)
- ii) *Proposal particle* "ni" Ei pai ni
- iii) *Interrogative particle* 'a' 'hiam' B ng meh na meh a/mam?
- iv) *Optative particle* 'hen' 'heb' Amah tu he /neh.

**BOARD OF SECONDARY EDUCATION
MANIPUR IMPHAL**

NOTIFICATION

Imphal, the 13th May, 1988

A/TD/3/78 As per Board's Reslo No 8 dated 11-3-88 the book entitled 'THU LEH LA' printed and published, by Pate Literature Society, Chur chandpur, has been prescribed as a text-book of Pate dialect for 100 m rks to be offered in lieu of one of the two papers in First Language with effect from the High School Leaving Certificate Examination, 1989 until further order.

Sd/-

**(N. Kunjamohan Singh)
Secretary**

Memo No A/TD/3/78 Imphal, the 13th May '88
Copy to -

- 1. The P.S. to the Minister of Education.**
- 2. The P S to the State Minister of Education.**
- 3. The Secretary (Education), Govt. of Manipur.**
- 4. The Director of Education (U), Govt. of Manipur**
- 5. The Director of Education (S), Govt. of Manipur**
- 6. The Additional Director of Education (Hills).**
- 7. The Additional Director of Education (SIE).**
- 8. All Headmasters/Principals of High/Higher
Secondary Schools.**
- 9. The Station Director, A I R. Imphal for information. He is requested to announce the above
notification on the air as news item in all media.**

10. The Editors of all local dailies for information. They are requested to publish the above notification in their esteemed dailies as news item
11. The Secretary, Paite Literature Society for information. He is requested to submit 10 (ten) copies of the book to this office for reference.

Sd/- (N Ku jamohan Singh)
Secretary

PARTY POLICY LEH PROGRAMME

Resolution No. 7

(ii) Literature- Paite Vernacular pen pawl 10 tana zat theih dingin Manipur kumpi in ahon phalsakta chih PLS Secretary skipan report kipahhuai tak ngih i hih manin PLS U Lianta nasep hoshna gah khawmpu in pahtakna 'record' akibawl hi

The Paite National Council

General Assembly Thupukong (Resla), 1988
at Bukpi (Thanlon Sub-Division)
on 17-20 May 1988

INVITATION

Mr/Mr /Miss _____

You are cordially request to attend the releasing function of THU LEH LA, Paite Vernacular for Secondary Education Board, Manipur Examination, 1989 edited by Dr H Kamkhenthang on 27th June 1988 at Y.P.A. Hall, Lamka at 1 pm Sri. N Ku jamohan Singh Secretary, Board of Secondary Education, Manipur has kindly consented to release the book.

Sincerely Yours,

Dated, Lamka
The 25th/June/1988.

Dr. S Ngulzadal Secretary
PLS Limited.

[190]

P R O G R A M M E
FOR
RELEASING OF THE PAITE VERNACULAR
FOR HIGH SCHOOL
LEAVING-CELTIFICATE EXAMINATION
Dated June 25, 1983

Venue : YOUNG PAITE ASSN HALL, Lamka
Date 27th June, 1988
Time 1 P. M.

Conductor Shri Thuamson, Asst Secy.

Paite Literature Society

1 Introductory Speech by: Shri John Deng,
President/PLS

2. Releasing of Paite

Vernacular & Speech by Shri N K Singh
Secretary Board of
Secondary Education
Manipur

3. Speech by

Shri T Phungzathang
The Hon'ble Gen. Pre
Paite National Council

4. Vote of thanks by : Dr. S. Ngulzadal,
Secretary/PLS.

5 Refreshment

Refreshment

Sd/- John Deng,
Pre./PLS

Sd/- Dr. S. Ngulzadal
Secy. PLS

Copy to.

- Editors
1. Manipur Express They are requested to
 2. Thupaktu published in their
 3. Lamka Bazar esteemed papers and
 4. Siknieng also to attend the
 5. Chhantu function
 6. Thuthang

(THUAMSON)

Asst Secretary

PAITE LITERATURE SOCIETY

39 PNC RAISING DAY LAWPNA,
YPA HALL LAMKA

JUNE 27 1988.

Mipi Parkhawm • 1200 (vol)

PNC Uliante . 87

(Officer to tele)

Pu, Thuamson, General Secreatry, PNC/ Iqtrs
in Hun-uk meeting api hi Pu, T Haukholian,
M.D.C Asst Gen Secretary in kikhopna paidan
record abawl hi Meeting patna loh General Pre-
sident, Pu. T Pnungzatang Ex Minister ngakna
kawmin Pu, D Valte Chairman Raising Day Ce-
lebration Committee in Paita Vernacular toh kisai
Manipur Singtangmite lak a hybang Text Book
nelmasa pen akibih dan, a keldin genna anei hi.
Huan Nungak Muani, Saikot leh ■ Kaljang Unit
te apan Laa ngalhnop hual taktak te kiongai hi.

Hun-uk Pu, Thuamson in meeting patna tawh
kiton in, Programme simkhiakna' anei Mipi'n 'AW
VANGLIAN PEN HALLELUJAH' chih Pathian

phatna in akisa a, Pu, Thuameon in laislangthou simna aneih khitin Pastor P.K. Englian in thumna in hun ahong hi.

HEUTU APAISA-TE SUNNA; 1949 apan tuni chiang PNC Party in lam tuamtuum a lawhchinna te angah touh nunga, PNC Heutu hawn dampih zou nawolou te mip'in emaute theih gige na leh sunna in Mipi daidide in minute (nga) 5, aki ding dinden hi.

B. KALZANG UNIT: apan, 'PNC' Raising Day chih lasa in "Diam Diam in Diam Diam leng lawm chi'n mipite awi ubi.

VAIDAWN THUGENNA Pu, T. Haukholian, M.D.C Asst. Gen. Secretary in 1980 kum a pan BNC Raising Day ana kizang abih dan tawh kiron in mipi, Heutu te'n tuni a, I minam leh PNC Party awimoh na ziaa a hong-uap te tungah kipah thu gen kawmin, vaidawna, Committee sikin mipite pia hi.

SPECIAL NUMBER: Nungak Biakkim Shoute, leh Lianlunching, (Paite Pop star) te apan 'Gam ngaihlia' lungsim khoih yung yung in mipite awi uh a, mipite zong lawpin khut kibeng zuazua mai hi

THUGENNA: Pu, L.B. Sona, Chairman, MDC/Chr. apan thugen kingaikhia hi. Pu, L.B. Sona in thupatna ah tutung PNC Assembly- 1988 huna buafina te ziaa Assembly akaitheihloub thu khawk a sak mahmah dan, a lunglen mahmah thu mipite theisak hi. **A THUGEN TANGPI,** Pa khat kum 39 a Upa a oma, ta zong 4/5 neita hi. A tate lak ah, Imun Loumun suan sawm a kipbin phia bang, thumang thei helou bang, a om ubi. Huan a pa

insung hoibtaka kemptou leh zuntou zong a om hi. Tua Intékpa bi, "Paite National Council" ah! Hwai-ziakin, eite Inkuan khat ihu ua, kikhén thei nawnlou ihí. chi'n mípi té chhána leh thukbakna nei hi

Pu, V K. Tonsing "1949 apan PNC Party kípáh khia, tui chianga kum 39 vingveng achin khit nungin lam tuamtum ah lohchinna kinetoua, tunia, PNC Party anaphuan khia bi a, Congress, Janata party chin kikhén dek sek mahleng behle phung chihna sisan ziakin kuamah kikhén theilou ihí. Huan Development ahíh keileh Election toh kisaí bangin ngahdan kibanglou sek om mahleh i gensa bangin i m'dam i chili "Paite" ziaka kuamah kikhén theilou takpi mah bihang.

Tua banah, tui bang khawngi, Paite Vernacular Pawlsawm Subject banga i Nunnak Tingval te'n laisim thei ding uh chili bang ka ngantuah chiangin thupi kasa a, huan hibang tui a PNC Raising Day toh kitawna "Hawma" Programme toh a kithuah sangin atuam hauitua a programme bawling khop in ka deih zawzen hi

Huan kigawmkhawina thu toh kisaín, Thu leh laa Literature lam a nasataka khantouhna i neih uh toh kitouin saklam a Inaite toh kizawitawna a laimal gelhdan kawng bangkim a kibatsak ding ahí. Huan laibu khat biam, laigelh khatpeuh i Bazar/Market ding lungkham huailou bi *I minam thu ah eite pen i khopi Lamka natawm a i hibna gum ngamlou te i bilai a, pawl kasa ni. Hwaiziakin SSPP YPA, PNC hitalen manni pawl lunglutlou chía i ki gensiat sangin singtangmi khat i hibna ah i ki-

gup ding ah, Chhin i kim i klang a Nagate lam
thu ah chhhtaknate uh leh a kigupnate gen in Pu
V. K. Tonsing, member, CEC/PNC in mipite' chial hi.

'YPA, SSPP in politics lúá chh i neih louh
ding ahí sam thu ah. V K' Tonsing

SPECIAL NUMBER: 'Paite Cultural Society'
intekna in New Lamka Cultural Troupe apaa 'Pupa
khangui i zawpna hi,' chhin nungak tangval Zangta
lam dupdup uhi. Huan Songtal Pupa Ngeina Pawl
apan.

'Pupa namni lam bang pakni,
Phual met bang awi ve ni e;
Phual mer-bang awi ve tri e;
Nunnop i sialna hi e.'

Chhin heutete Pu T Phungzathang, Gen. Presi-
dent, Pu L.B Sona, Chairman/District Council; Pu
D Valte, Ex Vice President, Member CEC/PNC,
Pu T. Goukhenpau Ex-President/PNC te zangta laam
dupdup mai uh hi.

PAITE VERNACULAR SUBJECT Pu John
Deng, President, Paite Literature Society in (Intro-
ductory speech) * in Pawlsawm a Vernacular Sub-
ject, Manipur Board of Secondary Education in
bawlemsakna uh tawh khal thu genna thumapi leh
kipulekna a nei hi.

*Programme omse biam hiet Thu Leh La release pen
39th Raising Day a birthday gift a piak a ki ut a,
tua ni a release ah, hiaspen Recording Secy. te record
dan ahí. Huan taimai thu ah, kigawm in nasataka bon
gawm khin ding hi.

—Compiler

THU LEH LA Paite Vernacular "Thu Leh La" hawanna Pu N. Kunjamohan Singh, Secretary, Board of Secondary Education of Manipur in Laibu/Text Book, ribbon khau a kigak tehtanna, bonna (Release) bawl hi. Mipi paikhamte kipak in khut kibeng zuazua mai hi. *Thugen tangpi* Paite Vernacular **THU LEH LA** ka hong hi Khang thu theih gige ni thupi ahihding PLS in theitawp suaha, Paite pau a laisim ding ana sepna uh panpihtu ka hi kha ka damsung a, ka na mang ngilh louh ahi ding.

Pu John Deng, President, PLS in Pu N. Kunjamohan Singh, Secy B S E M khang ah Paite Puandum khat present hi.

THU GENNA-PU T PHUNGZATHANG Tun a Paite pau a lai sintheihna "THU LEH LA" kichi Pawlsawm tan a, zitheth ding a i omna hi lawbchinna thupitak ahi, tuni in Sial leh Bawngte that in lawm dupdup leng le, sit hualou hi Nam thu ah i pankbawm semsem ding uh ahi Mi kim khat ten PNC Party Policy & Programme bei khop hial in a gen om mahleh, District Council thu, Municipality Act toh kisai bang, PNC Party loungal a awlmoh leh a sem kuamah a omkel. Tun i in Municipality Act bang Lanka khopi ah a deih kik pawl bang a om chih ka thei. Tua bang mi ten a deihna uh amay Political Platform ding gel na maimai ahi. Nam melma ahi uh. Gamsung ah sum leh pai ne-gu ta-gu thu banga kingohna om hileh akilawm a, ei leh ei laka hangbang hiam a kikhate tawpsan ni "Sum leh-pai lamtam sangin, sakmin hoib manpha..." chih la tel in mipi'n kis duamduam hi. Gamsung a kial leh tak thu ah zong

lungzin huai hi. Israelte hun a heutute uh leh siampu
te bang, a mipite'n a gensiat Chiang un amau lak
ah haksatna atun bangin, tuni in ei minam sungah
leng Saptuam lam hitaleh milip i lung gel taktak
ua, i pangkhawm ding uh

SPECIAL NUMBER Tuithapi Nungak Tangval la
pawl ten,

1 Hei Pu Thang, pu Thang Phungzathang,
I zougam loubang a talsa
Aw giabang hong zun vaw.

Hei Pu Gin, pu gin Gouzagin
I zougam lou bang a talsa,
Aw giabang hong zun vaw.

Lungzuan ngashtam ka sial ni khua leh
Nunnop zaila ka awihni khuate uh
Aw mubang hong ngai ung.

2 Hei pu lian pu lian Vungzalian,
I zougam loubang a talsa,
Aw giabang hong zun vaw,
Hei pu pau, pu pan Goukhenpau,
I zougam loubang a talsa,
Aw giabang hong zun vaw,

3 Hei pu son, pu L.B. Sona,
I zougam loubang a talsa
Aw giabang hong zun yaw.

P.N.C. damsawt hen, Chin lasakna a nei uhi.

(VOTE OF THANKS) : *Pu S. Nguladal*- Secretaty,
Paite Literature Society apan laibu bawina thu
tawh kisai kipah thu-Paite minam sung a lai gelh

lam a lung lutna nei hong paikhawmte leh mipi hong paikhawmte mai ah kipahthu- Paite Literature Society sikletaang in geu hi.

KIPAH THU GENNA Unaupa Rev L Khamkhon in Paite Literature Society tungtawn a lawhchinna ton kisai Pathian vualzawlna leh kipah thu kounna a nei hi.

KIPAH THU GENNA: Pu T. Tualkhanjun, Vice President in inua chih pan Unit tuamtuan, Block tuamtuan, mipi kuanah peuhmah, Officer hong uapte ban ah, nangx tangval, Lisa samte, Laamipawlte, lapawlte, singpi, nek ding, dawn ding, hong saisakte, PNC Headquarters Unit YPA Hiangtam Lamra Unitte leh YPA Head quarter in Hall phaltak a honpiak leh zatsakna thu ton kisaun kipah thu PNC Head Quarter sik leh tang in geu hi

General President pu T Phungzathang request bang in Miss Mannou d/o T Goukhenpau in sap la in mipite awi hi.

Mipite dingin Toupa Thumna gen in, hial "P N.C. Raising Day" lopna kikhak hi.

Sd/ T. Haukhlian M D C. Sd/- D. Valte, M.A.
Secretary Chairman
39,PNC Raising Day Comt 39 PNC Raising Day Comt.

Memo No 9PNC/Cir/88/Vol-1 Dt the 27th June 1988

- Copy to:-
- 1 Block tengteng
 - 2 Unit tengteng
 3. Akisai plh khempeuh

Sd/- (T. HAUKHOLIAI')

EVANGELICAL CONVENTION CHURCH

(Regd No, 2294 of 1977)

DORCAS HALL, P.O. BOX-6, LAMKA,

MANIPUR 795 128, INDIA

No. 3/DI (ECC)/14/Trg/SS: September 14, 1988.

Tp:

President, PLS

Secretary, PLS,

Mr. Onkholun,

Mr. Khankhup Leivang,

Mr S. Vungsing.

Mr. Tualchin Neihisial

Mr. L. Tonsing, DI (DEO)

Mr. T. Langzathang

Sub: Teachers' Orientation

Khris a seppihte.

Toupa Jesu Khris mintu chibai kou buk hi.

PLS leh ECC pangkhawma amakalhna ur ECC Teachers' Orientation Dec. 5 & 6, 1988 sung Ebenezer Academy School building ah neih kisawm hi. Hial orientation a tan tuamtuan hong laksak dingin PLS Secretary advice bangju nou atung a min tuang teng muang mahmah in Toupa mintu kon sep uh hi. Na tan dingte uh hial anuai a bang ahi-

- 1. Mr. John Deng. President PLS
Inauguration to the orientation.**
- 2. Dr. Ngulzadal, Secretary PLS
Palte Vernacular.**
- 3. Mr. Onkholun
New Methods of Mathematics.**

4. Mr. Khankhup Leivang
Hindi Teaching.
5. Mr. S. Vongsing
Manipuri Teaching.
6. Mr Tualchin Nelhsial
Paite vernacular
7. Mr. T. Langzathang
English
- 8 Mr L. Tonsing
New Education policy

Program leng kon khakkhawm uh a, noumau leng
hai orientation hon ngapomoha na mohouakna uh
hong hibbucning dingio Toupa minin konngen hi.

Toupa'n hong vualzawl chiat hen.

Na seppih uh

(Rev K Thuamvung)

Director of Institutions.

**OFFICE OF THE
EXECUTIVE SECRETARY
EVANGELICAL CONVENTION CHURCH**

No 3/DI (ECC)/14/Trg/88

Darcas Hall
Sept. 14, 1988

To:

All Headmasters/Teachers
ECC Schools

Subj: Teachers Orientation

Khrist a seppih itte.

Toupa Jesu Khrist minin cibai kon buk hi.

Paite Literature Society leh ECC pangkhawm ma-
kaihna in ECC Schools Teachers Orientation, Dec.

5-6, 1988 sung Ebenezer Academy school building ah neih kisawm hi. Hiai Orientation ah ECC schools teacher tengteng, pumpelh theihlouh patna ziaak ahih kei leh, tel teitei ding ah Hichibanga patna ziaak tel theihlou dingten leng advance a leave a nget uh angai dinga tuabanga leave lama sa lou. tel lah tellou aom uleh absent banga sim ah ding uh a, a khaloh uh held-up ah ding.

Program leng kon khakkhawm ngal uh hi. Na T.E. ding uh PLS in hon piaksak ding uh hi. Program hiai nunglam ah na mu ding.

Toupa'n hong ompih in hong vualzawl chiat ben.

(Rev. K. Thuamvung)

Director of Institutions

Memo No 3/DI(ECC /14/Trg/88 Sept. 14 1988.

cc: 1. Chairman, Local School Comm. athu thehsakna.

2 Dist Superintendents ECC.

3. Secy. Local Upa committee- athu thehsakna leh tua hiai teacherte (Upa orden sa, khawmpi member hihna nelsa ahihkei uleh) ECC khawmpi a amsu delegate ding a hon sen ngal dinga thehsakna

(Rev. K. Thuamvung)

Director of Institutions.

ECC TEACHERS' ORIENTATION ON PAIJE VERNACULAR

-Prepared by Tualchin Neihhsial

1. 1. Amasa in pau-le haam bang ahia cih i gen masa ding hi Pau le ham cih chiang in E glis'ja "Language" kicimahhi a. Paije pau "kam"

kamsiam, kamtam, kamkhum leh kammal), 'Han' ham sia pausia) leh 'Pau' (Paukam, kampau, paungah, pausiam) cihte akibang in i zang hi. "Pau" i cihte ciang in a gelhdan leh a geeukhiak cihta ahi a lungsim suanatuahua ngahdan, dehdan leh a hoeh leh a hoehloute i kizaksakua leh ikhahawepihna thihman in "system of communication" khat thi hi. Himah-leh kikawmtuahnidi'a kizang meivak, meikhu, khut, mit leh a dangdangte i cihta ahi kei hi. Latin te u "Lingua" (len) a cihte ua pau le-ham i suut iel dung hi.

1 2. Ngahdan kipiaktuahna leh a dangdangte sang in kam a pauhi k in hoehziwkna. Iampi nih a nei hi

(a) Kimutuah sesa lohiu, mial lak ah, pi din tuam a om zo g i thoup'hi thei a, khatvui hiam mitheek hiam in a se' theidoun a seem thei hi

(b) Pau kawinkawin in zo g i l'but in no a sep theih a, i faksu pampi leng a utua muumun ah a kilei thei hi

1 3. Mihing omna peih ah "pau" a om hi. A tuagun i ngukhi a, hui zoh ciang in i pau pan hi. Nupang kum 5 leh kum 6 vel in i pauhiakte sin leh ciu a tauhthuah ouam k'oldiak uhi. Theihopna lungsim toh kidim ahahman uh dotna dot ding abau ua, thudik-ladik hih hun le ahi ngal hi.

1. 4 Pau sinna ah thi 4 akul hi. (1) pauhiak, geenkhiak (speaking), (2) theihna, theihkhiak na leh theihcianna (understanding), (3) simtheihna (reading), (4) Gelhtheih (Writing) Amasa nihte a

kul penpente abi ua, himahleb a nanung 2 je zong akisam mah ahi uhi.

1. 5 Apau a paute mahbang in, pau i cih thilhing (dynamic) abi a, akikhek den khat ahi. (Pau lui leh pau thak cih a omtheihna). Bangzah a bat a kikhek hiam cih i theihna dingin, (a) a mbingte leh (b) a khangthu ua a thultuahte ua kipat in a theihtheih phet dung hi. Dettak a mun khat leh muakhat huam sung (kualsung) a khosate' pau a kikhek hat kei. Kumpi leh hausa vaihawm det kikawmtuahna, laisimna, gintakna, tawndan leh nam kipunkhatna khawngin i pau kikhekna tob kisainn thu a paw mahmah hi. Vial pempem, midang gam a va oma, midangte neibleh lamsa a kingakna leh adangdang in pau a kheh lamdang thei hi. Lusei leh Dapzal, Lousau leh Vaiphei, Teizang leh Lai pau, ahikheileh leh Hebru leh Aramaic, Pante leh Lusei, Kawi, Meitei, Vai).

1. 6. Pau paipi khat akitapkhak ciang in pau loh-khiak leh kaibdan tuampipi a piang hi. Hiai pau neu cikcik akikhenna te "Dialect" (khomeing pau) akici hi. (Lamzang, Lousau, Dapzal, Val, Tedim, Sihzang, Saizang, Teizang, Bukpi, Khonou leh a dangdang).

1. 7. Pau a hing leh pau khanglian ahij theihna diing in a pautu leh a zangtu a om a kul hi. Pau khat hingal a i zat nop kei leh pausi (dead language) suak thei hi. Leitung a pausite lak ah Kadian pau, Hittitepau, Lydian pau, ancient Egypt, Sumerian pau khawng abi Latin pau ahibleh Roman Catholic pawipi in a zat laitak in pau si a

suak kei hi. I pau zang ruam lou in midang pau, midang lai ngaina in zang zaw lehng, i pau bei in si thei hi.

1. 8 Ngaihndan thak ■ khan dungzu in thumal leng khang in akibehlap hi. Thumal kibanglou nih a kizopkhawm ciang in thumal thak a pianbeh mah bang in pau kibanglou nih kisukthubna ah a vuallei penpen in a vualzou pen pau a zuh kul hi Hia pei p wlm khanna akici a, sunglam a kipat in zong thumal tampi akibuhbeh hi Etsakna dung in pau iuc (pau up) nih kizawm in pau thak thumal thak a bewkhe thei hi Space ship spaceship, pa + kep, nai, duai, tung, mu, Za + dang, Kne + tul, Gap + knuam, Vul + tawng; Ci + khum

1. 9 Pau kibawlkhiakdan Pau tengteng in thil kikop a reih ciat tuh (1) a gindan, (2) thumal, (3) pau kivoldan (pau kizopdan), (4) pau dik paidan (grammatical structure). Grammatical structure in thumal khiakna leh thumal kipawlkhawmte nasep a gen hi Grammatical structure in thuvual kilepdan ngaina (syntax) hiam morphology azui thei hi.

1. 10. English ah, *John sees Mark* i cih ciang in, a semtu tuh John ah a Mark pen mun a om ah. Huaiban ah *sees* ma ah John a kikoith a, *sees* nung ah Mark a om hi Morphology dan ah bel *Videt Marcum Johannes* (Latin) ah a, sentence bul ah verb(videt) akikoith a, Johannes (John) ma ah Marcum (Mark) a om hi. Johannes pen asem tu ah hiam i theihna ahibleh "es" a tawp ziaak ah a, Marcum tuh muh a om a hihlam "um" a tawp a

bihna ah i thei nawn hi. Himableh pau khenkhat a diak in, Chinese khawng ah *syntax* kia akizang a, Modern English ah *syntax* leh morphology kizang-khawm hi. '*I see him*' ah I as the doer and *him* as the receiver ah. The other fact is that we use I (not me) for the doer and him (not he) for the receiver

1. Laimal Tanglai a kipat in "*lai*" cih kammal ina rei ua, i pipute un "Savunlai akinei ngei a, himableh ui in a hon nek sak" ana cih uh dik leh kilawn hi. Thadou, leh Luseite in Vainpau a lai cihna "*Lehkha*" aci ua, Falam leh Khalkha lamte'n Kawlte'n lai a cihna uh "*sa*" aci ubi. English a "*Alphabet*" kichi Greek alphabet a laimal masa nihte *alpha* leh *beta* a hong kipan ah.

2. Leitung ah phonicante'n laimal (alphabet) a bawlkhe masa pen ua, hiai Phoenicia sum-dawngte akipan in Greekte'n laigelbdan leh kammal gindan u hon thei khiak un a hon lasawn ubi. B.C 800 malam in Greekte'n Phoenician symbol 22 lasawn in, amau aw-gindan toh kituak di'u a puahpha thak uhi. Greek pau in consonant sound tampi kisamlou ahihman in *unusual consonant signs* ngate pen vowel sound in hon gingsak uhi. Phoenician alphabet masa (), aleph a cih uh bawngtal (ox) cihna ah a Greek ah (4) alpha a hong suak hi. Tua mah bang in laimal nihna (), beth kici ion (House) cihna ah a, Greek ah () beta a hong suak hi. Semitic script te toh kibang in Greek laimal masate taklam akpau veilam manoh in kigelb a, B.C. 500 nunglam in veilam apau taklam manoh in hon gelb uhi.

2. 3 Latin Alphabet Greekte apen in Etruscante in laimal 26 a hon baw'khi: ua, Etruscante'n Rome gam a hon uk tik u. Rome-mite n nia Etruscante laimal 26 lak ah 21 lel a lasawn uhi Latinte'n Etruscante' laimal a vek a laak louh hang un laimal thumte- *theta*, *phi* lea *khi*, per nambat 100, 1000 (oer 500) leh 50 simoa (chi) dung in a hon la uhi. Etruscan laimal (simeat pens a boi) hasak ua 'ks' gin a ging dung in (x) hon behlap in laimal nanung pen ah a oih uhi BC 312vel in Latin pau' a 'z' gin a ging omloa uhih zi k in z (z-ti) paikhia in laimal tiak 'c' bovi tamlang zek in "G" a hon baw'khi uhi BC kumz bi khatna hun lanu Greek kumal zen' leh "*rephros*" teikhiakna (transliteration) di gin Y lea Z a hon behlap hawn uni I leh J tang in I kizang a, U lea V tang in V kizang bi. Hual loun lai in W hon na ket hi, Norman scot te'n U sound loh tuamkhenoa dung in English sound W (semivowel-double o) a hon behlap in "J" kiet Post-Shakespeare (A D 1630) nung a hong kihehlap pan phet in

2. 4 English Lusarothor masine de a n a in tulu

English word formation leh or minatical construction kib'nglou with banah spelling lican omloa ahindan anu: ah a muhtheih hi

(a) "Because the darknes shall cover the earth and his glorie shall be seen upon thee Lift up thine eyes round about and thy sonnes shall come from a farre" (Studies in English Literature 1500-1900, Vol 28, No 3, P 420 1938)

(b) American Lexicographer Noah Webster (1758-1843) in kum 1783 a *American Spelling Book* leh

kum 1828 a *American Dictionary of the English Language* ah fivor, nabor, hed, proov, hiz, giv, det, ruf, wel (favour, neighbour, bead, prove, his, dedt, rough leh well) in a gelh hi.

- Simeon Petter, *Our Language* (1966), p. 159.

2 6. (a) English mah bang in eipau kigelh masakna (1915) ah, J H Cope in hibang in na gelh hi. **Mathai phung 5.13-15** Tang (13) No mate letung cin hi Si in a al mang le bang ci al kik ding hiam Dai pua a pai khia a mi khe taw shik gawp shim lo a dang man ding in a' um ke (14) No te in letung khuaw vak na'n Mual dawn a a um khuaw in a' ki lia the ke hi (15) mi hing me val ki de ciang in a seng ki khu ke hi mi vak kei na a' koi a in shung mi hing khem piu a ding a tang ding hi".

(b) Pu Vialphung' Diary (Kailam- 1/1/1919)

"Hiai kum in hi a leng a, a lu uleh a nung uh a na a, ashi ding teng a hai ua, ni 10 na le a om kei a, shi pahpah uhi. Januari 1 ni a kipan Feb. 3 tan in mi pasal mi pasal 20 leh numeri 41 ashi A vek in 61 ahi".

Huai ciah, a kum mah Epril 25 a kipan shum phuk a leng nawn a, Awgast 13 tan in a veng a, Hiai tan kal in mi 91 a shi. Chi nat shung a kha in kha 3 leh ni 23 ahi a, a nini ni 133 ahi"

(Pu Vialphung in a lalgelbna ah *shuang kot shawm shang, Shuangdai, hao, shum, shuangdawh, shung, shi, Dishember, Epril, Awgast* leh a dangdang a zaog a, tulai a i gelhdan toh akilamdang cih i thei hi).

2 6. Paite bang cihna ahi ch hiam Paite kici koi a hong kipan ahi ci a? cih na gen lei dung a, "Paite" kici kuate ahi u? cih na gen zai dung hi I theihciatsa bang in Pawi leh Lusei gam akipan a hiai min hong omkha ahi dungzun, Pawi leh Lusei hon theihna an Pute an, tar pi deuh te tuh "Sukte, Vuite Thaute (kute), Thazang (Teizang), Lamzang, Losau, Phumawm, Phuleng, Dim, Darbung, Dimlou Vangteh, Zungab" Rev. Liangkhaia, *Mizo Charchin* (1932) p 21

Dr Vumson in Paite leh Zumi kibang in gen a, Paite minite tuh Gunte, ngunte, Teizang, Thadou (Khuangsau), Sukte, Sizan Kuntou Sazanp, Vangphai Baite Guphe leh Zou a" cih na gen

(Dr Vumson *Zo History* 1916) p 74.

Paite Pupa Ngcin. 1986 in Paite minite "Bukpi, Dapzal, Khothak Lamzang, Lousau, Ngennang, Teizang, Tiddim, Tuichiap, Velpu, ahi uh ci hi Hiaite lak ah Tuichiap kici pau hiam tatdan hiam akhenkhiak ding mi a om lei hi

The Paite Customary, Laws 1986 (Putaka)

Lt Colonel J Shakespear in Paite leh Vui kibang ahi ci a, (The Lushai Kuki Clans p 139), Captain E W Dun in Lousau leh Lamzang a Gunte hausa te leh Khuangnungte Sinte ahi uh ci zel h" *Gazette of Manipur* (p 124, 141, 153)

Hiai a tung ate akipan in Pute nam in pau tuamtuam a huam cih i thei a, tua mabbang in Paite pau i cih pau upa leh ndanglai pek a kipan a pau tualleog khat ahi lam theih theih na nei hi.

- (1) Lusei pau upa tengteng Paite pau ahi a,
- (2) Lapau leh mi dangdangte pau ana kibang a,
- (3) Beh min tampite epau mah ana hi Etsakna

dling in Kipgen kici ah Gen pen Kipsef kici lou hi. Baite, Mate cib leh a daugdang ah Baiho, Maho, kici lou hi Sukte, Gangte, Chothe (Tote), Biate (Bete) ah "te", kizang hi Hiat la pau leh behte upat bang-bang in i pau zong upa ahi hi Hu zizakin khobing khat pau hiam kia Paite pau va cib Liam Paite kici khobing khat hiam kia dan a genin hohtlam sang in siajna hon tun zaw ding cib theih ding ahi

2. 7. Paite pau ah prefix leh suffix a om hi. Prefix ah "a" (a hoih a san), "ki", "va" 'hon' 'hong' "kong" "nong" cihte abia, himableh i Zoulai Gelhdan bu in a gen mah bang in 'hon', 'hong' 'non' 'kon' 'nong' cihte leh a verb hiam a kizompib gelkhawm louh ding ahi

(a) A zu-a va, akum akhua, aneu-alian, amer-apa, atee-khang, asia-apha.

(b) Kipaak, kisa, kitawug, kinou, kivua, kirgal, kibuan, kisia, kidou, kilem, kiciam, kikhin, 'Ki' leh "vowel (a, e, i, o, u) ak'zom leh gitphei (a thekna) koih ngeingei ding abia Ki aam, ki en, ki-at, ki-el, ki-utui, ki-otsakna, ki-um, ki-it.

2. 8 Paite pau ah noun suffix nih (a) Diminutive suffix leh magnative suffix leh suffix nih dang mah a om ni.

(a) Diminutive suffix- ke, me, ta si, mi, (ba)ke, khutme, temta, thousi, hikmi).

(b) Magnative suffix- "pi". Lampi, nipi, phapi, heipi, tupi, pawpi

Suffix abihleh "na" leh "dan" ahi ua, noun from a bawina leng ahi. Instrument, place, abstractness leh mode or manner leng a kawh hi.

Etsakna:- Lupna, Leenna, tutna (tutphah)

- Dikna, Gikna, Hoihna

- Nekdan, Lupdan, Kahdan.

- 3) a modern system of numbers is adopted and one goes for, the one declared by the scientists and experts and the other that, the capital and it is a big value at the time.

North Semitic		Greek		Etruscan	Latin		Mod. case
Early Phoenician	Phoenician	Early	Classical	Classical	Early	Classical	Rom.
𐤀	א	Α	Α	Α	Α	Α	Α
𐤁	ב	Β	Β			Β	Β
𐤂	ג	Γ	Δ	Δ	Δ	Β	Γ
𐤃	ד	Δ	Ε	Ε	Ε	Ε	Ε
𐤄	ה	ה		Ζ	Ζ	Ζ	Ζ
𐤅	ו	ו	Ζ	Η	Η	Η	Θ
𐤆	ז	ז	Η	Θ	Θ	Η	Ι
𐤇	ח	ח	Ι	Ι	Ι	Ι	Ι
𐤈	ט	ט	Κ	Κ	Κ	Κ	Κ
𐤉	י	י	Λ	Λ	Λ	Λ	Λ
𐤊	כ	כ	Μ	Μ	Μ	Μ	Μ
𐤋	ל	ל	Ν	Ν	Ν	Ν	Ν
𐤌	מ	מ	Ξ	Ξ	Ξ	Ξ	Ξ
𐤍	ש	ש	Ο	Ο	Ο	Ο	Ο
𐤎	ץ	ץ	Π	Π	Π	Π	Π
𐤏	ק	ק	Ρ	Ρ	Ρ	Ρ	Ρ
𐤐	ר	ר	Σ	Σ	Σ	Σ	Σ
𐤑	שׁ	שׁ	Τ	Τ	Τ	Τ	Τ
𐤒	ת	ת	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ

1. a. early, b. classical, c. modern
 only for the first 10 letters

Egyptian									
𐀀	𐀁	𐀂	𐀃	𐀄	𐀅	𐀆	𐀇	𐀈	𐀉
𐀊	𐀋	𐀌	𐀍	𐀎	𐀏	𐀐	𐀑	𐀒	𐀓
Babylonian									
𐎀	𐎁	𐎂	𐎃	𐎄	𐎅	𐎆	𐎇	𐎈	𐎉
𐎊	𐎋	𐎌	𐎍	𐎎	𐎏	𐎐	𐎑	𐎒	𐎓
Greek									
Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ
Λ	Μ	Ν	Ξ	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ
Roman									
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X
L	C	D							
Chinese									
一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
百	千								
Maya									
•	••	•••	—	÷	÷÷	÷÷÷	÷÷÷÷	÷÷÷÷÷	÷÷÷÷÷÷

ANNEXURE I

Agenda 3. Nomenclature tungtang

- 3 NOMENCLATURE TUNGTANG- Dr H Kamkhenthang, M.Sc, Ph D in Singtangmi namte khankhlakna, ngeina leh tawndan toh kisanng ngathdan genna (Research finding/Academic exercise) khawmpi palaite khangah nei hi

RESOLUTION NO III-PNC General Assembly in Nomenclature tungtang toh kisanu 'General Discussion' sawtkuain tak a kineth khithu, "Ngeina leh tawndan

"Khangthu, ngeina leh tawndan kibang Zomi nam tuamtuam leh pan tuamtuam zangae kalah kitanauna leh kizopkhawmna a om pohding kideih hi Tua toh kisanu Saptuam, Literature leh Politics tungtawain septouh ding pha kisa hi

General Assembly 1983

Tuthapi (MSD) Manipur South District

May 6- 6 1983

General Assembly Vathawmna leh

Thupuknate

The Paite National Council

Manipur

ANNEXURE II

5. *Aw* pen *sawna* | *sapnate*-ah *aw* | zat ciangin a kilawm lohna mun om thei hi. Tua bang munte-ah *awu* zat ding lah sau lua a, lah maan lo a' hi manin ou ka zang hi.

Ong kum suk aw, Topa. Ong pai aw, Thupha namkim Naak.

Ong kum suk ou, Topa. Ong pai ou, Thupha namkim Naak.

6. *O* pen consonant khit-ah a nanung pen a | zat ciang le amah guak-a a din ciangin Phonetics zui-iu ou *aw* nei hi A hi hangin mal nih zat sangin mal khât bek hoih zaw a hi manin o bek mah i zang zaw hi.

Lou khou zou lou hi = Lo kho zo lo hi.

A hi hangin kammal tângkai khatkhatte-ah ou mah ka zang hi.

gou = nelh manpha peen

Leiba ka *lauh* hi. Leiba *lauh* zoh *lauh* ka nei hi.

Zomi ci a | gelh zong Sente bangin Zoum ci-in gelh leng hoih ka sa hi.

-Rev. Sakte T. Hau Go. M.A., M.R.E.
Xristian La Tedim Kam, 1983
page V

THUKHUPNA

Paihte hlam Paite kici min pen Lusei leh Pawite in Tedim, Manipur sim leh suahlam kual leh Somra Tract a tengte a cihna uh ahi Paite sang a beh tuamtuamte Gute, Ngaihte, Teizang, Thado (Khuang-sai), Sukte, Sizang, Khuano, Saizang, Vaiphei, Bute, Gangte leh Yo ahi¹ Paite hiam Sukte in sam hiat in dek ah tum uh hi² Kum 1554 in Paite Kuki pawl khat tulai Chin Hills gam pan Manipur Sim lam ah hong pem ua teeng uhi³. Hiai pen Manipur gam a i pemlut misakoa pen uh hi ding in ka tuat hi. Huci hileh tu ciang in kum 435 bang i teengta cih na ahi⁴ Hui mateng hong suangtu i pa leh pute kaw i a khosa ahi ding ua? Hui dawnna pen Linguist, Anthropologist, Sociologist leh Historiante suina ah i nga ding a, a theinamte ding in laibu tampi et leh sin ding a om hi.

Lapau khat, pau lui teng kibang, naa tuamtuamte min leng tuma kum zalivel a i muhte tin kibang phung leh beh leng kibangte mi tuam satuam kisa a i ki-etna in Mangkangte- "Khenzak inla vai homkhun in" cih pen eite in zuisot lua i hitam cih hong ngaihsun sak hi Tuat ziak binger ding in ka gingta hi- PNC a heutite in kum 1982 leh 1983 vel a LAIMAL khat leh LAI GELHDAN khat nei ding a vai sain Siamsin pawlpi, YPA, PLS leh kul asak uh bangzah hiamte samkhom in hiai thu hong sai uh Tua in nang suntu in hiai Pa te

Literature Policy 1982-88 kici laibu ah hiai Policy hong planzia, sim leh mal a pawlpite kithuzak a, mi tomcikte dub thusam kia hilou kua peuh dong detdet a kibawl, kisenkhia leh hiai ding a Literature Society in pan la panpan ahjhdan- hui leng kinawh betlou a paizel ahjhdan hiai laibu ah na simta hi. Bangziak a kinawhlou a paif hiam i cih leh kikhekna pen omlou thei ahikei, ahizong tua kikhekna pen a thuaktu a ding in na hi. Hoih-zawk na ding ngimna hilou a, khék ut manlei a khék mok pen dei hui tuanlou hiai hi. Aboih-zawkna ding makaité in mu a khék ahibleh bel tua pen kei leh nang mimal in na sa lehaog leng i thuak tentan ding ahi ding hi

Leitung pen "A cinpente khosuahna mun ahi", kici hi. Mi khat a i pian a pau tuam khat mang a i om ua, khosakdan khat nei a i om ua leh apawlp i a kihuina khat nei ding in; tua pawlp i pansan a pawlp i dang toh ki-el ding i hi ubi. Huci a i demzoh ciang a vual tung tuanna ingah ciang in khosuk bipan ding i hi. Tulai siamna sang in pilna sangta cimah leng "Ahat pen thudik tang", cih bangtan hiam ah diklai hi. Ka hihna, ka minam, ka pau, ka lai, ka biakna, ka gam, ka lei, zun ning i cih leh tua pau leh ham khat mangkhom thei teng kae khat a ding a pan i lak uh kulta hi. Tua dingte ngimna ahi hiai POLICY in atup.

"Tui sang in sisan a sahzwaw," cih paunak tuni tan in dik a dikzel ding hi. Mimal lunglutna hang in nang tuni in khih zakzak mahle cin mun tuam a om leh mi tuamte in kibang in hong gawmkhom

thouthou ding uhi. "Paite khompi la nawnta uh ei"
a cih khumte lak uah ut in utkei le cin leng na
pangkha thouthou. Aziak bel ahong cite in nang
leng hong tunkha á a gen uh ahi.

Lamka,

Nisim 20, March 1919

Dr. S. Ngul Zadal

Secretary

Paite Laipau Saipawl

Lamka.

1 Vumson Dr *Zo History* page 74, c/o N. T. Thawnga,
Venghlui, Aizawl

2. Reid A S. *Chin-Lushai Land* page 6 of 1983

3. Shakespeare *The Lushai Kuki clan* page 373, of,
909&1912

Both no 2&3 were published by Tribal
Research Institute, Aizawl, Mizoram

4. Neihlsial Tualchin, *Guite Kual A Lutna* page 18&
19 of 1986



Aman Rs. 16.50p.